

## Genesis

*Genesis tih haih loe 'amtonghaih' tih thuikoe-hhaih ih ni. Hae cabu hoi kamtong Deuteronomy karoek to loe Mosi mah tarik ih cabu ah amtueng. Hae cabu mah saning B.C 1700 nathuem hoi kaom kami khosakhaih kawng to thuih. Abraham om ai nathuem ih kami khosakhaih kawngnawkw loe kami palunghahaih hoi thuih phaek han rai parai. Toe Sithaw lok amtuk thoemto kaminawkw mah loe Abraham dung loe B.C 2000 - 1900 thuemtham ah oh, tiah thuih o.*

*Atho kaom kami hinghaih kawng hoi kami sak amtonghaih kawng panoek thaih han loe Genesis cabu hae panoek han angai; Genesis cabu mah kami kawng to thuih baktih toengah, Sithaw mah hmuen boih sakhaih kawng doeh lokpui koek ah suek moe, a thuih let. Hae cabu loe van hoi long sakhaih, hmuen boih sakhaih kawng hoiah amtong: Angraeng loe angmah ih kaminawkw natuek naah doeh caehtaak mak ai, tiah thuih ih lokkamhaih hoiah boengsak. Kasae sah kaminawkw thuitaekhaih kawng hoi Angmah ih kaminawkw zaehhoihhaih kawng doeh soe hnuk thaih. Hae cabu hae panoek zoi hanah, hnetto ah tapraek thaih:*

- (1) Cabu kalen 1 hoi 11 thungah van hoi long sakhaih kawng, kami sakhaih kawng, kami hmaloe koek Adam hoi Evi sakhaih kawng, Abel hoi Kain kawng, zae punghaih kawng, Noah hoi tuiuemhaih kawng, Babel imsang kawngnawkw to thuih.*

(2) *Cabu kalen 12 hoi 50 thungah loe Israel cunkungnawk ih ruici, Abraham, Issak hoi Jakob kawng, Jakob to Israel, tiah ahmin paqoihaih kawng, Israel acaeng ah kaom Jakob, anih ih caa hatlai hnetto kawng, Joseph hoi amyanawk kawng, Israel ih caanawk Izip prae thungah khosakhaih kawngnawk to amtueng.*

### *Sak amtonghaih*

<sup>1</sup> Tangsuek naah Sithaw mah van hoi long to sak. <sup>2</sup> Long loe tungkrang om ai, kong sut; kaving loe kathuk nuiah oh. Sithaw ih Muithla loe tui nuiah angtaut. <sup>3</sup> Sithaw mah, Aanghaih om nasoe, tiah thuih pongah, Aanghaih to oh. <sup>4</sup> Sithaw mah aanghaih to hnuk naah hoih, tiah thuih; Sithaw mah aanghaih to kaving thung hoiah tapraek. <sup>5</sup> Ka-aang to Sithaw mah Khodai, tiah kawc moe, kaving to Khoving, tiah kawc. To tiah duem hoi khawn to oh moe, amtong tangsuekhaih niah oh.

<sup>6</sup> Sithaw mah, Tuinawk um ah van hma to om nasoe loe, tui thung hoiah tui to ampraek nasoe, tiah thuih. <sup>7</sup> To pongah Sithaw mah van hma to sak moe, van hma tlim ih tui hoi van hma ranui ih tui to tapraek; a thuih ih lok baktih toengah oh. <sup>8</sup> Sithaw mah van hma to van, tiah kawc; to tiah duem hoi khawn to oh; to loe ni hnetto haih ah oh.

<sup>9</sup> Sithaw mah, tuinawk loe van tlim ah nawnto angcu o nasoe loe, saoeng to amtueng nasoe, tiah thuih; a thuih ih lok baktih toengah oh. <sup>10</sup> Sithaw

mah kaphui long to saoeng, tiah kawkw moe, nawnto angcuu tui to tuipei, tiah kawkw; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah hoih, tiah thuih. <sup>11</sup> Sithaw mah, Saoeng nuiah phroh, amuu kaom aan kahingnawkw, amuu kaom thingthai congca kathai thingkungnawkw to amprawkw o nasoe, tiah thuih; a thuih ih lok baktih toengah oh. <sup>12</sup> Long ah phroh to amprawkw, amuu kaom aan congca hoi thingthai congca to amprawkw o; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah hoih, tiah thuih. <sup>13</sup> Duem hoi khawn to oh, to loe ni thumto haih ah oh.

<sup>14</sup> Sithaw mah, khoving thung hoi khodai to tapraek hanah, van hma ah aanghahih to om nasoe, atuenawkw, aninawkw, saningnawkw loe angmathaih ah om nasoe, <sup>15</sup> long to aanghahih paek hanah van hma ah aanghahih to om nasoe, tiah thuih; a thuih ih lok baktih toengah oh. <sup>16</sup> Sithaw mah aanghahih paekkung kalen hnetto sak, kalen kue khodai ukkung ka-aang hoi kathoeng kue khoving ukkung ka-aang to a sak; cakaehnawkw doeh a sak. <sup>17</sup> Long to aanghahih paek hanah, to aanghahih to Sithaw mah van hma ah suek. <sup>18</sup> Khodai hoi khoving to uk moe, khoving thung hoi khodai to tapraek hanah, to tiah a suek; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah hoih, tiah thuih. <sup>19</sup> Duem hoi khawn to oh, to loe ni palito haih ah oh.

<sup>20</sup> Sithaw mah, tui thungah Hinghahih katawn, kangtawt thaih moi congca to om nasoe loe, long ranui ah kaom kawkw parai van hma ah tavaanawkw to azawkw o nasoe, tiah thuih.

<sup>21</sup> To tiah Sithaw mah kalen parai tuipei thun-

gah tanga pui, hinghah katawn angtawt thaih moi congca hoi azawk thaih tava congca doeh pungsak; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah hoih, tiah thuih. <sup>22</sup> To a sak ih moinawk to Sithaw mah tahamhoihaih paek, Athaih pop nasoe loe, tuipui koi mongah pung o nasoe, tavaanawk doeh long ah pung o nasoe, tiah thuih. <sup>23</sup> Duem hoi khawn to oh, to loe ni pangato haih ah oh. <sup>24</sup> Sithaw mah, Hinghah tawn pacah ih moi congca, long ah kavak moinawk, taw ah kaom congca moinawk loe long mah pungsak nasoe, tiah thuih; a thuih ih lok baktih toengah oh. <sup>25</sup> Sithaw mah taw ih congca moi, pacah ih congca moi, long ah kavak angtawt thaih congca moi to sak; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah hoih, tiah thuih.

<sup>26</sup> To pacoengah Sithaw mah, Kami hae aimacae tungkrang baktih, aimacae hoi kanghmong ah sah si loe, tuipui thung ih tanganawk, van ih tavaanawk, long ah pacah ih moinawk, long ah kavak moinawk boih to uk nasoe, tiah thuih.

<sup>27</sup> To pongah Sithaw mah kami to angmah ih tungkrang baktih toengah sak; Sithaw krang hoi kanghmong ah nongpa hoi nongpata to sak.

<sup>28</sup> Sithaw mah, nihnik khaeah, Athaih athai hoih, pung hoih, long ah koi hoi ah loe, long to uk hoih; tuipui thung ih tanganawk, van ih tavaanawk, long nuih kavak hinghah katawn moinawk boih to uk hoih, tiah tahamhoihaih paek. <sup>29</sup> To

---

**1.26** 1 Korin 11.7.    **1.27** Genesis 5.1,2.    **1.27** Mathai 19.4; Mark 10.6.

pacoengah Sithaw mah, Khenah, long pum ah amuu kaom ann congca, thingthaikung congca to kang paek; to hmuennawkw loe nang hnik ih buh ah om tih. <sup>30</sup> Na caak hoi hanah, long ah kaom taw ih moinawkw boih, van ih tavaanawkw boih, long ah kavak hinghaih tawn moinawkw boih, anqam congca to kang paek, tiah a naa. A thuih ih lok baktih toengah oh. <sup>31</sup> A sak ih hmuennawkw boih Sithaw mah khet naah, Hoih parai, tiah thuih. Duem hoi khawn to oh, to loe ni tarukto haih ah oh.

## 2

<sup>1</sup> To tiah van hoi long, to ah kaom hmuennawkw boih to a sak pacoeng. <sup>2</sup> Ni sarihto naah loe Sithaw mah a sak ih tok to pacoengh, to pongah ni sarihto naah loe a toksakhaih boih thung hoiah anghak. <sup>3</sup> A sak ih tok boih thung hoiah Sithaw anghakhaih niah oh pongah, sarihto ni to Sithaw mah tahamhoihaih paek moe, ciimcaisak.

### *Adam hoi Evi*

<sup>4</sup> Angraeng Sithaw mah van hoi long sak na niah, van hoi long sakhaih kawngnawkw loe hae tiah oh. <sup>5</sup> Angraeng Sithaw mah long nuiah kho angzosak ai pongah, long ah thingkung to om ai, aan doeh amprawk ai; long ah toksah kami doeh om ai. <sup>6</sup> Toe long thung hoiah tui to tacawt pongah, long to tui mah duksak boih. <sup>7</sup> Angraeng Sithaw mah long ih maiphu hoiah kami to sak moe, anih ih hnakhaw thungah hinghaih takhi to uengh pae; to naah hinghaih tawn kami ah

angcoeng. <sup>8</sup> Angraeng Sithaw mah ni angyae bang ih Eden ah takha maeto sak; to ah a sak ih kami to a suek. <sup>9</sup> Angraeng Sithaw mah to long thung hoiah khet kahoih, caak kahoih thingkung congca to amprawksak; hinghahih thingkung hoi kasae kahoih panoekhaih thingkung doeh takha um ah oh.

<sup>10</sup> Takha tui paek hanah Eden takha thung hoiah vapui maeto longh; to ahmuen hoiah ampraek moe, vapui sip palito ah angphae.

<sup>11</sup> Hmaloe koek ih ahmin loe Pishon; to vapui loe sui ohhaih, Havilah prae thung boih ah longh.

<sup>12</sup> To prae thung ih sui loe hoih; to ah loe bdellium hmuihoih thing hoi onyx thlungnawk doeh tacawt. <sup>13</sup> Hnetto haih vapui ahmin loe Gihon; to vapui loe Ethiopia prae thung boih ah longh. <sup>14</sup> Thumto haih vapui ahmin loe Hiddekel; to loe Assyria prae ni angyae bangah longh. Palito haih vapui loe Euphrates.

<sup>15</sup> Eden takha to khetzawn moe, to ah toksak hanah, Angraeng mah kami to lak moe, takha thungah anih to suek. <sup>16</sup> Angraeng Sithaw mah kami khaeah, Takha thungah kaom thingkung hoi tacawt athaihnawk boih to na caak thaih; <sup>17</sup> toe kasae kahoih panoekhaih thingthai loe na caa mak ai; na caak niah na dueh tangtang tih, tiah lokpaek.

<sup>18</sup> Angraeng Sithaw mah, Kami loe angmabueng oh han hoih ai; anih han kamcuk bomkung maeto ka sak pae han, tiah thuih.

<sup>19</sup> Angraeng Sithaw mah long hoiah sak ih taw ih moinawk boih, van ih tavaanawk boih

to khetzawn moe, ahmin phui hanah, Adam khaeah sinh pae; kahing moi loe, Adam mah sak ih ahmin baktih toengah ahmin tawnh o boih. <sup>20</sup> Adam mah moinawkw, van ih tavaanawkw hoi taw ih moinawkw boih to ahmin sak; toe Adam loe angmah hoi kamcuk bomkung to tawn ai. <sup>21</sup> Angraeng Sithaw mah Adam to iih angmuetsak parai pongah, anih loe iih; anih ih panak huh maeto a lak pae, a lak ih ahmuen ah ngan to pacong pae let. <sup>22</sup> Angraeng Sithaw mah kami khae hoi lak ih, panak huh hoiah nongpata to sak moe, anih to nongpa khaeah a caeh haih. <sup>23</sup> Adam mah,  
 Hae loe ka huhnawkw thung ih ahuh,  
     ka ngan thung ih ngan ah oh;  
 anih loe Nongpa thung hoiah lak ah oh pongah,  
 Nongpata, tiah kawkw han oh, tiah thuih. <sup>24</sup> To  
 pongah nongpa mah ampa hoi amno to caehtaak  
 ueloe, a zu to la tih, to naah nihnik loe takpum  
 maeto ah om hoi tih. <sup>25</sup> Nongpa hoi a zu loe  
 bangkrai ah oh hoi, toe azathaih tawn hoi ai.

### 3

#### *Kami amtimhaih*

<sup>1</sup> Pahui loe Angraeng mah sak ih moi kasan boih thungah aling thaih koek ah oh. Anih mah nongpata khaeah, Takha thungah kaom thingkung hoiah kathai athaih to caa hoi boih hmah, tiah Sithaw mah thuih tangtang maw? tiah a naa. <sup>2</sup> Nongpata mah pahui khaeah, Takha thungah kaom thingkungnawkw hoiah kathai

---

**2.24** Mathai 19.5; Mark 10.7,8; 1 Korin 6.16; Efi 5.31.   **3.1** Lph 12.9; 20.2.

athaih to ka caak hoi thaih; <sup>3</sup> toe Sithaw mah, Takha um ah kaom thingkung pong ih athaih loe caa hoi hmah, sui doeh sui hoi hmah, na dueh hoi tih, tiah thuih, tiah a naa. <sup>4</sup> Pahui mah nongpata khaeah, Na dueh hoi tangtang mak ai, tiah a naa. <sup>5</sup> Na caak hoi niah na mik to amtueng ueloe, sithawnawk baktih toengah, kasae kahoih na panoek hoi toeng tih, tiah Sithaw mah panoek pongah ni, to tiah ang thuih, tiah a naa. <sup>6</sup> Nongpata mah thingkung loe caak han kahoih thingkung ah a hnuk, mik hoiah khit moe, palunghahaih paek thaih thingkung ah oh pongah, thingthai to pakhrick moe, a caak, a sava han doeh a paek; anih mah doeh caak toeng. <sup>7</sup> To naah nihnik ih mik to amtueng, nihnik loe bangkrai ah ni ka oh hoi, tiah panoekhaih to a tawnh hoi boeh; to naah thaiduet qamnawk to a huih hoi moe, kaeng ah angzaeng hoi. <sup>8</sup> Ni amding ruehaih atue phak naah loe, takha thungah amkae Angraeng Sithaw ih atuen to a thaih hoi: Adam hoi anih ih zu mah Angraeng to takha thung ih thingkungnawk salakah anghawk hoi taak ving. <sup>9</sup> Angraeng Sithaw mah Adam to kawak, anih khaeah, Naa ah maw na oh? tiah a naa. <sup>10</sup> Anih mah, Takha thungah na lok to ka thaih, bangkrai ah ka oh pongah, zithaih ka tawnh moe, kang hawk ving boeh, tiah a naa. <sup>11</sup> Anih mah, bangkrai ah na oh, tiah mi mah maw ang thuih? Caa hmah tiah kang thuih ih thingthai to na caak ving boeh tani? tiah a naa. <sup>12</sup> To naah Adam mah, Kai han nang paek ih nongpata mah thingkung pong ih athaih to ang



paek moe, ka caak, tiah a naa. <sup>13</sup> Angraeng Sithaw mah nongpata khaeah, Tipongah hae tiah na sak loe? tiah a naa. Nongpata mah, Pahui mah ang ling pongah, ka caak, tiah a naa. <sup>14</sup> To pongah Angraeng Sithaw mah pahui khaeah, Hae hmuen hae na sak boeh pongah, Moinawk boih, taw ih moisannawk boih pongah tangoeng-haih na zok boeh; nang loe zok hoiah avak ueloe, na hing thung maiphu to na caa tih boeh. <sup>15</sup> Nang hoi nongpata salak, na tii hoi nongpata ih atii salak misa ah ka suek han; anih mah na lu to ati tih, nang mah anih ih khok tahmawh to na patuk pae tih, tiah a naa. <sup>16</sup> Nongpata khaeah, Zok na pomh naah nathaih kating ai kang pungsak han, kana pauephaih hoiah caa na sah tih; na sava koehhaih palung loe boeng mak ai, anih mah na uk tih, tiah a naa. <sup>17</sup> Adam khaeah, Na zu ih lok to na tahngaih moe, Caa hmah, tiah kang thuih ih thingthai to na caak boeh pongah, nang pongah long loe tangoenghaih zok boeh; na hing thung patanghaih hoi toksak naah ni buh na caa tih boeh. <sup>18</sup> Nang han soekhring congca kam prawksak han; lawk ih aannawk to na caa tih; <sup>19</sup> long hoiah nang zoh baktih toengah, long ah nam laem let ai karoek to, na mikhmai ah angsatui long naah ni buh na caa vop tih; maiphu ah na oh pongah, maiphu ah nam laem let tih, tiah a naa. <sup>20</sup> Kahing kaminawk boih ih amno ah oh pongah, Adam mah a zu to Evi, tiah ahmin phui. <sup>21</sup> Angraeng Sithaw mah Adam hoi a zu hanah, moihin kahni to sak pae moe, angkhluk-

sak. <sup>22</sup> Angraeng Sithaw mah, Khenah, kami loe kasae kahoih panoekhaih bang ah, aicae thung ih kami maeto baktiah oh toeng boeh; vaihi anih mah ban payangh ueloe, dungzan ah hing hanah thingthai to pakhrik pacoengah, caa moeng tih, tiah thuih. <sup>23</sup> To pongah angmah tacawthaih long ah toksak hanah, Angraeng Sithaw mah kami to Eden takha thung hoiah haek ving. <sup>24</sup> Kami to haek pacoengah, hinghaih thingkung loklam to toep hanah, Cherubimnawkw hoi ahnuk ahma angmet thaih hmai sumsen to Eden takha ni anygae bang ah a suek.

## 4

### *Kain hoi Abel*

<sup>1</sup> Adam mah a zu Evi to iih haih, anih loe zokpom moe, Kain to tapen; to naah anih mah, Angraeng khae hoi kami maeto ka hnuk boeh, tiah thuih. <sup>2</sup> To pacoengah anih mah amnawkw Abel to sak let. Abel loe tuu toep kami ah oh, toe Kain loe lawkphrawkw kami ah oh. <sup>3</sup> Atue phak naah, Kain mah hmuenpaekhaih maeto ah long hoi tacawt thingthai to Angraeng khaeah sinh. <sup>4</sup> Abel mah doeh tapen tangsuek, kathawkw tuu to sinh toeng. Abel mah paek ih hmuen to Angraeng mah talawkw pae; <sup>5</sup> toe Kain mah paek ih hmuen loe talawkw pae ai. To pongah Kain loe palungphui parai moe, mikhmai set. <sup>6</sup> To naah Angraeng mah Kain khaeah, Tipongah palung na phui loe? Tipongah mikhmai na set? <sup>7</sup> Katoeng hmuen na sak nahaeloe, nang to talawkw ai ah om

tih maw? Katoeng ah na sah ai pongah, zaehaih loe thok taengah tabok boeh. Anih mah loe na koehhah to paroi tih, toe anih to na pazawk han angaih, tiah a naa.

<sup>8</sup> Kain mah amnawkw Abel khaeah, Lawk ah caeh si, tiah naa. Lawk ah a oh hoi naah, Kain mah amnawkw Abel to hmang moe, hum ving. <sup>9</sup> Angraeng mah Kain khaeah, Nam nawkw Abel naa ah maw oh? tiah naa. Anih mah, Ka panoek ai; kai loe kam nawkw toepkung ah maw ka oh? tiah a naa. <sup>10</sup> Angraeng mah, Timaw na sak? Nam nawkw ih athii mah long hoiah Kai ang palawkw. <sup>11</sup> Vaihi na ban hoi palong ih nam nawkw ih athii to talawkw hanah, pakha aang long mah tangoeng haih to na zok boeh pongah, <sup>12</sup> vaihi hoi kamtong long ah tok na sak naah, long mah nang hanah thingthai tacawtsak mak ai boeh; nang loe long nuiah avak rumram hoi kamhet rumram kami ah ni na om tih boeh, tiah a naa. <sup>13</sup> Kain mah Angraeng khaeah, Nang thuitaekhaih loe, paupep thai ai khoek to ah lenh. <sup>14</sup> Khenah, vai hniah long hoiah nang haek boeh pongah, na hmaa hoiah kang hawk ving han boeh; long nuiah avak rumram hoi kamhet rumram kami ah ka oh naah, kai hnu kaminawkw boih mah na hum o tih, tiah a naa. <sup>15</sup> Toe Angraeng mah anih khaeah, To pongah mikawbaktih doeh Kain hum kami loe, a nuiah alet sarihto lu lakhaih om tih, tiah a naa. Kain hnu kaminawkw mah anih to hum o han ai ah, Angraeng mah Kain nuiah angmathaih to sak pae.

### *Kain imthung takoh*

<sup>16</sup> To pongah Kain loe Angraeng hmaa hoi tacawt moe, Eden takha ni angyae bang ah kaom Nod prae ah khosak. <sup>17</sup> Kain mah a zu to iih haih; a zu loe zokpom moe, Enok to sak; Kain mah vangpui maeto sak, a capa ih ahmin to lak moe, vangpui to Enok, tiah ahmin sak. <sup>18</sup> Enok mah Irad to sak; Irad mah Mehujael to sak; Mahujael mah Methusael to sak; Methusael mah Lamek to sak. <sup>19</sup> Lamek loe zu hnetto lak; a zu ih ahmin loe Adah; kalah zu maeto ih ahmin loe Zillah. <sup>20</sup> Adah mah Jabal to sak; anih loe kahni im ah om kami hoi pacah ih moinawk toepkung ampa ah oh. <sup>21</sup> Amnawk ih ahmin loe Jubal; anih loe katoeng, tamoi kruek kami ih ampa ah oh. <sup>22</sup> Zillah mah doeh capa Tubal-Kain to sak; anih loe sum kamling hoi sum kanglung daeng kami ah oh; Tubal-Kain ih tanuh loe Naamah.

<sup>23</sup> Lamek mah a zu, Adah hoi Zillah hnik khaeah, Lamek ih zu hnik, ka lok hae tahngai hoih; ka thuih ih lok hae tahngai hoih; kai ahmaa caasak kami, kai pacaekthlaek thendoeng maeto ka hum boeh. <sup>24</sup> Kain hum kami to alet sarihto lu lak han om nahaeloe, Lamek mah loe alet qui sarih, vai sarihto lu laa tih, tiah thuih pae.

### *Laa kangtha*

<sup>25</sup> Adam mah a zu to iih haih let, a zu mah capa maeto sak; Kain mah hum ih Abel zuengah Sithaw mah capa maeto ang paek, tih ah a thuih pongah, a capa to Seth, tiah ahmin phui. <sup>26</sup> Seth mah doeh capa maeto sak; a capa to Enos, tiah ahmin sak; to nathuem hoi kamtong kaminawk mah Angraeng ih ahmin to palawk amtong o.

## 5

*Adam ih caanawk*

<sup>1</sup> Adam ih caanawk anghumhaih kawng loe hae tiah oh. Sithaw mah kami sak naah, Sithaw angmah krang hoi kanghmong ah anih to sak.

<sup>2</sup> Nongpa hoi nongpata to a sak moe, nihnik to tahamhoihaih paek; nihnik sak na niah nihnik ih ahmin to Adam, tiah ahmin paek. <sup>3</sup> Adam loe saning cumvai, qui thumto hing naah, angmah baktiah kaom, angmah krang hoi kanghmong capa maeto sak; anih ih ahmin to Seth, tiah a sak. <sup>4</sup> Seth tapen pacoengah, Adam loe saning cumvai tazetto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop. <sup>5</sup> Adam loe saning cumvai takawt, qui thumto hing pacoengah duek.

<sup>6</sup> Seth loe saning cumvaito pacoeng, pangato hing naah, Enos to sak. <sup>7</sup> Enos tapen pacoengah, Seth loe saning cumvai tazet, pangato hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh a sak vop. <sup>8</sup> Seth loe saning cumvai takawt, hatlai hnetto hing pacoengah duek.

<sup>9</sup> Enos loe saning qui takawtto hing naah, Kainan to sak; <sup>10</sup> Enosh loe Kainan tapen pacoengah, saning cumvai tazet, hatlai pangato hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop; <sup>11</sup> Enos loe saning cumvai takawt, pangato hing pacoengah duek.

<sup>12</sup> Kainan loe saning qui sarihto hing naah, Mahalalel to sak. <sup>13</sup> Mahalalel tapen pacoengah Kainan loe, saning cumvai tazet, qui palito hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh a sak vop.

<sup>14</sup> Kainan loe saning cumvai takawt, hato hing pacoengah duek.

<sup>15</sup> Mahalalel loe saning qui taruk, pangato hing naah, Jared to sak; <sup>16</sup> Mahalalel loe Jared tapen pacoengah, saning cumvai tazet, qui thumto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop. <sup>17</sup> Mahalel loe saning cumvai tazet, qui takawt, pangato hing pacoengah duek.

<sup>18</sup> Jared loe saning cumvai qui taruk, hnetto hing naah, Enok to sak. <sup>19</sup> Jared loe Enok tapen pacoengah, saning cumvai tazetto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop. <sup>20</sup> Jared loe saning cumvai takawt, qui taruk, hnetto hing pacoengah duek.

<sup>21</sup> Enok loe saning qui tarukto pacoeng, saning pangato hing naah, Methuselah to sak. <sup>22</sup> Enok loe Methuselah tapen pacoengah, saning cumvai thumto thung Sithaw hoi nawnto lam caeh; to pacoengah doeh kalah capa hoi canunawk to sak vop. <sup>23</sup> Enok loe saning cumvai thum, qui tarukto pacoeng, pangato hing. <sup>24</sup> Enok loe Sithaw hoi nawnto lam caeh pacoengah, Sithaw mah lak ving boeh pongah, om ai boeh.

<sup>25</sup> Methuselah loe saning cumvai qui tazetto pacoeng, sarihto hing naah, Lamek to sak. <sup>26</sup> Methuselah loe Lamek tapen pacoengah, saning cumvai sarih, qui tazet, hnetto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop. <sup>27</sup> Methuselah loe saning cumvai takawt, qui taruk, saning takawtto hing pacoengah duek.

<sup>28</sup> Lamek loe saning cumvai qui tazet, hnetto hing naah, capa maeto sak; <sup>29</sup> Angraeng mah tangoeng ih long ah, ban hoi toksak patangh naah, anih mah monghahih na paek tih, tiah a poek pongah anih ih ahmin to Noah, tiah sak. <sup>30</sup> Lamek loe Noah tapen pacoeng, saning cumvai panga, qui takawt, pangato hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop. <sup>31</sup> Lamek loe saning cumvai sarih, qui sarih, sarihto hing pacoengah duek.

<sup>32</sup> Noah loe saning cumvai pangato hing naah, Shem, Ham hoi Japheth to sak.

## 6

### *Tui uemhahih*

<sup>1</sup> Long ah kaminawk pung o aep aep naah, nihcae mah canunawk to sak o, <sup>2</sup> Sithaw capanawk mah kami canunawk to kranghoih parai ah hnuk o; angmacae koeh ih kami to qoih o moe, zu ah lak o. <sup>3</sup> To pongah Angraeng mah, Kami loe taksa ah oh pongah, nihcae khaeah kai ih Muithla om poe mak ai; toe a hinghahih loe saning cumvai, pumphae to ni om tih, tiah thuih. <sup>4</sup> To nathuem ah kalen parai kaminawk long ah khosak o; to pacoengah doeh, Sithaw capanawk loe kami canunawk khaeah caeh o moe, nihcae hoiah caa tapen o; to kaminawk loe canghnii ah thacak kami hoi ahmin kamthang kami ah oh o.

<sup>5</sup> Long nuiah kami zaehahih to pung, boeng thai ai kasae hmuen khue ni palung thungah a poek, tiah Angraeng mah hnuk. <sup>6</sup> Long ah a sak ih

---

**6.1** Job 1.6; 2.1.    **6.4** NAM 13.33.    **6.5** Mathai 24.37; Luk 17.26; 1 Pt 3.20.

kami nuiah dawnpakhuem moe, palungset. <sup>7</sup> To pongah Angraeng mah, Long nuiah ka sak ih, kami, taw ih moi, long ah avak hmuem hoi van ih tavaanawk to ka tamit boih han boeh; nihcae ka sak pongah, dawnpakhuemhaih ka tawnh, tiah a thuih. <sup>8</sup> Toe Noah loe Angraeng mikcuk naakrak ah khosak.

*Noah mah Sithaw palungtongsak*

<sup>9</sup> Noah kawng loe hae tiah oh; Noah loe koephaih tawn kami ah oh moe, angmah dung ah kaom kaminawk thungah coek koi om ai kami, Sithaw hoi nawnto lam caeh kami ah oh. <sup>10</sup> Noah mah capa thumto sak; Shem, Ham hoi Japheth.

<sup>11</sup> Long loe Sithaw hmaa ah amro boeh moe, athii longhaih hoiah koi. <sup>12</sup> Sithaw mah long to khet naah, set parai boeh, long kaminawk doeh kasae loklam khue ni pazui o boeh, tito a hnuk.

*Palong pui sakhaih*

<sup>13</sup> To pongah Sithaw mah Noah khaeah, Long loe athii longhaih hoiah koi sut boeh pongah, taksa ah kaom kami amro boihhaih to ka hmaa ah phak boeh; khenah, nihcae to long hoi nawnto kam rosak han. <sup>14</sup> To pongah koppar thing hoiah palong to sah ah; a thungah ohhaih imkhaan to sah loe, a thung hoi a nui to hmaica thing tangpri hoiah pazut ah. <sup>15</sup> Palongpui loe hae tiah sah ah; palong loe kasawk dong cumvai thum; kakawk dong qui panga hoi dong qui thumto sangsak ah. <sup>16</sup> Palong imphu to sah ah loe, na sak pacoengah dongto kasang thokbuem to pathlung ah; thokbuem sak hanah palong panak bangah



pathlung ah loe, atlim koek asom, hnetto haih asom hoi asom thumto ah sah ah. <sup>17</sup> Khenah, Van tlim ah kaom hinghaih takhi tawn moi boih, long ah kaom sak ih hmuennawkw to paduek boih hanah, long tui uemhaih to ka phaksak han. <sup>18</sup> Toe Kai loe nang hoi lokmaihih to ka caksak han; nang loe na capanawkw, na zu hoi na capanawkw ih zunawkw boih hoi nawnto palong thungah akun ah. <sup>19</sup> Hinghaih tawn hmuennawkw boih thung hoiah amno hoi ampa kacung ah lah loe, nangmah hoi nawnto hing hanah, palong thungah caeh haih ah. <sup>20</sup> Kanghmong tavaanawkw, kanghmong moinawkw, kanghmong long ah avak moinawkw boih, hing hanah amno hoi ampa kacung ah nang khaeah angzo o tih. <sup>21</sup> Nangmacae hoi moinawkw mah caak hanah, caak koi hmuen congca to patung ah, tiah a naa. <sup>22</sup> Sithaw mah thuih ih lok baktih toengah, Noah mah sak.

## 7

<sup>1</sup> Angraeng mah Noah khaeah, Nangmah hoi na imthung takoh boih palong thungah akun oh; nang loe ka hmaa ah vaihi dung ih kaminawkw salakah kami katoeng ah kang hnuk. <sup>2</sup> Long nuiah taw ih moi atii anghmat ving han ai ah, atii kamghnong kaciim moi to amno hoi ampa sarihto, acaeng kanghmong kaciim ai moi doeh amno hoi ampa hnetto, <sup>3</sup> atii kanghmong van ih tavaa doeh amno hoi ampa sarihto ah la boih ah. <sup>4</sup> Vaihi hoi ni sarihto thungah, long ah ni qui palito hoi qum qui palito thung kho kang

---

6.22 Heb 11.7.

oihsak moe, long nuiah kaom ka sak ih kahing hmuennawkw to kam rosak boih han, tiah a naa. <sup>5</sup> Angraeng mah thuih ih lok baktih toengah Noah mah sak boih.

<sup>6</sup> Long to tui mah uem naah, Noah loe saning cumvai tarukto oh boeh. <sup>7</sup> Tui len pongah, Noah mah a capanawkw, a zu hoi a capanawkw ih zu boih, palong thungah akun haih. <sup>8</sup> Kaciim hoi kaciim ai moinawkw, tavaanawkw hoi long ah kavak moinawkw boih, <sup>9</sup> Sithaw mah Noah khaeah thuih ih lok baktih toengah, amno hoi ampa hnetto kacung ah, Noah hoi nawnto palong thungah akun o. <sup>10</sup> Ni sarihto pacoengah loe long nuiah tui uemhaih to phak.

<sup>11</sup> Noah hinghaih saning cumvai tarukto koephaih saning, khrah hnetto haih, ni hatlai sarihto naah, kalen hoi kathuk long thung hoiah tui to puek moe, van thokbuemnawkw to amonh. <sup>12</sup> Ni qui palito hoi qum qui palito long nuiah kho angzoh. <sup>13</sup> To na niah Noah loe a capa Shem, Ham hoi Japheth, a zu hoi a capa thumto ih zunawkw, <sup>14</sup> Moi kasannawkw, pacah ih moinawkw boih, long ah kavak moi, pakhraeh tawn tavaanawkw loe Noah hoi nawnto palong thungah akun o. <sup>15</sup> Hinghaih tawn, moinawkw boih loe hnetto kacung ah, Noah khaeah caeh o moe, palong thungah akun o. <sup>16</sup> Sithaw mah Noah khaeah thuih ih lok baktih toengah, moinawkw boih amno hoi ampa kacung ah, Noah khaeah palong thungah akun o; to pacoengah Angraeng mah anih to thok khah thuih khoep.

17 Long loe ni qui palito thung tui mah uem; kalen aep aep tui mah palong to long ranui ah atoengh tahang. 18 Tui loe len moe, long ranui bangah sang tahang aep aep; tui mah palong to long ranui ah atoengh tahang. 19 Long nuiah tui len parai pongah, van tlim ah kaom, maesangnawkw to tui mah uem boih. 20 Mae ranuih dong hatlai panga karoek to tui mah uengh tahang. 21 Long ah kaom angtawt thaih moinawkw, tavaanawkw, pacah ih moinawkw, taw ih moisannawkw, long ah kavak moinawkw hoi kaminawkw to duek o boih. 22 Saoeng ah kaom, hnah hoi anghahaih takhi tawn moinawkw to duek o boih. 23 Long nuiah kaom kahing hmuennawkw, kami, pacah ih moi, long ah kavak moinawkw, van ih tavaanawkw to tamit boih; Noah angmah, anih hoi nawnto kaom kaminawkw khue ni anghmat o. 24 Tui mah long to ni cumvai, qui pangato thung uem.

## 8

1 Toe Sithaw mah kahing hmuennawkw boih, Noah hoi nawnto kaom moinawkw boih to pahnet ai; long nuiah takhi to songsak pongah, tui to anghak. 2 Kathuk thung ih tui pueknawkw hoi van ih thokbuemnawkw to anghak moe, van hoi angzo kho to dip. 3 Long asom ih tui to kaang tathuk; ni cumvai, qui pangato pacoengah, tui to amsah tathuk. 4 Khrah sarihto, ni hatlai sarihto naah, palong to Ararat mae nuiah angtang. 5 Khrah ha karoek to tui to amsah tathuk, khrah hato haih hmaloe koek niah loe kasang maenawkw to amtueng boeh.

<sup>6</sup> Ni qui palito pacoengah, Noah mah a sak ih palong thokbuem to paongh; <sup>7</sup> pangaah maeto a prawt, pangaah loe long nuiah tui kang ai karoek to, ahnuk ahma azawk. <sup>8</sup> To pacoengah long nuiah tui kaang boeh maw tiah panoek hanah, pahuu maeto a prawt let; <sup>9</sup> toe long to tui mah khuk boih vop pongah, acukhah ahmuen to hnu ai; to pongah a ohhah palong ah amlaem let; to pacoengah Noah mah ban to payangh moe, pahuu to angmah khaeah palong thungah lak. <sup>10</sup> Ni sarihto zing pacoengah, pahuu to palong thung hoiah a prawt let. <sup>11</sup> Duembang ah loe pahuu to angmah khaeah amlaem let, khenah, pahuu loe tahmawh ah olive thinggam to koeng; to naah long nuiah tui to kaang tathuk boeh, tiah Noah mah panoek. <sup>12</sup> Ni sarihto zing pacoengah, pahuu to a prawt let; to pacoengah loe pahuu to angmah khaeah amlaem let ai boeh.

<sup>13</sup> Saning cumvai taruk, maeto, khrahto haih, ni tangsuek naah long nui ih tui to kaang tathuk; Noah mah palong impfu to khok moe, a khet naah, long nuiah tui to kaang boeh, tiah a hnuk. <sup>14</sup> Khrah hnetto haih, ni pumphaoeto pacoeng, sarihto naah, long nuiah tui to kaang boih boeh. <sup>15</sup> To naah Sithaw mah Noah khaeah, <sup>16</sup> Nangmah hoi na zu, na capanawk hoi na capanawk ih zunawk, palong thung hoiah tacawt o laih. <sup>17</sup> Nang hoi nawnto kaom hinghah tawn hmuennawk, moinawk boih, tavaanawk, pacah ih moinawk hoi long ah kavak hmuennawk boih tacawt haih ah; long ah caa kapop ah sah o nasoe, thingthai athai o nasoe loe, long nuiah

pung o nasoe, tiah a naa. <sup>18</sup> To pongah Noah loe a caanawkw, a zu hoi a caanawkw ih zunawkw hoi nawnto tacawt o.

*Sithaw lokkamhah hoi hmuensakhah*

<sup>19</sup> Moi kasannawkw boih, long ah kavak hmuennawkw boih, tavaanawkw boih, atii kanghmong long ah kavak moinawkw boih, palong thung hoiah tacawt o. <sup>20</sup> Noah mah Angraeng hanah hmaicam to sak; kaciim moi, kaciim tavaa to a lak pacoengah, hmai hoi angbawnhah to a sak. <sup>21</sup> To tiah hmai angbawnhah to Angraeng mah hmuihoih ah thaih pae naah, Angraeng mah palong thung hoiah, Kami mah nawkta nathuem hoiah poekhah kasae tawn cadoeh, kami hanah long hae ka tangoeng let mak ai boeh; ka sak ih hmuennawkw baktih toengah, kahing hmuennawkw to natuek naah doeh kam rosak mak ai boeh. <sup>22</sup> Long oh nathung, antii haehhah tue, thingthai qumpo lakhah tue, kangqai tue, kabae tue, nipui tue hoi sik tue, khodai hoi khoving to natuek naah doeh boeng mak ai boeh, tiah thuih.

## 9

*Sithaw hoi Noah lokmahhah*

<sup>1</sup> Sithaw mah Noah hoi a caanawkw to tahamhoihah paek, nihcae khaeah, athaih athai oh, pung oh loe, long ah koi oh, tiah a naa. <sup>2</sup> Long nui ih moi boih, van ih tavaa boih, kavak angkawt thaih long nui ih moi boih, tuipui nui ih tanganawkw boih mah, nangcae to zii o ueloe, tasoeh o tih; to moinawkw to nangcae ban ah kang paek boih boeh. <sup>3</sup> Kangkawt moe, hinghah tawn angkawt

thaih hmuen boih to nang hanah buh ah om tih; kahing aannawkw hoi hmuen boih nangcaeh hanah kang paek boeh. <sup>4</sup> Toe hinghahih tawn moi ih athii to caa o hmah. <sup>5</sup> Na hing o haih, nangcaeh ih athii to ka suk han; kami hoi moinawkw to lok ka caek boih han; kami boih mah angmaceh nawkamya ih athii to palong o pongah lok ka caek han. <sup>6</sup> Sithaw angmah ih krang hoi kanghmong ah kami to sak pongah, kami ih athii palong kami loe, anih doeh kami mah athii longsak toeng tih. <sup>7</sup> Toe nang loe, thingthai athai ah loe, pung ah; long ah caa sah o mang ah loe, pung oh, tiah a naa. <sup>8</sup> To pacoengah Sithaw mah Noah hoi a caanawkw khaeah, <sup>9</sup> Khenah, nang hoi lokmaihaih to ka sak moe, nang pacoeng kaom na caanawkw, <sup>10</sup> nang hoi nawnto kaom hinghahih tawn moinawkw, tavaanawkw, pacah ih moinawkw, long ih moisannawkw boih, palong thung hoi tacawt moinawkw boih, long ih moinawkw boih hoiah doeh, lokmaihaih to ka sak. <sup>11</sup> Nang hoi ka sak ih lokmaihaih to ka caksak han; hinghahih tawn moinawkw boih loe natuek naah doeh tui uemhahih hoiah kam rosak mak ai boeh; long amrosak hanah natuek naah doeh tui uemhahih thok mak ai boeh. <sup>12</sup> Sithaw mah, Hae loe nang hoi kai salak, nang hoi nawnto kaom moinawkw boih salakah dungzan khoeik to ka sak ih lokmaih angmathaih ah om tih. <sup>13</sup> Tamai thungah khungzae to ka suek, to loe kai hoi long salakah lokmaih angmathaih ah om tih. <sup>14</sup> Long ah tamai to ka taboksak naah, tamai

---

**9.4** LEV 7.26,27; 17.10-14; 19.26; Deu 12.16,23; 15.23. **9.6** EXO 20.13; Genesis 1.26. **9.7** Genesis 1.28.

nuih khungzae to amtueng tih; <sup>15</sup> moinawk amrosak boih hanah tui uemhah om let mak ai boeh, tiah aihnik salak hoi hinghah tawn moinawk boih salakah ka sak ih, lokmaihah to ka pahnet mak ai. <sup>16</sup> Tamai thungah khungzae kamzam ka hnuk nathung, long nui ih hinghah tawn moinawk boih hoi Sithaw salakah sak ih dungzan lokmaihah to ka poek poe han, tiah thuih. <sup>17</sup> Sithaw mah Noah khaeah, Hae loe kai hoi long nuih kaom hinghah tawn moinawk boih salakah ka sak ih, lokmaihah ah oh, tiah a naa.

### *Noah ih caanawk*

<sup>18</sup> Palong thung hoi tacawt Noah ih capa thumtonawk loe, Shem, Ham hoi Japheth; Ham loe Kanan ih ampa ah oh. <sup>19</sup> Nichae loe Noah ih caa ah oh o moe, nihcae thung hoiah ni long boih ah kaminawk to pung o. <sup>20</sup> Noah loe lawk phrawk kami ah oh pongah, misur takha to sak; <sup>21</sup> anih loe misurtui to naek moe, misurtui paquih pongah, angmah ih kahni imthung ah bangkrai ah angsong sut. <sup>22</sup> Kanaan ampa Ham loe bangkrai ah kaom ampa to hnuk naah, tasa bangah kaom amya hnik khaeah a thuih pae. <sup>23</sup> Toe Shem hoi Japheth mah loe kahni to lak hoi moe, palaeng ah a thuengh hoi tahang pacoengah, hnukbang angqoi hoi moe, bangkrai ah kaom ampa to a khuk hoi; hnukbang angqoi hoi pongah bangkrai ah kaom ampa to hnu hoi ai. <sup>24</sup> Noah misurtui paquihah cai naah loe, a capa kanawk mah a nuih sak ih hmuen to panoek. <sup>25</sup> To naah Kanaan loe tangoenghah to zok nasoe loe, amya hnik ih tamna ah om

nasoe, tiah a naa. <sup>26</sup> To pacoengah anih mah, Shem ih Angraeng Sithaw loe tahamhoihaih om nasoe loe, Kanaan loe Shem ih tamna ah om nasoe. <sup>27</sup> Sithaw mah Japheth ih prae to kawksak nasoe loe, Japheth loe Shem ih kahni im ah om nasoe; Kanaan loe anih ih tamna ah om nasoe, tiah a naa. <sup>28</sup> Noah loe tui uemhaih phak pacoengah, saning cumvai thum, qui pangato hing vop. <sup>29</sup> Noah loe saning cumvai takawt, qui pangato hing pacoengah duek.

## 10

### *Noah caanawk anghumhaih*

<sup>1</sup> Tui uemhaih phak pacoengah kaom, Noah ih caa Shem, Ham hoi Japheth kawng loe hae tiah oh.

### *Japheth ih caanawk*

<sup>2</sup> Japheth ih caanawk loe Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshek hoi Tiras. <sup>3</sup> Gomer ih caanawk loe, Ashkenaz, Riphath hoi Togarmah. <sup>4</sup> Javan ih caanawk loe, Elishah, Tarshish, Kittim hoi Dodanim. <sup>5</sup> Nihcae loe tuipui mah takui ih prae thungah khosah Gentel kami ah oh o; angmacae acaeng hoi angmacae prae thungah kho a sak o moe, angmacae ih lok to patoh o.

### *Ham ih caanawk*

<sup>6</sup> Ham ih caanawk loe Kush, Mizraim, Phut hoi Kanaan. <sup>7</sup> Kush ih caanawk loe Seba, Havilah, Sabtah, Raamah hoi Sabtaka; Raamah ih caanawk loe, Sheba hoi Dedan. <sup>8</sup> Kush mah long nuiah misatuh thaih, thacak Nimrod to sak. <sup>9</sup> Anih loe Angraeng hmaa ah thacak, moi



kaat kop kami ah oh; to pongah kaminawak mah, Angraeng hmaa ah thacak, moi kaat kop Nimrod baktiah, tiah ruici to thuih o. <sup>10</sup> Anih ih vangpui hmaloe koek loe Babel Ereka, Akkad hoi Shinar thungah kaom Kalneh. <sup>11</sup> To prae thung hoiah Asshur prae thungah a caeh moe, to ah Nineveh, Rehoboth hoi Kalah, <sup>12</sup> Nineveh hoi Kalah salakah kaom, kalen parai vangpui Resen to a sak. <sup>13</sup> Mizraim loe Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim, <sup>14</sup> Pathrusim, Kashluhim, hoi (to thung hoiah Philistin kaminawak to tacawt o), Kaphtor kaminawak ih ampa ah oh.

<sup>15</sup> Kanaan mah calu Sidon hoi Heth to sak, <sup>16</sup> Jebus, Amor, Girgash, <sup>17</sup> Hiv, Ark, Sin, <sup>18</sup> Arvad, Zemar hoi Hammath kaminawak cunkung ah oh; to pacoengah loe Kanaan kaminawak ampraek o phang boeh. <sup>19</sup> Kanaan prae ramri loe Sidon hoi Gerar, Gerar hoi Gaza khoek to oh moe, to ahmuen hoiah Sodom, Gomorrah, Admah hoi Zeboim, Lasha karoek to phak. <sup>20</sup> Hae kaminawak loe Ham capa hoi anih ih imthung takoh, a lok, a prae hoi acaeng kaminawak ah oh o.

### *Shem ih caanawak*

<sup>21</sup> Shem mah doeh caanawak sak toeng, Japheth loe anih ih amya ah oh; Shem loe Eber capanawak boih cunkung ah oh. <sup>22</sup> Shem ih caanawak loe Elam, Asshur, Arphazad, Lud hoi Aram. <sup>23</sup> Aram ih caanawak loe Uz, Hul, Gether hoi Mash cae hae ni. <sup>24</sup> Arphazad mah Salah to sak; Salah mah Eber to sak. <sup>25</sup> Eber mah caa hnetto sak; maeto loe Peleg, tiah ahmin sak; anih dung naah long to tapraek o; anih amnawak ih ahmin loe Joktan. <sup>26</sup> Joktan loe Almodad, Sheleph,

Hazarmaveth, Jerah, <sup>27</sup> Hadoram, Uzal, Diklah, <sup>28</sup> Obal, Abimael, Sheba, <sup>29</sup> Ophir, Havilah hoi Jobab cungkung ah oh; nihcae boih loe Joktan ih caa ah oh o. <sup>30</sup> Nihcae ohhaih prae loe Mesha hoi ni angyae bangah Sephar mae karoek to kawkw. <sup>31</sup> Hae kaminawkw loe Shem ih caanawkw ah oh o moe, angmacae imthung takoh, angmacae ih lok, angmacae ih prae hoi angmacae ih acaeng baktih toengah khosak o.

<sup>32</sup> Hae kaminawkw loe angmacae acaeng baktih toengah pakuem ih Noah ih caa ah oh o; tui uem pacoengah kaminawkw loe hae ahmuen hoiah long nui boih ah ampraek o.

## 11

### *Babel imsang*

<sup>1</sup> To naah long pum ah lok maeto khue oh moe, lok maeto ni apaeh o. <sup>2</sup> Ni angyae bang hoiah a caeh o, Shinar azawn to hnuk o naah, to ah khosak o. <sup>3</sup> To naah nihcae mah maeto hoi maeto khaeah, Angzo oh, amlai long pahlom o si loe, hmaiqoeng o si, tiah thuih o. Thlung zuengah amlai long to patoh o moe, param long zuengah thing tangpri to patoh o. <sup>4</sup> Nihcae mah, Angzo oh, vangpui maeto sah o si loe, van pha khoek to imsang to sah o si; aimacae ahmin amthang hanah sah o si, to tih ai nahaeloe long pum ah ampraek o boih moeng tih, tiah a thuih o. <sup>5</sup> Angraeng loe kaminawkw mah sak ih imsang hoi vangpui to khet hanah, angzoh tathuk. <sup>6</sup> Angraeng mah, Khenah, kaminawkw loe maeto ah oh o moe, lok maeto apaeh o boih pongah, hae tok hae sak amtong o boeh; vaihi

sak han a poek o ih hmuen hae pakaahaih tidoeh om ai ah sah o tih. <sup>7</sup> Angzo oh, caeh o tathuk si loe, maeto hoi maeto lok anghaih han ai ah, lok anghmangsak si, tiah thuih o. <sup>8</sup> To pongah Angraeng mah nihcae to long pum ah ampraek-sak; to naah vangpui to sah ai ah toengh o sut. <sup>9</sup> Angraeng mah long pum ah kaom kaminawk to lok anghmangsak, to ahmuen hoiah nihcae to long pum ah ampraeksak phang, to pongah vangpui to Babel, tiah kawkw o.

### *Shem ih caanawk*

<sup>10</sup> Shem ih caanawk kawng loe hae tiah oh; Shem loe saning cumvaito oh moe, tui uemhaih phak pacoeng, saning hnetto naah, Arphazad to sak; <sup>11</sup> Arphazad to a sak pacoengah, Shem loe saning cumvai pangato hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop.

<sup>12</sup> Arphazad loe saning qui thum, pangato naah Salah to sak. <sup>13</sup> Arphazad loe Salah sak pacoengah, saning cumvai pali, thumto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop.

<sup>14</sup> Salah loe saning qui thumto naah, Eber to sak. <sup>15</sup> Salah loe Eber sak pacoengah saning cumvai pali, thumto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop. <sup>16</sup> Eber loe saning qui thum, palito naah Peleg to sak. <sup>17</sup> Eber loe Peleg sak pacoengah, saning cumvai pali, qui thumto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop.

<sup>18</sup> Peleg loe saning qui thumto naah Reu to sak. <sup>19</sup> Peleg loe Reu sak pacoengah, saning

cumvai hnet, takawtto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop.

<sup>20</sup> Reu loe saning qui thum, hnetto naah Serug to sak. <sup>21</sup> Reu loe Serug sak pacoengah, saning cumvai hnet, sarihto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop.

<sup>22</sup> Serug loe saning qui thumto naah Nahor to sak. <sup>23</sup> Serug loe Nahor sak pacoengah, saning cumvai hnetto hing moe, kalah capa hoi canunawk doeh sak vop.

<sup>24</sup> Nahor loe saning pumphae takawtto naah, Terah to sak. <sup>25</sup> Nahor loe Terah sak pacoengah, saning cumvai, hatlai takawtto hing moe, capa hoi canunawk sak vop.

<sup>26</sup> Terah loe saning cumvai sarihto naah, Abram, Nahor hoi Haran to sak.

### *Terah ih caanawk*

<sup>27</sup> Terah ih caanawk kawng loe hae tiah oh; Terah mah Abram, Nahor hoi Haran to sak; Haran mah Lot to sak. <sup>28</sup> Haran loe ampa Terah dueh ai naah, a tapenhaih Khaldia prae Ur vangpui ah duek. <sup>29</sup> Abram hoi Nahor loe zu lak hoi hmaek; Abram ih zu loe Sarai; Nahor ih zu loe Milkah; Haran mah canu, Milkah hoi Ishkah to sak. <sup>30</sup> Sarai loe caa kaak; to pongah caa sah ai.

<sup>31</sup> Terah mah a capa Abram, Haran ih capa Lot, a capa Abram ih zu, a langah Sarai to kawmoe, Khadia prae Ur vangpui hoiah Kanaan prae ah caeh haih; Haran vangpui phak o naah, to ah khosak o. <sup>32</sup> Terah loe saning cumvai hnet, pangato hing moe, Haran vangpui ah duek.

# 12

## *Abram kawkhaih*

<sup>1</sup> Angraeng mah Abram khaeah, Na prae, nangmah ih canawkw hoi na imthung takohnawkw to caehtaak loe, kang patuek han ih prae ah caeh ah. <sup>2</sup> Acaeng kalen kami ah kang sak han, tahamhoihaih kang paek moe, na hmin kang lensak han; tahamhoihaih na hnu tih. <sup>3</sup> Nang tahamhoihaih paek kaminawkw to tahamhoihaih ka paek moe, nang tangoeng kaminawkw to ka tangoeng han; nang rang hoiah long ah kaom kaminawkw boih tahamhoih o tih.

<sup>4</sup> Angraeng mah anih khaeah thuih pae ih lok baktih toengah, Abram mah loe caeh; Lot doeh anih hoi nawnto caeh; Haran vangpui hoi tacawt naah, Abram loe saning qui sarikh, pangato oh boeh. <sup>5</sup> Abram loe a zu Sarai, amya capa Lot, a tawnh ih hmuennawkw boih, Haran vangpui hoiah kawkw ih kaminawkw boih Kanaan prae ah caeh haih, Kanaan prae to a phak o. <sup>6</sup> Abram loe kahoih Shekem ih ahmuen ah caeh moe, Moreh ih azawn to phak naah, Kanaan kaminawkw loe to prae thungah khosak o boeh. <sup>7</sup> Abram khaeah Angraeng angphong moe, hae prae hae na caanawkw khaeah ka paek han, tiah a naa. To pongah anih khaeah amtueng, Angraeng hanah to ahmuen ah hmaicam maeto a sak pae. <sup>8</sup> Anih loe to ahmuen hoiah anghawkw moe, Bethel ni angyae bang kaom mae ah caeh pacoengah, ni duembang kaom Bethel vangpui hoi ni angyae bang kaom Ai vangpui salakah, kahni im to a

---

**12.1** Tsk 7.2,3; Heb 11.8.    **12.3** Kal 3.8.    **12.7** Tsk 7.5; Kal 3.16.

sak; to ahmuen ah Angraeng khaeah hmaicam maeto a sak moe, Angraeng ih ahmin to palawk. <sup>9</sup> Abram loe to ahmuen hoiah anghawk let moe, aloih bangah caeh tatuk.

*Abram Izip prae ah caeh*

<sup>10</sup> To nathuem ah Kanaan prae thungah khokhahaih to oh; prae thungah khokha nung parai pongah, Abram loe Izip prae ah khosak han caeh tathuk. <sup>11</sup> Izip prae thung akun tom naah, a zu Sarai khaeah, Nang loe kranghoih nongpata ah na oh, tito ka panoek; <sup>12</sup> Izip kaminawkw mah nang ang hnuk o naah, Hae nongpata loe anih ih zu ni, tiah thui o tih; nihcae kai hae na hum o ueloe, nang loe na loih o sak tih. <sup>13</sup> To pongah kai loe anih ih tanuh ni, tiah thui ah; to tiah ni nang rang hoiah kai hae kahoih ah na khenzawn o ueloe, ka hinghah loih tih, tiah a naa. <sup>14</sup> Abram Izip prae thung akun naah, Izip kaminawkw mah anih ih zu to kranghoih parai ah hnuk o. <sup>15</sup> Faro ih angraengnawkw mah anih to hnuk o naah, Faro khaeah thuih pae o, nongpata to Faro siangpahrang im ah caeh o haih. <sup>16</sup> Anih pongah Abram to Faro mah kahoih ah khetzawn; Abram hanah tuunawkw, maitaw taenawkw, laa hrang ataenawkw, tamna nongpanawkw hoi tamna nongpatanawkw, laa hrang ammonawkw hoi kaengkuu hrangnawkw to a paek.

<sup>17</sup> Toe Abram ih zu Sarai pongah, Angraeng mah Faro hoi a imthung takoh nuih kasae nathaih to phaksak. <sup>18</sup> To pongah Faro mah Abram to kawkw moe, Tipongah hae tiah nang sak

loe? Tipongah anih loe ka zu ni, tiah nang thui ai loe? tiah a naa. <sup>19</sup> Tikhoe anih loe ka tanuh ni, tiah nang thuih moe, ka zu ah nang laksak loe? To pongah vaihi na zu hae lah loe, caeh lai ah, tiah a naa. <sup>20</sup> Abram kawng pongah Faro mah angmah ih kaminawwk khaeah thuih pae ih lok baktih toengah, nihcae mah Abram to a zu hoi a tawnh ih hmuennawwk hoi nawnto patoeh o ving.

## 13

### *Abram hoi Lot ampraekhaih*

<sup>1</sup> To pongah Abram loe a zu hoi a tawnh ih hmuennawwk boih to sinh moe, Izip prae thung hoiah caeh tahang; Lot doeh anih hoi nawnto caeh.

<sup>2</sup> To naah Abram loe pacah ih moinawwk, sum kanglung, suinawwk hoiah angraeng parai boeh.

<sup>3</sup> Aloih bang hoiah Bethel ah caeh, tangsuek nathuem hoi a sak ih kahni im ohhaih Bethel hoi Hai salakah a caeh, <sup>4</sup> a sak hmaloe ih hmaicam ohhaih ahmuen to phak naah, to ahmuen ah Abram mah Angraeng ih ahmin to palawwk.

<sup>5</sup> Abram hoi nawnto kacaeh Lot doeh, tuunawwk, maitawnawwk hoi kahni imnawwk tawnh toeng.

<sup>6</sup> Nihnik nawnto khosak han long ahmuen mah khawt ai boeh; a tawnh hoi ih hmuennawwk pop parai boeh pongah, nawnto om hoi thai ai boeh.

<sup>7</sup> Abram ih maitaw toep kaminawwk hoi Lot ih maitaw kenzawn kaminawwk to angzoeh o; to naah Kanaan kaminawwk hoi Periz kaminawwk loe to prae thungah oh o boeh.

<sup>8</sup> To pongah Abram mah Lot khaeah, Aihnik loe nawkamya ah ni a oh o; nang hoi kai salak, nang

ih maitaw toep kami hoi kai ih maitaw khen kami salakah, angzoehhah om hmah nasoe. <sup>9</sup> Kawk parai prae na hma ah om ai maw? Kai hoi ampraek halat si; nang banqoi bangah na caeh nahaeloe, kai bantang bangah ka caeh han; nang bantang bangah na caeh nahaeloe, kai banqoi bangah ka caeh han, tiah a naa. <sup>10</sup> Lot mah khet naah, Angraeng ih takha baktih, Zoar vangpui ah na caeh naah Izip prae baktih kaom, ahmuen kruekah long kaduk Jordan azawn ah to a hnuk; to tui kahoih azawn loe Angraeng mah phraek ih Sodom hoi Gomorrah vangpui pha ai naah oh. <sup>11</sup> Lot mah angmah hanah Jordan azawn to goih moe, ni angyae bangah a caeh; to tiah maeto hoi maeto ampraek hoi. <sup>12</sup> Abram loe Kanaan prae ah oh, Lot loe azawn taengah kaom vangpuinawk ah khosak moe, Sodom vangpui taengah kahni im to a sak. <sup>13</sup> Sodom vangpui ih kaminawk loe set o moe, Angraeng hmaa ah doeh pop parai zaehaih hoiah khosak o.

<sup>14</sup> Lot mah anih cahtaak pacoengah, Angraeng mah Abram khaeah, Na ohhah ahmuen hoi aluek, aloih, ni angyae hoi niduem bang to doeng ah; <sup>15</sup> na hnuk ih prae boih nangmah hoi na caanawk khaeah, dungzan khoeuk to kang paek han. <sup>16</sup> Na caanawk to long ih maiphu zetto kang pungsak han; kami mah maiphu kroek thaih nahaeloe, na caanawk doeh kroek o thaih. <sup>17</sup> Angthawk loe, prae to kasawk hoi kalen boenghah khoeuk to amkae boih ah; to ahmuen to nang khaeah kang paek han, tiah a naa. <sup>18</sup> To



pongah Abram mah kahni im to khok, Hebron ih Mamre azawn ah caeh moe, to ah khosak; to ahmuen ah Angraeng han hmaicam maeto a sak.

## 14

### *Siangpahrangnawk misatukhaih*

<sup>1</sup> To naah Shinar siangpahrang Amraphel, Ellasar siangpahrang Ariok, Elam siangpahrang Kedorlaomer hoi Goiim siangpahrang Tidal cae loe, <sup>2</sup> caeh o moe, Sodom siangpahrang Bera, Gomorrah siangpahrang Birsha, Admah siangpahrang Shinah, Zeboiim siangpahrang Shemeber hoi Bela (to loe Zoar ni) siangpahrang to tuk o. <sup>3</sup> To siangpahrangnawk boih loe Siddim paloi tuili azawn ah atai o. <sup>4</sup> Nihcae loe saning hatlai hnetto thung Kedorlaomer ban thungah oh o, toe saning hatlai thumto naah loe, misa anghawk o. <sup>5</sup> Saning hatlai palito naah, Kedorlaomer siangpahrang loe anih angdoe haih siangpahrangnawk hoi nawnto angzoh o moe, Ashteroth Karnaim ah kaom Rephaim kaminawk, Ham ah kaom Zuzim kaminawk, Shaveh Kiriathaim ah kaom Emim kaminawk, <sup>6</sup> Seir mae ah kaom Hor kaminawk to tuk o moe, praezaek taengah kaom El-Paran vangpui khoeek to patom o. <sup>7</sup> To pacoengah amlaem o moe, En-Mishpat (Kadesh) ah caeh o; Amalek prae pum hoi Hazon-Tamar prae ah kaom, Amor kaminawk doeh tuk pazawk o. <sup>8</sup> To naah Sodom siangpahrang, Gomorrah siangpahrang, Admah siangpahrang, Zeboiim siangpahrang hoi Bela (Zoar) siangpahrang mah misatuk hanah Siddim azawn ah caeh haih moe,

<sup>9</sup> Elam siangpahrang Kedorlaomer, Goiim siangpahrang Tidal, Shinar siangpahrang Amraphel hoi Ellasar siangpahrang Ariok, siangpahrang palito hoiah siangpahrang pangatonawkw misa angtuk o. <sup>10</sup> Siddim azawn loe tangnong cing ah oh; Sodom hoi Gomorrah ih siangpahrang hnik loe cawnh hoi ving, toe to ih tangnong thungah krak hoi hmaek; kanghmat kaminawkw loe mae nuiah cawnh o. <sup>11</sup> Misatuk pazawkw siangpahrangnawkw mah Sodom hoi Gomorrah vangpui ih hmuennawkw hoi caaknaeknawkw to lak pae o boih pacoengah caeh o taak. <sup>12</sup> Sodom vangpui ah kaom Abram amya ih capa, Lot hoi anih ih hmuennawkw doeh lak pae o boih.

<sup>13</sup> Misa angtukhahih thung hoi loih kami maeto mah to kawng to Hebru kami, Abram khaeah thuih pae; to naah Abram loe Eshkol hoi Aner amnawkw, Amor kami Mamre ih azawn taengah oh; to ah kaom kaminawkw loe Abram hoi ampui ah oh o. <sup>14</sup> Misanawkw mah amya ih caanawkw naeh o boih boeh, tiah Abram mah thaih naah, angmah im ah tapen kami, angmah patuk ih kami cumvai thum, hatlai tazetto hoiah nihcae to Dan vangpui karoek to patom o. <sup>15</sup> Angmah ih kaminawkw to tapraek moe, to kaminawkw to khoving ah tuksak pacoengah, Damaska vangpui aluek bangah kaom Hobah vangpui khoeck to patom o. <sup>16</sup> Hmuennawkw to lomh pae o let moe, amya capa, Lot hoi anih ih hmuennawkw, nongpatanawkw hoi kaminawkw to hoih pae o boih let.

*Melkhizedik mah Abram tahamhoihaih paek*

<sup>17</sup> Abram loe Kedolaomer siangpahrang hoi anih ih ampui siangpahrangnawk to pazawk boih pacoengah amlaem let, to naah Sodom siangpahrang mah anih to Shaveh azawn (to loe siangpahrang ih azawn ah oh) karoek to dawt. <sup>18</sup> To naah Salem siangpahrang Melkhizedik mah takaw hoi misurtui to sinh; anih loe Sang koek Sithaw ih qaima ah oh.

<sup>19</sup> Anih mah Abram tahamhoihaih paek moe, Sang koek Sithaw, van hoi long sahkung mah, Abram tahamhoihaih paek nasoe.

<sup>20</sup> Na misanawk na ban ah paekkung, Sang koek Sithaw loe, tahamhoihaih om nasoe, tiah a naa. To naah Abram mah a tawnh ih hmuen boih thung hoiah hatu thungah maeto anih khaeah paek. <sup>21</sup> Sodom siangpahrang mah Abram khaeah, Kaminawk to kai han na paek ah, hmuennawk loe nangmah hanah la ah, tiah a naa. <sup>22</sup> Toe Abram mah Sodom siangpahrang khaeah, Sang koek Sithaw, van hoi long sahkung, Angraeng khaeah ban payangh moe, lokkamhaih ka sak boeh pongah, <sup>23</sup> nang ih hmuen tih ta doeh ka la mak ai, khopanai bum aqui hoi tlangqui tetta mataeng doeh ka la mak ai; to tih ai nahaeloe Abram loe kaimah ni kang raengsak, tiah na thui moeng tih; <sup>24</sup> kai ih kaminawk mah patoh o moe, a caak o ih hmuen khue to ka lak han; kai bomkung Aner, Eshkol hoi Mamre cae loe angmacae hnuk han koi taham to la o nasoe, tiah a naa.

# 15

## *Sithaw hoi Abram lokmahaih*

<sup>1</sup> To pacoengah hnuksakhaih hoiah Angraeng ih lok Abram khaeah phak; Abram zii hmah; kai loe nang abuephaih, kalen parai nang ih tangqum ah ka oh, tiah a naa. <sup>2</sup> Toe Abram mah, Angraeng Sithaw, timaw nang paek han? Kai loe caa tawn ai ah kho ka sak; Damaska ih Eliezer mah ni kai ih qawk to toep tih boeh, tiah a naa.

<sup>3</sup> Abram mah, Khenah, kai han caa nang paek ai; to pongah ka imthung ah tapen kami mah ni kai ih qawk to toep tih boeh, tiah a naa. <sup>4</sup> To naah Angraeng ih lok anih khaeah angzoh; Na tamna mah nang ih qawk to toep mak ai; toe na takpum thung hoi tacawt na capa tangtang mah ni nang ih qawk to toep tih, tiah a naa. <sup>5</sup> Abram to tasa bangah caeh haih moe, anih khaeah, Van bang doeng tahang ah, cakaehnawk na kroek thaih nahaeloe, kroek ah; na caanawk loe to tiah om o tih, tiah a naa. <sup>6</sup> Abram mah Angraeng to tang pongah, a tanghaih to toenghaih ah tapom pae.

<sup>7</sup> Anih khaeah, Kai loe hae prae hae qawk ah paek hanah, Khaldia prae Ur vangpui hoiah nang zaehoikung, Angraeng ah ka oh, tiah a naa.

<sup>8</sup> Toe Abram mah, Angraeng Sithaw, hae prae hae qawk ah ka toep han, tito kawbang maw ka panoek thai tih? tiah a naa. <sup>9</sup> To pongah Angraeng mah anih khaeah, Saning thumto kaom maitaw tae maeto, saning thumto kaom maeh amno maeto, saning thumto kaom tuu tae maeto, pahuu maeto hoi im pahuu maeto na sin

ah, tiah a naa. <sup>10</sup> Abram mah to hmuennaw<sup>k</sup> to sinh boih; hnetto ah a baw<sup>k</sup> moe, kalah kalah ah suek boih; toe tavaanaw<sup>k</sup> loe hnetto ah baw<sup>k</sup> ai. <sup>11</sup> Moicaa tavaanaw<sup>k</sup> loe kadueh qok moinaw<sup>k</sup> nuiah azaw<sup>k</sup> o tathuk, to naah Abram mah tavaanaw<sup>k</sup> to huih boih.

<sup>12</sup> Niduem naah loe iih kangmue mah kae pongah Abraham loe iih; to naah zit kaom kalen parai khoving mah anih to khuk hmoek. <sup>13</sup> To naah Angraeng mah anih khaeah, Na caanaw<sup>k</sup> loe minaw<sup>k</sup> prae ah angvin ah om o tih; to kaminaw<sup>k</sup> ih tamna ah om o ueloe, nihcae mah saning cumvai palito thung pacaekthlaek o tih, tito panoek ah; <sup>14</sup> toe nangcae tamna ah patoh acaeng to lok ka caek han; to pacoengah ni nihcae to paroeai pop hmuennaenaw<sup>k</sup> hoiah tacaw<sup>t</sup> o vop tih. <sup>15</sup> Nang loe lunghoih ta hoi nam panaw<sup>k</sup> khaeah na caeh ueloe, mitong naah na phum o tih. <sup>16</sup> Na caanaw<sup>k</sup> loe dung palito phak naah, hae ahmuen ah angzo o let tih; Amor kaminaw<sup>k</sup> sakpazaehaih koep ai vop, tiah a naa.

<sup>17</sup> Aduem bang khoving ah loe, akhue tacaw<sup>t</sup> hmai kangqong, pa-aang ih hmai-im to tacaw<sup>t</sup> moe, kalah kalah ah tapraek ih moi salakah caeh. <sup>18</sup> To na niah Angraeng mah Abram hoi lokmaihaih to sak moe, Izip prae vapui thung hoiah kalen parai vapui, Euphrates vapui; <sup>19</sup> Ken, Ken-zi, Kadmon, <sup>20</sup> Hit, Periz, Rephaim, <sup>21</sup> Amor, Kanaan, Girgash hoi Jebus kaminaw<sup>k</sup> ih prae loe na caanaw<sup>k</sup> khaeah ka paek boeh, tiah a naa.

---

**15.12** Job 4.13,14.    **15.13** EXO 1.1-14; Tsk 7.6.    **15.14** EXO 12.40,41; Tsk 7.7.    **15.18** Tsk 7.5.

# 16

## *Hagar hoi Ismael*

<sup>1</sup> Abram zu, Sarai loe caa kaak; toe anih loe Izip tanuh, Hagar tiah ahmin kaom tamna maeto tawnh. <sup>2</sup> To pongah Sarai mah Abram khaeah, Angraeng mah caa ang kaaksak boeh; caeh ah loe ka tamna nongpata khaeah iip ah, anih mah caa na sah pae khoe doeh om tih, tiah a naa. Abram mah Sarai ih lok to tahngaih pae. <sup>3</sup> Abram loe Kanaan prae ah saning hatu oh pacoengah, Sarai mah a tamna nongpata, Izip tanuh Hagar to lak moe, zu haih hanah sava khaeah paek. <sup>4</sup> Abram mah Hagar to iih haih, to naah nongpata to zokpomh; zokpom boeh, tiah Hagar mah panoek naah angmah angraeng ih zupui to hnap. <sup>5</sup> To naah Sarai mah Abram khaeah, Ka sakpazae ih hmuen loe na lu nuiah om nasoe; ka tamna nongpata to na saeok nuiah kang paek; anih mah zokpom boeh, tiah panoek naah, kai hae ang patoek; nang hoi kai salakah Angraeng mah lokcaek halat nasoe, tiah a naa. <sup>6</sup> Toe Abram mah Sarai khaeah, Na tamna nongpata loe na ban ah ni oh; na koeh baktiah a nuiah sah khae, tiah a naa. Sarai mah Hagar to pacaekthlaek, to pongah Hagar loe anih khae hoi cawnh ving.

<sup>7</sup> Angraeng ih van kami mah Hagar to praezaek tuipek taeng, Shur vangpui caehhah loklam taengah hnuk. <sup>8</sup> Anih mah, Sarai ih tamna nongpata, Hagar, naa hoiah maw nang zoh? Naa ah maw na caeh han? tiah a naa. Anih mah, Ka angraeng zupui Sarai khae hoiah ka cawnh ving, tiah a naa. <sup>9</sup> To naah Angraeng ih van kami mah anih khaeah, Na angraeng zupui khaeah

amlaem let loe, anih tlim ah khosah ah, tiah a naa. <sup>10</sup> Van kami mah anih khaeah, Kroek laek ai khoek to na caanawk kang pungsak han, tiah a naa. <sup>11</sup> Angraeng ih van kami mah anih khaeah, Khenah, nang loe zokpomh boeh, caa nongpa to na sah tih; na patanghah Angraeng mah thaih pae boeh pongah, anih ih ahmin to Ishmael, tiah sah ah, tiah a naa. <sup>12</sup> Anih loe poek ham kami ah om ueloe, kami boih hoi angguh tih, kami boih mah anih to tuh tih; anih loe angmah ih nawkamyawk taengah khosah tih, tiah a naa. <sup>13</sup> To naah Hagar mah, angmah khaeah lokthukung Angraeng to, Nang loe kai hnukung Sithaw, tiah ahmin paek; anih mah, Vaihi kai Hnukung to ka hnuk boeh, tiah thuih. <sup>14</sup> To pongah to ih tuipuek to, Beer Lahai Roi, tiah ahmin sak; khenah, to tuipuek loe Kadesh hoi Bered salakah oh.

<sup>15</sup> Hagar mah Abram hanah capa maeto sak pae; Hagar mah sak pae ih capa to Abram mah Ishmael, tiah ahmin phui. <sup>16</sup> Hagar mah Abram han Ishmael sak pae naah, Abram loe saning qui tazet, tarukto oh boeh.

## 17

### *Tangzat hin aah han lokkamhah*

<sup>1</sup> Abram loe saning qui takawt, takawtto naah, Angraeng mah amtueng thuih; anih khaeah, Kai loe Thacak Sithaw ah ka oh; na koep thai hanah, ka hmaa ah caeh ah. <sup>2</sup> Kai hoi nang salakah lokmahaih ka sak moe, nang to pop parai ah

kang pungsak han, tiah a naa. <sup>3</sup> To naah Abram loe long ah akuep; Sithaw mah anih khaeah, <sup>4</sup> khenah, ka sak ih lokmaihaih loe nang khaeah oh; nang loe prae kami boih ih ampa ah na om tih. <sup>5</sup> Nang ih ahmin loe Abram, tiah kaww mak ai boeh; Abraham, tiah ni kaww tih boeh; nang loe prae kami boih ih ampa ah kang sak boeh. <sup>6</sup> Athaih paroeai kang thaisak moe, nang khae hoiah kami congca kang coengsak han; siangpahrangnaww doeh nang khae hoiah ni tacaww o tih. <sup>7</sup> Kai loe na Sithaw, na caanaww ih Sithaw ah ka oh moe, nang hoi na caanaww boih nuiah dungzan khoek to ka sak ih lokmaihaih to ka caksak han. <sup>8</sup> Vaihi angvin ah na ohhah prae, Kanaan prae boih to dungzan ah toep hanah, nang hoi na hnuk ah angzo na caanaww khaeah ka paek han; kai loe nihcae ih Sithaw ah ka oh han, tiah a naa.

<sup>9</sup> To pacoengah Sithaw mah Abraham khaeah, Nangmah hoi na hnuk ah angzo han koi na caanaww boih mah loe, ka sak ih lokmaihaih to pazui oh. <sup>10</sup> Hae loe nangmah hoi na hnuk ah angzo han koi na caanaww salakah, na pazui o han ih ka lokmaihaih ah oh; nangcae thung ih nongpa boih tangzat hin aat oh. <sup>11</sup> Tangzat hin to aat oh; to loe kai hoi nang salakah sak ih lokmaih angmathaih ah om tih. <sup>12</sup> Angzo han koi na caanaww boih, na imthung ah tapen kami, to tih ai boeh loe nangmah ih acaeng na ai, phoisa hoi qan ih prae kalah kami boih, ni tazetto koep naah tangzat hin aat oh. <sup>13</sup> Na imthung ah

---

**17.5** Rom 4.17.    **17.7** Luk 1.55.    **17.8** Tsk 7.5.    **17.10** Tsk 7.8; Rom 4.11.



tapen kami doeh, phoisa hoi qan ih kami doeh, tangzat hin aah han angaih; na taksa nuiah ka sak ih lokmaihaih to dungzan khoeek to om tih.

<sup>14</sup> Tangzat hin aat ai caa nongpa, tangzat hin aat ai kami loe, acaeng thung hoiah pahnawt ah; anih loe ka lokmaihaih phraekung ah ni oh, tiah a naa.

<sup>15</sup> Sithaw mah Abram khaeah, na zu Sarai loe Sarai, tiah kawak hmah lai ah; anih ih ahmin loe Sarah, tiah om tih boeh. <sup>16</sup> Anih to tahamhoihaih ka paek han, anih mah capa maeto na sah pae tih; ue, anih to tahamhoihaih ka paek han, anih loe prae kami boih ih amno ah om tih; siangpahrangnawak doeh anih thung hoiah ni tacawt tih, tiah a naa. <sup>17</sup> Abraham loe mikhmai akuiep tathuk moe, pahnuih pacoengah, a palung thung hoiah, Saning cumvaito kaom kami mah caa sah vop tih maw? Saning qui takawt, takawtto kaom, Sarah mah caa sah vop tih maw? tiah thuih. <sup>18</sup> Abraham mah Sithaw khaeah, Aw Ishmael loe na hmaa ah hing nasoe, tiah a naa. <sup>19</sup> Sithaw mah, Na zu Sarah mah capa na sah pae tih; anih ih ahmin to Issak, tiah sah ah; anih hoi anih hnuk ah angzo a caanawak khaeah doeh dungzan lokmaihaih to ka sak han. <sup>20</sup> Ishmael han na thuih ih lok to ka thaih boeh; khenah, anih to tahamhoihaih ka paek han, athaih ka thaisak moe, pop parai ah ka pungsak han; anih loe ukkung hatlai hnetto ih ampa ah om ueloe, anih to kalen parai acaeng ah kang coengsak han. <sup>21</sup> Toe hmabang saning vaihi atue ah, Sarah mah ang sak pae han ih Issak hoiah ni lokmaihaih to ka sak han, tiah a naa.

<sup>22</sup> Lokthuih boih pacoengah, Sithaw loe Abraham khae hoiah caeh tahang ving. <sup>23</sup> To na niah Abraham mah a capa Ishmael, a imthung ah tapen kaminawk boih, phoisa hoi qan ih kaminawk boih, imthung ah kaom nongpa boih to kawm moe, Sithaw mah thuih ih lok baktih toengah, tangzat hin to aahsak. <sup>24</sup> Tangzat hin aah naah, Abraham loe saning qui takawt, takawtto oh boeh. <sup>25</sup> A capa Ishmael loe saning hatlai thumto oh boeh. <sup>26</sup> Abraham hoi a capa Ishmael loe to na niah tangzat hin aah hoi hmaek. <sup>27</sup> Abraham im ah kaom nongpa boih, anih im ah tapen nongpa boih, prae kalah ah phoisa hoi qan ih kaminawk boih, angmah hoi nawnto tangzat hin aah o.

## 18

### *Angvin thumto*

<sup>1</sup> Abraham loe Mamre azawn ah oh, ni bet moe, kahni im ah anghnut naah, Angraeng anih khaeah amtueng. <sup>2</sup> Abraham mah doeng tahang naah, a taengah anghnu kami thumto a hnuk; nihcae to a hnuk naah, nihcae tongh hanah angmah ih kahni im khongkha taeng hoiah karangah caeh moe, long ah akuep. <sup>3</sup> Nihcae khaeah, Ka Angraeng na mikcuk naakrak ah ka oh nahaeloe, na tamna kai hae na cahtaak hmah. <sup>4</sup> Na khok pasaeh hanah, tui zetta ka lak han, khok nam saeh o pacoengah doeh, thing tahlip ah anghak o raeh. <sup>5</sup> Caak han takaw zetta ka lak han, nawnetta anghak pacoengah caeh

oh, to tiah kang khetzawn o han ih ni na tamna khaeah nang zoh o, tiah a naa. Nihcae mah, Na thuih ih lok baktiah sah ah, tiah a naa o. <sup>6</sup> To pongah Abraham loe kahni imthung ah Sarah khaeah karangah cawnh; anih khaeah, Noekhaih thumto ah takaw dip to karangah naep ah loe, takaw to sah ah, tiah a naa. <sup>7</sup> Maitawnawk pacahhah ah ahmuen ah a cawnh moe, caak khawt boek maitaw maeto naeh pacoengah, a tamna thendoeng maeto khaeah paek; anih mah karangah thongh pae. <sup>8</sup> To pacoengah maitaw tahnutui kamkhawk, maitaw tahnutui hoi caak kahoih maitaw moi to sinh moe, nihcae hmaa ah patoemh pae; nihcae buhcaak o naah, anih loe nihcae taeng ih thing tahlip ah angdoet.

<sup>9</sup> Nihcae mah, Na zu Sarah loe naa ah maw oh? tiah a naa. Anih mah, Khenah, Sarah loe kahni imthung ah oh, tiah a naa. <sup>10</sup> To naah anih mah hmabang saning vaihi tue thuem ah kang zoh let han, to naah na zu Sarah loe capa maeto sah tih, tiah a naa. To naah anih hnuk ah kaom kahni im thok taeng hoiah anih mah thuih ih lok to Sarah mah thaih. <sup>11</sup> Abraham hoi Sarah loe mitong hoi boeh moe, saning doeh coeh hoi boeh; Sarah loe caasakhaih atue to laemh boeh. <sup>12</sup> To pongah Sarah mah, Kai loe mitong boeh moe, ka angraeng doeh mitong boeh, vaihi to baktih anghoehaih ka tawn vop tih maw? tiah pahnuihaih hoiah lok a thuih. <sup>13</sup> To naah Angraeng mah Abraham khaeah, Tipongah Sarah mah pahnuihaih hoiah, Kai loe mitong boeh, caa ka sah thai vop tih maw? tiah lok a

thuih loe? <sup>14</sup> Angraeng hanah karai parai hmuen to oh maw? Hmabang saning vaihi tue phak naah nang khaeah kang zoh let han, to naah Sarah mah capa maeto sah tih, tiah a naa. <sup>15</sup> To naah Sarah mah zit pongah amsawnlok a thuih moe, Ka pahnu ai, tiah a thuih. Toe anih mah, Na pahnu to loe, tiah a naa.

*Sodom vangpui han tahmenhnikhah*

<sup>16</sup> To ih kaminawk loe amsak o moe, angh-awk o naah, Sodom vangpui to dan o tathuk; Abraham mah nihcae to loklam ah caeh haih. <sup>17</sup> To naah Angraeng mah, Ka sak han koi tok to Abraham khaeah kang phat pae tih maw? <sup>18</sup> Abraham loe thacak hoi kalen parai acaeng ah angcoeng tih; long nui ih prae kaminawk boih anih rang hoiah tahamhoihaih hnu o tih. <sup>19</sup> Anih loe a hnuk ah angzo han koi nawktanawk hoi imthung takohnawk to thuitaek tih, tiah ka panoek. Nihcae mah Angraeng ih loklam to pazui o ueloe, toenghah to sah o tih. To naah Angraeng mah Abraham khae thuih ih lok to akoep tih, tiah a naa. <sup>20</sup> To pacoengah Angraeng mah, Sodom hoi Gomorrah kaminawk hanghah lok loe paroeai len moe, zaehah doeh pop parai boeh. <sup>21</sup> Kai khaeah kapha hanghah lok baktih toengah, to ih kaminawk mah sak o maw, sah o ai tito khet hanah, ka caeh tathuk han; to naah ni to tiah sah o ai nahaeloe, to tiah sah o ai, tito ka panoek tih, tiah a thuih.

<sup>22</sup> To kaminawk loe to ahmuen hoiah angqoi o moe, Sodom vangpui bangah caeh o; toe

Abraham loe Angraeng hmaa ah angdoet poe.  
<sup>23</sup> Abraham mah Angraeng khaeah anghnaih moe, Katoeng kami to kazae kami hoi nawnto nam rosak han maw? <sup>24</sup> Vangpui thungah katoeng kami qui pangato om nahaeloe, katoeng kami qui pangato pathlung ai ah, vangpui to nam rosak han maw? <sup>25</sup> Katoeng kami to kazae kami hoi nawnto hum hmaek han ih loe nang khae hoiah anghla nasoe; katoeng kami to kazae kami baktiah hum han ih doeh nang khae hoiah anghla nasoe; long pum lokcaekkung loe, katoeng hmuen to sah mak ai maw? tiah a naa. <sup>26</sup> Angraeng mah, Sodom vangpui thungah katoeng kami qui pangato ka hnuk nahaeloe, nihcae rang hoiah vangpum to ka paquem han, tiah a naa. <sup>27</sup> To pacoengah Abraham mah, Kai loe maiphu hoi vai poep ah ni ka oh, toe khenah, vaihi Angraeng khaeah tha hoi lokthui rae ue, <sup>28</sup> katoeng kami qui pangato akoep hanah pangato angaih nahaeloe, kami pangato angaih pongah vangpui to na phraek han maw? tiah a naa. Anih mah, Vangpui thungah kami qui pali, pangato ka hnuk nahaeloe, kam rosak mak ai, tiah a naa. <sup>29</sup> Anih mah, vangpui thungah kami qui palito hnu khoe doeh om tih, tiah a naa. To naah anih mah, kami qui palito om nahaeloe, ka phrae mak ai, tiah a naa. <sup>30</sup> To pacoengah, Angraeng, palungphuisak hmah raeh; lok ka thuih han vop; kami qui thumto hnu khoe doeh om tih, tiah a naa. Anih mah qui thumto ka hnuk nahaeloe, vangpui to kam rosak mak ai, tiah a naa. <sup>31</sup> Abraham mah, Khenah, vaihi tha ohhaih hoi Angraeng khae lokthuih hanah kam

sak; kami pumphæto hnu khoe doeh om tih, tiah a naa. Anih mah, kami pumphæto pongah, vangpui kam rosak mak ai, tiah a naa. <sup>32</sup> To pacoengah anih mah, Angraeng, palungphuisak hmah raeh; vaihi khue lokthui rae ue; kami hato hnuk khoe nahaeloe? tiah a naa let bae. Anih mah, Kami hato om nahaeloe, nihcae rang hoiah vangpui to ka phrae mak ai, tiah a naa. <sup>33</sup> Abraham hoi lok apaeh pacoengah Angraeng loe a caehhah loklam ah amlaem let; Abraham doeh angmah im ah amlaem.

## 19

### *Sodom amrohah*

<sup>1</sup> Van kami hnik loe duembang ah Sodom vangpui ah angzoh hoi; to naah Lot loe Sodom vangpui khongkha ah anghnut; Lot mah nihnik to hnuk hanah anghawk moe, mikhmai long ah kuep tathuk. <sup>2</sup> Anih mah, Khenah, ka Angraeng hnik, vaihi na tamna im ah angzo hoi ah; khok amsae hoih loe, duem to iip hoi ah; khawnbang khawnthaw ah anghawk hoih loe caeh hoih, tiah a naa. Nihnik mah, To tih na ai, Kaihnik loe gum puek loklam ah ka oh hoi han, tiah a naa. <sup>3</sup> Toe anih mah pacae khruæk pongah, anih hnuk ah bang hoi moe, anih imthung ah akun hoi; nihnik hanah caak koi, taeh thuh ai ih takaw to patoem pae moe, a caak hoi. <sup>4</sup> Toe nihnik iip hoi ai naah, Sodom vangpui thung ih kaminawk, thendoeng hoi mitongnawk, ahmuen kruek ih kaminawk mah, im to takui o khoep. <sup>5</sup> Nihcae mah Lot to kaw k o moe,

anìh khaeah, Vai qum ah na im ah katoem nongpanawkw loe naa ah maw oh o? Kaicae khaeah na patoeh ah, ka zae o haih han vop, tiah a naa o. <sup>6</sup> Lot loe nihcae khaeah tasa bang ah caeh moe, a hnuk bang ih thok to khah pacoengah, <sup>7</sup> nihcae khaeah, Nawkamyanawkw, tahmenhaih hoi to baktih kasae hmuen to sah o hmah. <sup>8</sup> Khenah, nongpa hoi iip vai ai canu hnetto ka tawnh; nihnik to nangcae khaeah kang zoh haih han, na koeh o ih baktiah sah oh; toe hae kami hnik loe kawbang doeh sah o hmah; nihnik loe ka imphu tlim ah kabuep angvin ni, tiah a naa. <sup>9</sup> Nihcae mah, Hnuk angnawn ah, tiah naa o. To pacoengah nihcae mah, Nang loe hae ah angvin ah ni nang zoh, toe vaihi loe lokcaekkung ah oh han na koeh; nihnik pong kanung kue ah nangmah to kang sak o lat han, tiah a naa o. Lot to hmaang o moe, thok to phraek hanah a caeh o. <sup>10</sup> Toe van kami hnik loe ban payangh hoi moe, Lot to imthung ah zae hoi pacoengah, thok to khah hoi khoep. <sup>11</sup> Nihnik mah kathoeng kalen tih ai, thok taengah kaom, kaminawkw to mikmaengsak boih pongah, nihcae loe thok pakrong naah angpho o.

### *Sodom hoi Gomorrah parohaih*

<sup>12</sup> To ih kami hnik mah Lot khaeah, Hae ahmuen ah na imthung takoh kaminawkw oh o vop maw? Vangpui thung kaom, na canu ih sava, na capanawkw, na canunawkw to hae ahmuen hoi tacawt haih boih lai ah. <sup>13</sup> Hae ahmuen hae ka phraek hoi han boeh; hae ih kaminawkw hanghaih

lok Angraeng ih naa ah koi sut boeh pongah, hae vangpui hae phraek hanah ang patoeh boeh, tiah a naa. <sup>14</sup> To pongah Lot loe tacawt moe, a canu kazu haih, a canu ih sava khaeah, Angthawk ah loe, hae ahmuen hoiah tacawt hoi lai ah; Angraeng mah hae vangpui hae phrae tih boeh, tiah a naa. Toe a canu ih sava hnik mah loe tamhnuilok thuih rumram ih lok tok mue, tiah a poek hoi.

<sup>15</sup> Khodai naah loe, van kami hnik mah Lot khaeah, Karangah anghawk ah loe, hae ah kaom na zu hoi na canu hnik to kawk ah; to tih ai nahaeloe hae vangpui zaehaih mah na pha thuih moeng tih, tiah a naa. <sup>16</sup> Angtawt hnung parai pongah, Angraeng mah nihcae to tahmen, to naah van kami hnik mah Lot ih ban, a zu hoi a canu hnik ih ban to patawnh pae, vangpui tasa bang khoek to zaeh moe, caeh haih. <sup>17</sup> Nihcae to vangpui tasa bang khoek to zaeh pacoengah loe anih mah, Na hing o hanah cawn oh, hnukbang angqoi o hmah loe, azawn ah doeh anghak o hmah, mae nuiah cawn oh; to tih ai nahaeloe na dueh o moeng tih, tiah a naa. <sup>18</sup> Toe Lot mah nihnik khaeah, Aw, ka angraeng, to tih na ai ni; <sup>19</sup> khenah, vaihi na tamna kai loe mikcuk naakrak ah ka oh pongah, nang tahmenhaih amtuengsak moe, ka hinghaih nang pathlung boeh; toe mae ah loe ka cawn thai ai; sethaih maeto ka tongh ueloe, ka dueh moeng tih. <sup>20</sup> Khenah, vaihi cawnhhaih kanghnai daek ah vangpui tetta maeto oh, to ih vangpui tetta ah na cawnsak ah; (to vangpui loe tetta na ai



maw?) to ah ka cawnh nahaeloe ka hinghahih loih tih, tiah a naa. <sup>21</sup> Anih mah, khenah, nang thuih ih lok to ka tapom, nang hnik ih baktih toengah, to vangpui to ka phrae mak ai. <sup>22</sup> Toe to ah karangah cawn ah, to ahmuen na pha ai karoek to tidoeh ka sah thai mak ai, tiah a naa. To pongah to vangpui to Zoar, tiah ahmin sak. <sup>23</sup> Zoar vangpui thungah Lot akun naah loe, long nuihah ni tacawt boeh.

<sup>24</sup> To naah Angraeng mah van bang hoiah kaat hmai hoi kangqong hmai to Sodom hoi Gomorrah vangpui nuihah khotui baktiah angzohsak.

<sup>25</sup> To vangpuinawwk hoi nawnto azawn boih, vangpui thungah kaom kaminawwk boih, long ah kamprawwk akungnawwk to amro boih. <sup>26</sup> Toe Lot zu loe hnukbang ah angqoi pongah, paloi tungah angcoeng ving. <sup>27</sup> Abraham loe khawnbang khawnthaw ah anghawk moe, Angraeng hmaa ah angdoethaih ahmuen ah caeh; <sup>28</sup> Sodom hoi Gomorrah, azawn boih to doeng tathuk; khenah, hmaikthaih ahmuen ih hmaikhue baktiah prae thung boih ah tacawt hmaikhue to a hnuk.

<sup>29</sup> Angraeng mah azawn ih vangpuinawwk to phraek naah, Sithaw mah Abraham to pahnet ai, Lot ohhah vangpui to phraek han oh naah doeh, kamro vangpui thung hoiah Lot to a loihsak.

### *Lot canunawwk zaehaih*

<sup>30</sup> Lot loe Zoar vangpui thungah oh han zit pongah, Zoar vangpui thung hoiah tacawt moe, a canu hnik hoi nawnto mae nuihah khosak; a

---

**19.24** Mathai 10.15; 11.23,24; Luk 10.12; 17.29; 2 Pt 2.6; Jud 1.7.

**19.26** Luk 17.32.

canu hnik hoi nawnto thlung khaw thungah oh. <sup>31</sup> Nito naah loe a canu kacoeh mah, a canu kanawk khaeah, Aihnik ampa loe mitong boeh, long pum ah aihnik iih haih han angzo nongpa maeto doeh om ai boeh. <sup>32</sup> Pa ih atii anghmat han ai ah, aihnik ampa to misurtui naesak si loe, anih to iip haih si, tiah a naa. <sup>33</sup> To na aqum ah ampa to misurtui panaek hoi moe, canu kacoeh mah ampa to iih haih; a canu mah natuek naah maw iih haih moe, natuek naah maw anghawk taak, tito ampa mah panoek ai. <sup>34</sup> Khawnbang ah loe a canu kacoeh mah amnawk khaeah, Khenah, cangduem aqum ah pa to ka iih haih; vaiduem doeh misurtui naesak let si; anih khaeah nang caeh ah loe, pa ih atii anghmat han ai ah, nang doeh anih to iip haih toeng ah, tiah a naa. <sup>35</sup> To naduem doeh ampa to misurtui panaek hoi let, canu kanawk loe anghawk moe, ampa to iih haih; natuek naah maw iih haih moe, natuek naah maw anghawk, tito ampa mah panoek ai. <sup>36</sup> To pongah a canu hnik loe ampa ih caa to pomh hoi hmaek. <sup>37</sup> Canu kacoeh mah capa maeto sak moe Moab, tiah ahmin phui; anih loe vaihni ni khoek to Moab kaminawk ih ampa ah oh. <sup>38</sup> Canu kanawk mah doeh capa maeto sak moe Ben-Ammi, tiah ahmin phui; anih loe vaihni ni khoek to Ammon kaminawk ih ampa ah oh.

## 20

### *Abraham hoi Abimelek*

<sup>1</sup> Abraham loe ohhah ahmuen hoi aloih bang ah angpuen moe, Kadesh hoi Shur vangpui salakah khosak. Gerar vangpui ah doeh

nawnetta thung oh. <sup>2</sup> To naah Abraham mah a zu Sarah to, Ka tanuh ni, tiah thuih. To pongah Gerar vangpui siangpahrang Abimelek mah kami to patoeh moe, Sarah to laksak. <sup>3</sup> Toe qum amang ah Abimelek khaeah Sithaw angzoh pae moe, anih khaeah, Khenah, nongpata to na naeh pongah nang loe kadueh kami ah ni na oh boeh, anih loe kami maeto ih zu boeh ni, tiah a naa. <sup>4</sup> Toe Abimelek loe Sarah khaeah caeh ai vop; anih mah, Angraeng, katoeng acaeng to na hum han maw? <sup>5</sup> Anih mah kai khaeah nongpata loe, Ka tanuh ni, tiah ang naa moe, nongpata mah doeh anih loe, Ka thangoi ni, tiah thuih; kai loe hae hmuen hae poekciimhaih hoi kaciim ban hoiah ni ka sak, tiah a naa. <sup>6</sup> To naah Sithaw mah amang ah anih khaeah, Ue, poekciimhaih hoiah ni na sak tito ka panoek; to pongah ni ka koeh ai ih hmuen baktiah na zae haih han ai ah kang pakaa moe, anih to kang suisak ai. <sup>7</sup> To pongah kami ih zu to paek let ah; anih loe tahmaa ah oh, anih mah nang hanah lawk na thui pae nahaeloe, hinghaih na hnu tih; toe anih ih zu to na paek let ai nahaeloe, nangmah hoi na caanawk boih, na dueh o tangtang tih, tiah panoek ah, tiah a naa.

<sup>8</sup> Abimelek loe khawnbang khawnthaw ah anghawk, a tamnanawk to kawk moe, nihcae khaeah amang ah hnuk ih hmuennawk to thuih pae boih, to naah nihcae loe paroeai zit o. <sup>9</sup> To pacoengah Abimelek mah Abraham to kawk moe, anih khaeah, Tipongah kaicae nuiah hae baktih hmuen hae na sak loe? Na nuiah tih

sethahih maw ka sak moe, ka nui hoi ka prae thungah hae baktih kalen zaehaih to nang phak-sak? Tikhoe sak koi ai hmuen to ka nuih na sak loe? tiah a naa. <sup>10</sup> Abimelek mah Abraham khaeah, Kawbang maw na poek moe, hae tiah na sak? tiah a naa. <sup>11</sup> Abraham mah, Hae prae kaminawk loe Sithaw zithaih tawn o ai moe, ka zu pongah kai na hum o tih, tiah ka poek. <sup>12</sup> To pacoengah anih loe ka tanuh ah doeh oh roe; kam pa ih canu ah oh, toe amno loe lah; anih to ka zu haih. <sup>13</sup> Kam pa imthung hoiah Sithaw mah ang proengsak naah, nongpata khaeah, Nam lunghaih kai khaeah amtuengsak hanah, na caehhah ahmuen kruekah, kai loe, na thangqoi ni, tiah thui ah, tiah ka naa, tiah a thuih pae. <sup>14</sup> To pacoengah Abimelek mah, tuu hoi maitawnawk, tamna nongpa hoi nongpatanawk to lak moe, a zu Sarah hoi nawnto Abraham khaeah paek let. <sup>15</sup> Abimelek mah Abraham khaeah, Khenah, na hmaa ah kaom long loe kai ih boih ni; na koeh ih ahmuen ah khosah ah, tiah a naa. <sup>16</sup> Anih mah Sarah khaeah, Khenah, Na thangqoi khaeah mikhmai sakhaih phoisa shekel sangto ka paek boeh; to phoisa loe na taengah kaom kaminawk boih hmaa ah kaciim ah na oh moe, zaehaih tidoeh na sah ai, tiah nihcae boih mah panoek han ih ni, tiah a naa. <sup>17</sup> To pacoengah Abraham mah Sithaw khaeah lawkthuih pae, to naah Sithaw mah Abimelek, anih ih zu hoi a tamna nongpatanawk to ngantuisak; nihcae loe caa sak o. <sup>18</sup> Abraham ih zu Sarah pongah, Angraeng mah Abimelek imthung takoh boih caa kaaksak.

# 21

## *Issak tapenhaih*

<sup>1</sup> Angraeng mah thuih ih lok baktih toengah, Sarah khaeah caeh moe, a thuih ih lok baktih toengah, Angraeng mah Sarah khaeah sak pae. <sup>2</sup> Abraham mitong naah Sarah zokpomh moe, Sithaw mah khaeh ih atue phak naah, Abraham han capa maeto a sak pae. <sup>3</sup> Sarah mah sak pae ih capa to Abraham mah, Issak, tiah ahmin phui. <sup>4</sup> Sithaw mah anih khaeah thuih pae ih lok baktih toengah, ni tazetto akoep naah, Abraham mah a capa Issak ih tangyat hin to aah pae. <sup>5</sup> Abraham loe a capa Issak tapen naah saning cumvaito oh boeh. <sup>6</sup> Sarah mah, Sithaw mah kai ang pahnuisak boeh, hae lok thaih kaminawk boih, kai hoi nawnto pahnu i o tih, tiah thuih. <sup>7</sup> To pacoengah, Mi mah maw Abraham khaeah, Sarah mah a caa tahnutui panae tih, tiah thui thai tih? Toe mitong lam ah anih han capa maeto ka sak pae, tiah a thuih.

## *Hagar hoi Ishmael haekhaih*

<sup>8</sup> Nawkta loe goeng tahang moe, tahnutui amphi boeh; tahnutui toengh na niah Abraham mah kalen parai uumhaih poih to sak pae. <sup>9</sup> Toe Abraham han capa maeto kasah pae, Izip nongpata Hagar mah pahnu thuih, tito Sarah mah panoek. <sup>10</sup> To pongah anih mah Abraham khaeah, Na tamna nongpata hoi a capa hae haek lai ah; tamna nongpata ih capa loe natuek naah doeh ka capa Issak hoi nawnto qawktoep thai

**21.2** Heb 11.11.  
4.29,30.

**21.4** Genesis 17.12; Tsk 7.8.

**21.10** Kal

mak ai, tiah a naa. <sup>11</sup> Abraham loe a capa ah oh pongah, haek ving to anih han karai parai hmuen ah oh. <sup>12</sup> Toe Sithaw mah, Nawkta hoi na tamna nongpata pongah palungsae hmah; Sarah mah thuih ih lok to tahngai ah; nang ih atii loe Issak khae hoi ni tacawt tih, tiah a naa. <sup>13</sup> Na tamna nongpata ih capa doeh, na caa ah oh pongah, anih doeh acaeng maeto ah ka sak han, tiah a naa. <sup>14</sup> Khawnbang khawnthaw ah, Abraham mah takaw hoi moihin tui tabu to lak moe, Hagar to paek; anih ih palaeng ah koeng pae moe, nawkta hoi anih to nawnto haek ving; Hagar loe caeh poe moe, Beersheba praezaek ah amhet khing.

<sup>15</sup> Moihin tui tabu pong ih tui to boeng naah loe, kabuk thing tlim ah nawkta to pasongh. <sup>16</sup> To pacoengah kadueh nawkta to hnuk han ka koeh ai, tiah a thuih pongah caeh moe, nawkta hoi kangthla kue pala kahhah setto kangthla ahmuen maeto ah anghnut pacoengah, tha hoi a qah. <sup>17</sup> Nawkta qahhah lok to Sithaw mah thaih naah, Sithaw ih van kami mah Hagar to van hoiah kaw, anih khaeah, Hagar, tih raihah maw na tongh? Zii hmah, Sithaw mah angsonghah ahmuen hoi kaqah nawkta ih lok to thaih boeh. <sup>18</sup> Angthawk ah, nawkta to pathawk ah loe, na ban ah tapom ah; anih loe kalen parai acaeng ah ka sak han, tiah a naa. <sup>19</sup> Sithaw mah Hagar ih mik to amtuengsak naah, anih mah tui puek maeto hnuk; a caeh moe, moihin tui tabu koi mongah tui to dok pacoengah, nawkta to tui naeksak. <sup>20</sup> Nawkta loe qoeng tahang, anih

loe Sithaw mah oh thuih; praezaek ah khosak moe, kalii kaat kop kami ah angcoeng. <sup>21</sup> Paran praezaek ah oh naah, amno mah anih hanah Izip tanuh to zu ah lak pae.

*Abimelek hoi lokmaihaih*

<sup>22</sup> Abimelek hoi angmah ih misatuh angraeng Phikol mah Abraham khaeah, Na sak ih hmuen boih ah Sithaw mah ang oh thuih. <sup>23</sup> To pongah ka caa nuiah, to tih ai boeh loe ka caa ih caa patoeng nuiah, amsoem ai hmuen to ayae moe, angvin ah na ohhaih prae thungah kai mah kang tahmen baktih toengah, ka nuiah doeh tahmenhaih nam tuengsak toeng hanah; vaihi kai hanah Sithaw ih ahmin hoi lokkamhaih to sah ah, tiah a naa. <sup>24</sup> Abraham mah, Lokkamhaih ka sak han hmang, tiah a naa.

<sup>25</sup> To naah Abraham mah Abimelek khaeah, Na tamnanawk mah kai ih tuikhaw ang lomh pae o ving, tiah a naa. <sup>26</sup> Toe Abimelek mah, Kai khaeah nang thui ai pongah, mi mah maw to tiah sak, tito ka panoek ai, vaihni ah ni ka thaih vop, tiah a naa. <sup>27</sup> Abraham mah tuu hoi maitawnawk to lak moe, Abimelek hanah paek; to pacoengah nihnik mah lokmaihaih to sak hoi. <sup>28</sup> Abraham mah tuu khongkha thung ih tuu tala sarihto lak. <sup>29</sup> To naah Abimelek mah Abraham khaeah, Tipongah tuu tala sarihto na pahoe loe? tiah a naa. <sup>30</sup> Anih mah, Tuikhaw loe kaimah ni takaeh, tiah hnukung ah oh hanah hae tuu tala sarihto hae, ka ban thung hoi la ah, tiah a naa. <sup>31</sup> Lokmaihaih a sak hoi pongah, to ahmuen to Beersheba, tiah kaw k o. <sup>32</sup> Abimelek hoi angmah

ih misatuh angraeng Phikol loe, Beersheba ah misa angdaehhah sak pacoengah, Philistin prae ah amlaem hoi let. <sup>33</sup> Abraham mah Beersheba ah thingkung maeto tling moe, to ahmuen hoiah dungzan Angraeng, Sithaw ih ahmin to palawk. <sup>34</sup> Abraham loe Philistin prae thungah saning kasawk ah khosak.

## 22

### *Abraham tanoekhaih*

<sup>1</sup> To tiah hmuen oh pacoengah, Sithaw mah Abraham to tanoek, anih khaeah, Abraham tiah kaw; to naah anih mah, Khenah, hae ah ka oh, tiah a naa. <sup>2</sup> To pacoengah Sithaw mah, Na palung duek moe, maeto khue na tawnh ih na capa, Issak to hoi ah loe, Moriah prae ah caeh haih ah; kang patuek han ih mae ah kai khaeah nang tathlang hanah hmai angbawnhaih sah ah, tiah a naa. <sup>3</sup> Abraham loe khawnbang khawnthaw ah anghawk moe, laa hrang nuiah hmuenmae to a thuengh; a capa Issak hoi nawnto thendoeng hnetto a kaw moe, hmai angbawnhaih sak hanah, thing aek pacoengah, Sithaw mah thuih ih mae nuiah a caeh. <sup>4</sup> Ni thumto naah to ahmuen to, Abraham mah kangthla hoiah khet. <sup>5</sup> Abraham mah thendoeng hnik khaeah, Nang hnik loe haeah laa hrang to toep hoih; kai loe ka caa hoi nawnto ka caeh moe, Sithaw ka bok hoi pacoengah, nang hnik khaeah kang zoh let han, tiah a naa. <sup>6</sup> Abraham loe hmai angbawnhaih sak hanah thing to cop moe, a capa Issak to aputsak; hmai hoi haita to



a ban ah sinh moe, nawnto a caeh hoi. <sup>7</sup> Issak mah ampa Abraham khaeah, Kam pa, tiah kawkw. Abraham mah, Ka capa, haeah ka oh, tiah a naa. Issak mah, Hmai hoi thing loe a sin hoi boeh, toe hmai angbawnhah sak hanah tuu caa loe naa ah maw oh? tiah a naa. <sup>8</sup> Abraham mah, Ka capa, Hmai angbawnhah sak hanah Sithaw angmah to tuu caa ah angpaek tih hmang, tiah a naa. To pacoengah nawnto caeh hoi poe.

<sup>9</sup> Sithaw mah thuih ih mae to phak hoi naah, Abraham mah to ahmuen ah hmaicam to sak, a nuiah thing to pahong moe, a capa Issak to qui hoi taoengh pacoengah, hmaicam nui ih thing nuiah pasongh. <sup>10</sup> To pacoengah Abraham mah ban payangh moe, a capa to hum hanah haita to a lak. <sup>11</sup> To naah van bang hoiah Angraeng ih van kami mah anih to, Abraham! Abraham! tiah kawkw. Anih mah, Haeah ka oh, tiah a naa. <sup>12</sup> Anih mah, Nawkta nuiah na ban phok hmah; anih nuiah tidoeh sah hmah; maeto khue na tawn ih na capa mataeng doeh paawthah na tawn ai pongah, Sithaw na zit, tito ka panoek boeh, tiah a naa. <sup>13</sup> Abraham mah khet moe, doeng tahang naah, khenah, phroh kapring thungah takii kaman caeng, tuu tae to a hnuk; Abraham loe caeh moe, tuu tae to lak pacoengah, a capa zuengah hmai angbawnhah to a sak. <sup>14</sup> To pongah Abraham mah to ahmuen to, Jehovah-jireh, tiah kawkw; vaihni ni khoek to, Angraeng ih mae nuiah loe Angraeng mah na paek tih, tiah a thuih o.

<sup>15</sup> Van kami ih Angraeng mah Abraham to

van hoiah kawkw let bae. <sup>16</sup> Nang loe maeto khue na tawnh ih na capa mataeng doeh paawthaih na tawn ai pongah, kaimah hoi kaimah lokkamhah ka sak boeh, tiah Angraeng mah thuih; <sup>17</sup> tahamhoihaih kang paek moe, na caanawkw to van ih cakaeh hoi tuipui taeng ih savuet zetto kang pungsak han; na caanawkw mah misa ih vangpui khongkha to toep o tih; <sup>18</sup> ka lok na tahngaih pongah, na caanawkw rang hoiah long nui ih kaminawkw boih tahamhoihaih hnu o tih, tiah a naa. <sup>19</sup> To pacoengah Abraham loe angmah ih thendoeng hnik khaeah amlaem let; nihcae loe amsak o moe, Beersheba ah caeh o; Abraham loe Beersheba ah khosak.

### *Nahor caanawkw*

<sup>20</sup> To tiah hmuennawkw oh pacoengah Abraham khaeah, Khenah, nam nawkw Nahor ih zu, Milkah loe caa sak mangh; <sup>21</sup> Huz loe calu ah oh, amnawkw Buz, Aram ih ampa Kemuel, <sup>22</sup> Khesed, Hazo, Pildash, Jidlaph hoi Bethuel cae to sak, tiah a thuih pae o. <sup>23</sup> Bethuel mah Rebekah to sak; Milkah mah Abraham amnawkw Nahor hanah capa nongpa tazetto a sak pae. <sup>24</sup> A zula Reumah mah doeh Tebah, Gaham, Thahash hoi Maakah to sak pae.

## 23

### *Sarah duekhaih*

<sup>1</sup> Sarah loe saning cumvai, pumphae sarihto hing; <sup>2</sup> Sarah loe Kanaan prae Kirjath Arba (Hebron tiah doeh thuih) ah duek; Abraham

---

**22.16** Heb 6.13,14.

**22.17** Heb 11.12.

**22.18** Tsk 3.25.

loe Sarah pongah palungset moe qah. <sup>3</sup> To pacoengah Abraham loe kadueh a zu qok khae hoi anghawk moe, Hit caanawk khaeah lok a thuih, nihcae khaeah, <sup>4</sup> Kai loe nangcae salakah angvin ah ni ka oh; kadueh ka zu qok aphum hanah long ahmuen na qan o sak thoem ah, tiah a naa. <sup>5</sup> Hit kaminawk mah Abraham khaeah, <sup>6</sup> ka angraeng, Kaicae ih lok hae tahngai ah; nang loe kaicae salakah thacak angraeng capa ah na oh; na koeh ih ahmuen to qoi ah loe, qok to kaicae ih taprong salakah aphum ah; kadueh qok aphum hanah mi mah doeh taprong to paawt mak ai, tiah a naa o. <sup>7</sup> To pacoengah Abraham loe anghawk moe, to prae thungah kaom Hit kaminawk hma ah akuep pae. <sup>8</sup> Nihcae khaeah, Kadueh ka zu ih qok to ka mikhnuk ah aphum sak han nang koeh o haih nahaeloe, ka lok hae tahngai oh; Zohar capa Ephron mah, <sup>9</sup> angmah ih lawk taengah kaom, Makpelah thlung khaw to, atho kating ah kai khaeah zawh hanah na hni pae oh, tiah a naa. <sup>10</sup> To nathuem ah Ephron loe Hit kaminawk salakah anghnut; Hit kami Ephron loe vangpui khongkha thungah akun, Hit kami rangpui hmaa ah Abraham ih lok to pathim pae; anih mah, <sup>11</sup> ka angraeng, to tih na ai ni, ka lok hae tahngai ah; lawk to kang paek moe, lawk thungah kaom thlung khaw doeh kang paek; kaimah ih kaminawk hma ah nang han kang paek boeh, kadueh na zu ih qok to aphum lai ah, tiah a naa. <sup>12</sup> Abraham mah to kaminawk hma ah akuep let moe, <sup>13</sup> prae kaminawk mikhnuk ah Ephron khaeah, Na koeh nahaeloe, ka lok

hae tahngai ah; lawk qanhaih atho to kang paek han; to ah qok ka phum thai hanah, atho hae na talawk paeh, tiah a naa. <sup>14</sup> Ephron mah Abraham khaeah, <sup>15</sup> ka angraeng, tahngai ah, to long loe phoisa shekel cumvai palito a ting; toe nang hoi kai salakah timaw angaih? Kadueh na zu ih qok to mah aphum laih, tiah a naa. <sup>16</sup> Ephron ih lok to Abraham mah tapom moe, Hit kaminawk ih mikhnuk ah thuih ih lok baktih toengah, hmuen zaw kaminawk mah patoh ih tahhaih pongah, Ephron hanah phoisa cumvai palito a noek pae.

<sup>17</sup> To pongah Mamre hma ah kaom, Makpelah ahmuen, Ephron lawk thung ih thlung khaw hoi thingkungnawk boih, a taengah kaom thingkungnawk boih to, <sup>18</sup> vangpui khongkha thung akun Hit kaminawk boih mikhnuk ah Abraham ih hmuen ah oh. <sup>19</sup> To pacoengah Abraham mah a zu sarah to Kanaan prae Mamre (Hebron) taengah kaom Makpelah lawk thung ih thlung khaw thungah aphum. <sup>20</sup> To pongah lawk hoi a thungah kaom thlung khaw to, Abraham ih taprong ah oh thai hanah, Hit kaminawk mah raihah om ai ah paek o.

## 24

### *Issak hoi Rebeka*

<sup>1</sup> Abraham loe mitong boeh moe, saning doeh coeh boeh; Angraeng mah Abraham to hmuen boih ah tahamhoihaih paek. <sup>2</sup> Abraham loe a imthung ih tamna kacoeh koek hoi a tawnh ih hmuennawk boih kenzawnkung khaeah, Na ban to ka phaih tlim ah tapawh ah; <sup>3</sup> ka capa

hanah hae Kanaan nongpata zu ah lak pae han ai ah, van hoi long Sithaw khaeah Angraeng ih ahmin hoiah lokkamhah kang saksak han; <sup>4</sup> ka prae ah kaimah ih acaengnawwk khaeah caeh ah loe, ka capa Issak hanah zu to la paeh, tiah a naa. <sup>5</sup> A tamna mah anih khaeah, Nongpata mah hae prae ah angzoh hanah ka hnukah bang koeh ai nahaeloe kawbang maw ka sak han loe? Nang zohhah prae ah na capa to hoih moe, ka caeh haih let han maw? tiah a naa. <sup>6</sup> Abraham mah, To ahmuen ah ka capa caeh haih let hmah. <sup>7</sup> Kam pa imthung hoi kaimah ih acaeng kaminawwk ohhah prae thung hoiah kai zaehoikung, van Angraeng Sithaw mah, Na caanawwk khaeah hae prae hae ka paek han, tiah ang thuih moe, lokmai haih to a sak boeh; ka capa han to ahmuen ih zu to na lak pae thai hanah, na hma ah angmah ih van kami to patoeh tih hmang. <sup>8</sup> Nongpata mah na hnukah bang han koeh ai nahaeloe, ka lokkamhah thung hoiah na loih tih; toe ka capa to to ahmuen ah caeh haih let hmah, tiah a naa. <sup>9</sup> To pongah a tamna mah angmah ih angraeng Abraham ih phaih tlim ah ban to tapawh moe, hae hmuen kawng pongah anih khaeah lokkamhah to a sak.

<sup>10</sup> To pacoengah a tamna loe angmah angraeng ih kaengkuu hrang hato lak, angmah angraeng ih kahoih hmuen congcanawwk to a sin pacoengah, Mesopotamia prae, Nahor vangpui ah caeh hanah amsak. <sup>11</sup> Nongpatanawwk tuidok tue duembang phak naah loe, vangpui tasa bang ih tui ohhah ahmuen ah kaengkuu hrangnawwk to taboksak. <sup>12</sup> To naah anih mah, Aw ka angraeng

Abraham ih Angraeng Sithaw, vaihni ah ka thuih ih lok hae angcoengsak ah loe, ka angraeng Abraham nuih na tahmenhaih amtuengsak ah. <sup>13</sup> Khenah, hae ih tui khaw taengah kang doet, vangpui thung ih nongpatanawk tuidok han angzoh o naah, <sup>14</sup> Tangla maeto khaeah, tui tabu to amtii raeh loe tui naek hanah na paek thoem ah, tiah ka naa han, to naah anih mah, Nae khae, nangmah ih kaengkuu hrangnawk hanah doeh tui kang dok paek han, tiah kathui nongpata to na tamna Issak ih zu ah om nasoe; to naah ni ka angraeng nuih tahmenhaih nam tuengsak, tito ka panoek thai tih, tiah a naa.

<sup>15</sup> To tiah lawkthuih pacoeng ai naah, khenah, Abraham ih amnawk Nahor zu Milkah capa, Bethuel ih canu, Rebekah loe tui tabu to sin moe, angzoh. <sup>16</sup> To nongpata loe kranghoih parai moe, kacuem tangla ah oh; kawbaktih nongpa hoiah doeh iip vai ai vop; anih loe tuikhaw ah caeh tathuk moe, tui to dok pacoengah angzoh tahang let. <sup>17</sup> To naah tamna loe nongpata khaeah karangah caeh moe, anih khaeah, Na tui tabu pong ih tui to na naesak thoem ah, tiah a naa. <sup>18</sup> Anih mah, Ka angraeng, nae khae, tiah a naa. A ban pong ih tui tabu to karangah amtik moe, naek hanah tui to a paek. <sup>19</sup> Anih han naek tui paek pacoengah, nongpata mah, Nang ih kaengkuu hrangnawk hanah doeh tui kang dok pae han, tiah a naa. <sup>20</sup> Tui tabu pong ih tui to okduk pongah karangah a lawn moe, tuidok let hanah tui khaw ah a caeh let; kaengkuu hrangnawk to tui a paek boih. <sup>21</sup> To kami mah nongpata to hnuk naah dawnrai, Angraeng mah

anah kholong caehhah to hmacawnsak maw, cawnsak ai, tito panoek hanah anghngai duem.

<sup>22</sup> Kaengkuu hrangnawkw tuinaeksak boih pa-coengah, to kami mah shekel ahap kazit naa tangkraeng, shekel hatu kazit sui hoiah sak ih banlakok to lak moe, <sup>23</sup> nang loe mi ih canu aa? Na thui ah, kaicae toem hanah nam pa ih im to kong tih maw? tiah a naa. <sup>24</sup> Nongpata mah anih khaeah, Kai loe Nahor ih zu Milkah capa, Bethuel ih canu ah ka oh, tiah a naa. <sup>25</sup> To nongpata mah anih khaeah, Caphaeh hoi caaknaek doeh kakhawt ah oh moe, iih haih ahmuen doeh oh bae, tiah a naa. <sup>26</sup> To naah to kami mah akuap moe, Angraeng to a bok. <sup>27</sup> Anih mah, a tahmenhaih hoi oepthohhaih to caehtaak ai, ka angraeng Abraham ih Angraeng Sithaw loe, tahamhoihaih om nasoe; kholong ka caeh naah ka angraeng ih nawkamyanawkw im ah Angraeng mah ang patoeh boeh, tiah a thuih.

<sup>28</sup> Nongpata loe cawnh moe, amno ih imthung takoh khaeah to ih hmuen kawng to a thuih pae. <sup>29</sup> Rebekah mah Laban, tiah ahmin kaom a thangqoi maeto tawnh; anih loe to kami ohhaih ahmuen tui khaw ah karangah cawnh. <sup>30</sup> Laban mah naa tangkraeng hoi a tanuh ban ih banlakok to hnuk moe, Abraham tamna mah thuih ih lok doeh Rebekah khae hoi a thaih pongah, to kami khaeah a caeh, to naah to kami loe tui khaw taengah kaom kaengkuu hrangnawkw ohhaih ahmuen ah angdoet. <sup>31</sup> Anih khaeah, Angraeng mah tahamhoihaih paek ih kami nang, angzo ah, tipongah tasa bangah nang doet sut loe? Nang hanah im ka pathoep moe, kaengkuu

hrangnawk ohhaih ahmuen doeh ka sak boeh, tiah a naa. <sup>32</sup> To kami to im ah caeh haih moe, kaengkuu hrang pong ih hmuennawk to amtiksak; kaengkuu hrangnawk hanah caphaeh hoi caak koi hmuennawk to a paek; angmah hoi angmah ih kaminawk khok amsaeh hanah tui doeh a sin pae. <sup>33</sup> To pacoengah anih han buh to patoem pae, toe anih mah, Ka thuih han koi lok ka thui ai karoek to buh ka caa mak ai, tiah a naa. Laban mah, To tih nahaeloe thui khae, tiah a naa.

<sup>34</sup> To pongah to kami mah, Kai loe Abraham ih tamna ah ka oh. <sup>35</sup> Sithaw mah ka angraeng to kating ai tahamhoihaih to paek pongah, anih loe angraeng parai; tuunawk, maitawnawk, phoisa hoi suinawk, a tamna nongpa hoi nongpatanawk, kaengkuu hrang hoi laa hrangnawk doeh tawnh mang. <sup>36</sup> Ka angraeng ih zu Sarah mah mitong pacoengah capa maeto sak pae moe, a tawnh ih hmuenmaenawk boih a capa hanah paek. <sup>37</sup> Ka angraeng mah, Ka ohhaih prae thung ih, Kanaan tanuhnawk to ka capa han zu ah la pae hmah; <sup>38</sup> toe kam pa ih imthung takohnawk hoi kaimah ih acaeng kaminawk khaeah caeh ah loe, ka capa han zu to la paeh, tiah lok ang kamsak. <sup>39</sup> To naah kai mah ka angraeng khaeah, Nongpata mah ka hnukah bang han koeh ai nahaeloe kawbang maw ka sak han loe? tiah ka naa. <sup>40</sup> To naah anih mah kai khaeah, Kai loe, Angraeng hmaa ah kacaeh, to Angraeng mah angmah ih van kami to nang hoi nawnto patoeh ueloe, kholong na caehhaih hmacawsak tih; kaimah ih acaeng hoi kam pa imthung takoh



thung ih kami to ka capa han zu ah na la pae thaih tih hman; <sup>41</sup> ka caengnawk khaeah na caeh pacoengah loe, kang saksak ih lokkamhah thung hoiah na loih tih boeh; nihcae mah zu na paek o ai cadoeh, nang loe kang saksak ih lokkamhah thung hoiah na loih tih boeh, tiah ang naa.

<sup>42</sup> Vaihniah tui ohhah ahmuen ah ka phak naah, Aw, ka angraeng Abraham ih Angraeng Sithaw, kholong ka caehhah hae hma na cawn-sak nahaeloe, <sup>43</sup> khenah, Kai loe tui ohhah ahmuen taengah kang doet, tui kadoh tangla cuem angzoh naah anih khaeah, Na tui tabu pong ih tui to na naesak thoem ah, tiah ka naa han; <sup>44</sup> to naah anih mah, Nae khae, nang ih kaengkoo hrangnawk han doeh tui kang dok pae han, tiah thui kami to ka angraeng capa hanah Angraeng mah qoih ih zu ah om nasoe, tiah lawk ka thuih.

<sup>45</sup> Ka palung thung hoi lawkthuih boeng ai naah, Angmah ih palaeng ah tui tabu koeng moe, angzo Rebekah to ka hnuk; anih loe tuikung ah caeh tathuk moe, tui to a dok; to naah kai mah anih khaeah, Tui na naesak thoem ah, tiah ka naa. <sup>46</sup> To naah anih mah angmah palaeng nui ih tuidue to karangah amtik moe, Nae khae, nang ih kaengkoo hrangnawk doeh tui ka paek han, tiah ang naa. To pongah tui to ka naek pacoengah, kaengkoo hrangnawk to tui a paek. <sup>47</sup> To pongah kai mah, Nang loe mi ih canu aa? tiah lok ka dueng. Anih mah, Milkah mah sak ih Nahor capa, Bethuel ih canu ni, tiah ang pathim. To naah kai mah anih hanah naa tangkraeng to ka

paek moe, a ban ah banlakok to ka buensak.  
<sup>48</sup> To pacoengah ka kuep moe, Angraeng to ka bok; ka angraeng Abraham amnawk ih canu patoeng to, a capa ih zu ah laksak hanah, katoeng loklam ah zaehoikung, ka angraeng Abraham ih Angraeng Sithaw to tahamhoihaih ka paek pacoengah, Angraeng to ka bok. <sup>49</sup> Vaihi ka angraeng nuiah tahmenhah hoi oepthohhah nam tueng o sak han maw, nam tueng o sak han ai, tito na thui oh; kai doeh bantang bangah maw, to ai boeh loe banqoi bangah maw, angqoi moe ka caeh han, tiah a thuih pae.

<sup>50</sup> Laban hoi Bethuel mah, Hae hmuennaw loe Angraeng mah khokhan ih boeh ni; nang khaeah kasae kahoik kang thui hoi thai mak ai. <sup>51</sup> Khenah, Rebakah loe na hma ah oh; anih to la ah loe, caeh haih ah; Angraeng mah thuih ih lok baktih toengah, anih loe na angraeng capa ih zu ah om nasoe, tiah a thuih pae hoi.

<sup>52</sup> Nihnik mah thuih ih lok to Abraham ih tamna mah thaih naah, Long ah akuiep moe, Angraeng to a bok. <sup>53</sup> To pacoengah sui hoi phoisa, amthoephah khukbuennawk to a lak moe, Rebakah hanah a paek pacoengah, atho kana hmuennawk to a thangqoi hoi amno hanah doeh a paek. <sup>54</sup> To pacoengah angmah hoi nawnto angzo kaminawk hoi nawnto buhcaak o moe, qum to a iih o; khawnbang khawnthaw ah anghaww o pacoengah, anih mah, Ka angraeng khaeah na caehsak lai ah, tiah a naa. <sup>55</sup> Toe a thangqoi hoi amno mah, Tangla loe kaicae khaeah ni hato om rae nasoe, to pacoengah na caeh haih tih hmang, tiah a naa. <sup>56</sup> Anih mah

nihnik khaeah, Na kang hoi hmah; Angraeng mah kholong ka caehhah hmacawnsak boeh pongah, ka angraeng khaeah na caehsak rae, tiah a naa. <sup>57</sup> To pacoengah nihnik mah, Tangla to kaww si loe, lokdueng rae si, tiah a naa hoi. <sup>58</sup> To pongah Rebekah to kaww hoi moe, anih khaeah, Hae kami hoi nawnto na caeh han maw? tiah lok a dueng hoi naah, anih mah, Ka caeh han, tiah a naa. <sup>59</sup> To pongah angrmah ih tanuh Rebekah hoi anih khenzawnkung loe, Abraham ih tamna, anih hoi nawnto angzo kaminaww hoi nawnto a caehsak. <sup>60</sup> Rebekah to tahamhoihah paek hoi moe, anih khaeah, Ka tanuh, sing sangto kaminaww ih amno ah om nasoe loe, na caanaww mah misanaww ih khongkha to toep o nasoe, tiah a naa hoi. <sup>61</sup> To pacoengah Rebekah hoi anih ih nongpatanaww anghaww o moe, kaengkoo hrang nuah anghueng o pacoengah, to kami hnuk ah bang o; Abraham ih tamna mah Rebekah to lak moe, a caeh hah.

<sup>62</sup> To naah Issak loe aloih bang prae ah oh pongah, Beer Lahai Roi hoiah angzoh toeng. <sup>63</sup> Niduem naah loe khopoek hanah lawk ah caeh, a danh naah kangzo kaengkoo hrangnaww to a hnuk. <sup>64</sup> Rebekah mah doeh danh tahang naah, Issak to a hnuk; to naah kaengkoo hrang nui hoi anghum tathuk moe, <sup>65</sup> aicae daww hanah taw ah angzo kami loe mi aa? tiah tamna to lok a dueng naah, tamna mah anih loe ka angraeng ni, tiah a naa. To pongah mikhmai khukhah to a lak moe, a mikhmai to khuk. <sup>66</sup> To pacoengah tamna mah kangcoeng hmuennaww to Issak khaeah a thuih pae boih. <sup>67</sup> Issak mah anih to amno Sarah

ohhah imthung ah caeh haih moe, Rebekah to a zu haih; anih loe Issak ih zu ah angcoeng, Issak mah anih to palung pongah, amno duek pacoengah doeh poek monghah to tawnh.

## 25

### *Abraham duekhah*

<sup>1</sup> Abraham loe zu maeto lak let, anih ih ahmin loe Keturah. <sup>2</sup> Anih mah Zimran, Jokshan, Medan, Median, Ishbak hoi Shuah to sak pae. <sup>3</sup> Jokshan mah Sheba hoi Dedan to sak. Dedan ih caanawkw loe Asshur kaminawkw, Letush kaminawkw hoi Leum kaminawkw ah oh o. <sup>4</sup> Midian caanawkw loe Ephah, Epher, Hanok, Abidah hoi Eldaah. Hae kaminawkw boih loe Keturah mah sak ih caanawkw ah oh o. <sup>5</sup> Abraham loe a tawnh ih hmuennawkw boih Issak hanah paek. <sup>6</sup> Toe a hing naah angmah zula ih caanawkw hanah tangqumnawkw to a paek moe, nihcae to a capa Issak hma hoi ni angyae bangah patoeh boih.

### *Abraham duekhah hoi aphumhah*

<sup>7</sup> Abraham loe mitong boeh moe, saning cumvai qui sarikh, pangato hing. <sup>8</sup> To tiah mitong moe, hinghah qui apet pacoengah a duek, to pacoengah angmah ih kaminawkw khaeah caeh. <sup>9</sup> A caa Issak hoi Ishmael mah Mamre vangpui pha ai nathuem ih, Hit kami Zohar capa Ephron ih lawk thungah kaom, Makpelah thlung khaw thungah aphum hoi. <sup>10</sup> To lawk loe Abraham mah Hit kaminawkw khaeah qanh; Abraham hoi a zu Sarah loe to ahmuen ah aphum hoi hmaek.

<sup>11</sup> Abraham duek pacoengah, Sithaw mah Issak to tahamhoihaih paek; Issak loe Beer Lahai Roi taengah khosak.

### *Ishmael caanawk*

<sup>12</sup> Sarah ih tamna Izip tanuh, Hagar mah Abraham han sak pae ih, Abraham capa Ishmael ih caanawk kawng loe hae tiah oh. <sup>13</sup> Ishmael caanawk ih ahmin loe, angmacae acaeng anghumhahih ahmin baktih toengah, calu ah Nebajoth, Keder, Adbeel, Mibsam; <sup>14</sup> Mishma, Dumah, Massa, <sup>15</sup> Hadar, Tema, Jetur, Naphish hoi Kedemah; <sup>16</sup> hae kaminawk loe Ishmael ih caa ah oh o, to tiah ahmin kaom kaminawk loe, angmacae ih vangpui, angmacae misa abuephaih baktih toengah, acaeng hatlai hnetto ukkung ah oh o roep. <sup>17</sup> Ishamael loe saning cumvai qui thum, sarihto hing; a hinghahih qui apet moe, duek pacoengah, angmah ih kaminawk khaeah angkuem. <sup>18</sup> Anih ih caanawk loe Assyria prae caehhahih loklam, Havilah hoi Izip prae ni angyae bang ih Shur vangpui khoek to khosak o; anih loe angmah ih nawkamyanawk boih hma ah duek.

### *Jakob hoi Esau*

<sup>19</sup> Abraham capa, Issak kawng loe hae tiah oh; Abraham mah Issak to sak; <sup>20</sup> Issak loe Padan Aram ahmuen ah kaom, Syria acaeng Bethuel ih canu, Syria acaeng Laban ih tanuh, Rebekah to zu ah lak naah, saning qui palito oh boeh. <sup>21</sup> A zu loe caa kaak pongah, Issak mah a zu hanah Angraeng khaeah lawkthuih pae; Angraeng mah lawkthuihahih lok to tahngaih pae pongah, a zu

Rebekah loe zokpomh. <sup>22</sup> A zok thung ih nawkta loe maeto hoi maeto ang-et hoi khing; to naah amno mah, Tipongah hae tiah oh vai? tiah poek. To pongah lokdueng hanah Angraeng khaeah a caeh. <sup>23</sup> Angraeng mah anih khaeah,

Na zok thungah kami acaeng hnetto oh; na zok thung hoiah tuinuen kalah acaeng hnetto tacawt tih; acaeng maeto loe kalah acaeng maeto pongah thacak kue ueloe,

kacoeh mah kanawk ih tok to sah pae tih, tiah a naa. <sup>24</sup> Nawkta zahhah tue phak naah, anih zok thung ih nawkta loe angphae. <sup>25</sup> Tacawt hmaloe loe ngan to thim dung, a tak loe amui cing ah oh; to pongah anih to Esau, tiah ahmin phui. <sup>26</sup> To pacoengah amnawk to tapen; a ban hoiah Esau ih khok tahmawh to patawnh; to pongah anih to Jakob, tiah ahmin sak; Rebekah mah nihnik to sak naah, Issak loe saning qui tarukto oh boeh.

<sup>27</sup> Nawkta hnik loe qoeng hoi tahang, Esau loe moi kat kop kami, moi zoep thaih kami ah oh; toe Jakob loe kaom duem kami ah oh moe, kahni imthung ah oh. <sup>28</sup> Issak loe taw ih moi to caak pongah Esau to palung, toe Rebekah mah loe Jakob to palung.

*Esau mah calu ih qawk to zawh*

<sup>29</sup> Nito naah loe Jakob mah caak koi maeto thongh, to naah Esau loe taw hoiah angzoh moe, zok amthlam parai pongah, <sup>30</sup> Esau mah Jakob khaeah, Na thongh ih kamling huep caak koi to

na paek thoem ah, zok amthlam parai boeh, tiah a naa. To pongah anih ih ahmin to Edom, tiah sak. <sup>31</sup> To naah Jakob mah, Calu ah na ohhaih to vaihniah kai khaeah na zaw ah, tiah a naa. <sup>32</sup> To naah Esau mah, Khenah, ka duek tom boeh; calu ah ohhaih loe timaw atho oh? tiah a thuih. <sup>33</sup> Jakob mah vaihniah kai khaeah lokkamhaih sah ah, tiah a naa. Esau mah anih khaeah lokkamhaih sak pacoengah, calu ah ohhaih to Jakob khaeah a zawh. <sup>34</sup> To pacoengah Jakob mah takaw hoi peh to Esau hanah paek; anih mah caak moe, naek pacoengah, anghawk moe, a caeh. To tiah Esau mah calu ah ohhaih to khet patoek.

## 26

### *Issak hoi Abimelek*

<sup>1</sup> Abraham dung nathuem ah kaom hmaloe koek khokhahaih oh pacoengah, to prae thungah khokhahaih oh let. To pongah Issak loe Gerar ah kaom Philistin siangpahrang Abimelek khaeah caeh. <sup>2</sup> Issak khaeah Angraeng anghong pae moe, Izip prae ah caeh tathuk hmah; oh han kang thuih ih prae ah om ah; <sup>3</sup> hae prae thungah om ah, kai mah kang oh thuih moe, tahamhoihaih kang paek han; hae prae boih hae nangmah hoi na caanawk khaeah kang paek moe, nam pa Abraham khaeah ka sak ih lokmaihih to ka koepsak han. <sup>4</sup> Na caanawk to van ih cakaeh zetto kang pungsak moe, hae prae hae kang paek boih han; na caanawk rang hoiah long

nui ih kaminawk boih tahamhoihaih hnu o tih;  
<sup>5</sup> Abraham loe ka lok to tahngaih, ka thuih ih loknawk, patuk ih loklamnawk hoi daannawk to pazui, tiah a naa.

<sup>6</sup> To pongah Issak loe Gerar ah oh; <sup>7</sup> to ah kaom kaminawk mah a zu kawng to dueng o naah, anih mah ka zu ni, tiah thuih han zit pongah, Ka tanuh ni, tiah a thuih. To tiah thui ai nahaeloe Rebekah loe kranghoih pongah, hae prae ah kaom kaminawk mah na hum o moeng tih, tiah a poek. <sup>8</sup> To prae thungah atue kasawk ah oh; nito naah loe Philistin siangpahrang Abimelek mah thokbuem hoiah dan tathuk naah, kamhai Issak hoi a zu Rebekah to a hnuk. <sup>9</sup> To pongah Abimelek mah Issak to kawk moe, Khenah, anih loe na zu bae to; tipongah anih loe ka tanuh ni, tiah na thuih loe? tiah a naa. Issak mah anih khaeah, to tiah ka thui ai nahaeloe anih pongah ka dueh moeng tih, tiah a naa. <sup>10</sup> To pacoengah Abimelek mah, Tipongah kaicae khaeah to tiah lok na thuih loe? Kami maeto mah na zu hae iip haih moeng nahaeloe, kaicae nuiah zaehaih nam tik sut han bae to, tiah a naa. <sup>11</sup> To pongah Abimelek mah angmah ih kaminawk boih khaeah, Mi kawbaktih doeh hae kami, anih ih zu sui kami loe hum oh, tiah lok paek.

<sup>12</sup> Issak loe to prae thungah lawk to sak; Angraeng mah tahamhoihaih paek moe, san- ingto thungah cang alet cumvaito hak. <sup>13</sup> Anih loe to nathuem hoiah angraeng amtong moe, angraeng parai, a tawnh ih hmuennawk doeh pung pae aep aep; <sup>14</sup> tuunawk, maitawnawk



hoi tamna paroeai a tawnh pongah, Philistin kaminawkw mah anih to ut o. <sup>15</sup> Ampa Abraham hing na thung a tamnanawkw han takaehsak ih tuikhawnawkw to Philistinnawkw mah pit pae o ving moe, long hoiah taet pae o boih let. <sup>16</sup> To naah Abimelek mah Issak khaeah, Nang loe kaicae pong thacak boeh pongah, hae ahmuen hoi kalah bangah caeh lai ah, tiah a naa.

<sup>17</sup> To pongah Issak mah to ahmuen to caehtaak moe, Gerar azawn ah khosak. <sup>18</sup> Ampa hing nathuem ah takaeh ih tuikhawnawkw, Abraham duek pacoengah Philistinnawkw mah pahnaawtsak ih tuikhawnawkw to Issak mah a tamnanawkw han takaehsak let moe, ampa mah sak ih ahmin to sak let. <sup>19</sup> Issak ih tamnanawkw mah azawn ah tui takaeh o moe, kaciim tuipeuk to hnuk o. <sup>20</sup> Toe Gerar ah maitaw toep kaminawkw hoi Issak ih maitaw toep kaminawkw loe maeto hoi maeto, Kai ih tui ni, tiah anglomh o. To tiah anglomh o pongah, to ih tuikhaw to Esek, tiah ahmin sak. <sup>21</sup> To pacoengah kalah tuikhaw to takaeh let, to tuikhaw doeh anglomh o let bae; to pongah to tuikhaw to Sitnah, tiah ahmin sak. <sup>22</sup> To ahmuen hoi angpuen o moe, kalah tuikhaw maeto takaeh o let; to naah loe mi mah doeh lomh o ai boeh. Vaihi loe Angraeng mah ahmuen paek boeh moe, prae thungah qoeng o tahang tih boeh, tiah a thuih pongah, to tuikhaw to Rehoboth, tiah ahmin sak.

<sup>23</sup> Anih loe to ahmuen hoiah Beersheba ah caeh tahang. <sup>24</sup> To na ni qum ah anih khaeah Angraeng angphong pae, Kai loe nam pa Abraham ih Sithaw ah ka oh; zii hmah, nang hoi nawnto ka

oh, ka tamna Abraham rang hoiah tahamhoihaih kang paek moe, na caanawk kang pungsak han, tiah a naa. <sup>25</sup> Issak mah to ahmuen ah hmaicam to sak moe, Angraeng hmin to kawk; to ah kahni im a sak moe, a tamnanawk mah tuikhaw to takaeh o.

<sup>26</sup> To naah Abimelek loe angmah ih ampui Ahuzzath hoi misatuh angraeng Phikol to hoih moe, Gerar vangpui hoiah Issak ohhaih ahmuen ah caeh o. <sup>27</sup> Issak mah nihcae khaeah, Kai nang hnukma o moe, nang haek o boeh na ai maw, tikhoe nang zoh o let loe? tiah a naa.

<sup>28</sup> Nihcae mah, Angraeng loe nang hoi nawnto oh, tito kahoih ah ka panoek o boeh; to pongah, aicae salakah lokmaihaih to om nasoe, kaicae hoi nang salak lokmaihaih to om nasoe, tiah ka thuih o; kaicae hoi nang salakah angdaehhaih sah si;

<sup>29</sup> kaicae mah na nuiah kahoih hmuen khue ai ah loe, sethaih tidoeh ka sah o ai, nang to lunghoih ta ah ni kang patoeh o; to pongah nangmah doeh kaicae sethaih to sah hmah; nang loe Angraeng mah vaihi tahamhoihaih paek boeh, tiah a naa.

<sup>30</sup> To pacoengah Issak mah nihcae hanah buh raenghaih to sak pae, nihcae loe caak o moe naek o. <sup>31</sup> Khawnbang khawnthaw ah angthawk o moe, maeto hoi maeto lokmaihaih to sak o; to pacoengah Issak mah nihcae to patoeh; nihcae loe lunghoih ta hoiah caeh o. <sup>32</sup> To na niah Issak ih tamnanawk to angzoh o moe, tuikhaw takaehhaih kawng to thuih pae o, anih khaeah, Tui to ka hnuk o boeh, tiah a naa o. <sup>33</sup> Anih mah to tui to Shebah, tiah ahmin sak; to pongah

to vangpui ih ahmin loe vaihni ni khoek to Beersheba, tiah kawkw o.

<sup>34</sup> Esau loe saning qui palito oh naah, Hit kami Beeri canu, Judith hoi Hit kami Elon canu, Bashemath to zu ah lak; <sup>35</sup> nihnik loe Issak hoi Rebekah dawnrai paekkung ah oh hoi.

## 27

### *Jakob tahamhoihaih hnuk*

<sup>1</sup> Issak loe mitong moe, miktha om ai boeh pongah, mik doeh amtueng ai boeh, to naah a capa kacoeh Esau to kawkw moe, Ka capa, tiah a naa. Anih mah, Khenah, haeah ka oh, tiah a naa. <sup>2</sup> Issak mah, Khenah, kai loe vaihi mitong boeh moe, natuek naah maw ka duek han, tito ka panoek ai. <sup>3</sup> To pongah vaihi na sin ih hmuen, kalii hoi palaa to la ah; taw ah caeh ah loe, kai han moi na kat paeh. <sup>4</sup> Ka caak koeh ih moi to kakhraem ah thong ah loe, caak han ka hmaa ah na patoem ah; ka dueh ai naah tahamhoihaih kang paek han, tiah a naa. <sup>5</sup> Issak mah a capa Esau khae thuih ih lok to Rebekah mah thaih. To pongah Esau loe moi kah han taw ah caeh. <sup>6</sup> Rebekah mah a capa Jakob khaeah, Khenah, Nam pa mah nam ya Esau khaeah, <sup>7</sup> taw ih moi to kat ah loe kakhraem ah thongh pacoengah, ka caak hanah na sin ah; ka dueh ai naah Angraeng hmaa ah tahamhoihaih kang paek han, tiah thuih ih lok to ka thaih. <sup>8</sup> To pongah, Ka capa, vaihi kang thuih ih lok hae tahngai ah loe sah ah. <sup>9</sup> Vaihi tuu khongkha thungah caeh ah loe kahoih maeh caa hnetto la

ah; nam pa mah koeh baktih toengah ka thongh pae han; <sup>10</sup> to pacoengah nam pa caak hanah sin paeh, dueh ai naah tahamhoihaih na paek nasoe, tiah a naa. <sup>11</sup> Jakob mah amno Rebekah khaeah, Khenah, kam ya Esau loe ngnmui tawnh moe, kai loe nganmui ka tawn ai, tiah a naa. <sup>12</sup> Pa mah na pathoep doeh om tih, to naah kai loe minawk aling kami baktiah ka om ueloe, tahamhoihaih hnu ai ah, tangoenghah ka hnu lat tih, tiah a naa. <sup>13</sup> Amno mah anih khaeah, Ka capa, nang tangoenghah loe ka nuih krah nasoe; ka thuih ih lok hae tahngai ah loe, kahoih maeh caa to la ah, tiah a naa. <sup>14</sup> To pongah anih loe caeh moe, amno khaeah maeh caa to sinh pae; amno mah ampa caak koeh baktih toengah moi to thongh pae. <sup>15</sup> To naah Rebekah mah a capa kacoeh Esau ih khukbuen kahoih to imthung ah lak moe, a capa kanawk Jakob to angkhuksak.

<sup>16</sup> To pacoengah Rebekah mah Jakob ih ban hoi tahnong to maeh caa ahin hoiah khuk pae. <sup>17</sup> To pacoengah a capa Jakob ban ah, caak khraem ah a thong het ih takaw hoi moi to a paek. <sup>18</sup> Anih loe ampa khaeah caeh moe, Pa, tiah a naa. Anih mah, Haeah ka oh, ka capa, nang loe mi aa? tiah a naa. <sup>19</sup> Jakob mah ampa khaeah, Kai loe na calu Esau ni, nang thuih ih lok baktih toengah ka sak boeh; tahamhoihaih nang paek hanah, anghawk ah loe anghnut pacoengah, ka kah ih moi hae caa lai ah, tiah a naa. <sup>20</sup> Issak mah a capa khaeah, Kawbang maw akra ai ah moi na hak thaih takan loe? Ka capa? tiah a naa. Anih mah, Na Angraeng Sithaw mah, ang haksak, tiah

a naa. <sup>21</sup> To naah Issak mah Jakob khaeah, Ka capa, kai khaeah angzo ah, Esau tangtang maw, tangtang ai, tito kang pathoep han vop, tiah a naa. <sup>22</sup> Jakob loe ampa Issak khaeah caeh, anih mah pathoep pacoengah, Lok loe Jakob ih lok, toe ban loe Esau ih ban ah oh, tiah a naa. <sup>23</sup> Ban loe amy a Esau ih ban baktiah amui oh pongah, anih mah panoek thai ai; to pongah anih han tahamhoihaih to a paek. <sup>24</sup> Anih mah, Nang hae ka capa Esau tangtang maw? tiah a naa. Anih mah, Ue, tiah a naa. <sup>25</sup> To pacoengah anih mah, Tahamhoihaih kang paek hanah, na kah ih moi to caak han na sin ah, tiah a naa. Jakob mah moi to a taengah patoemh pae moe, a caak. To pacoengah misurtui doeh patoemh pae moe, a naek. <sup>26</sup> To pacoengah ampa Issak mah anih khaeah, Ka capa, ka taengah angzo ah loe, na mok ah, tiah a naa. <sup>27</sup> Anih mah caeh moe, a mok. Issak mah khukbuen hmui to thaih naah, anih han tahamhoihaih a paek; khenah, ka capa ih hmui loe, Angraeng mah tahamhoihaih paek ih lawk hmui hoiah anghmong; <sup>28</sup> to pongah Sithaw mah van ih dantui hoi kathawk long to paek nasoe loe, cang hoi misurtui doeh pungsak nasoe; <sup>29</sup> prae kaminawk boih mah nang ih tok to sah o nasoe loe, kaminawk na hmaa ah akuep o nasoe; nam nawkamyanawk nuiah angraeng ah om ah loe, nam no ih caanawk doeh na hmaa ah akuep o nasoe; nang tangoeng kaminawk loe tangoenghaih tongh o nasoe loe, nang tahamhoihaih paek kaminawk to tahamhoihaih hnu o nasoe, tiah a naa.

*Esau oephaih boeng*

<sup>30</sup> Issak mah Jakob tahamhoihaih paek pacoengah, ampa hmaa hoiah tacawt; akra ai ah Esau loe moi zoephaih ahmuen hoiah phak. <sup>31</sup> Anih mah doeh moi to caak khraem ah thongh moe, ampa hanah patoem pae; ampa khaeah, Pa, tahamhoihaih nang paek hanah, anghawk ah loe ka kah ih moi hae caa ah, tiah a naa. <sup>32</sup> Ampa Issak mah anih khaeah, Nang loe mi aa? tiah a naa. Anih mah, Kai loe na calu, Esau ni, tiah a naa. <sup>33</sup> To naah Issak loe paroeai tasoeh moe, Moi kah moe, ka caak hanah moi sin kami loe naa ah maw oh? Nang, nang zo ai naah moi to ka caak ving boeh moe, anih han tahamhoihaih ka paek moeng boeh; tahamhoihaih loe anih mah ni hnu tih boeh, tiah a naa. <sup>34</sup> Esau mah ampa ih lok to thaih naah, tha hoi qah moe, ampa khaeah, Aw, pa, kai doeh tahamhoihaih na paek toeng ah, Pa, kai doeh, tahamhoihaih na paek toeng ah, tiah a naa. <sup>35</sup> Toe anih mah, Nam nawk mah palunghahaih hoiah ang ling boeh moe, nang ih tahamhoihaih to lak boih boeh, tiah a naa. <sup>36</sup> Esau mah, angmah ih ahmin hoi kamcuk ah Jakob, tiah ahmin to phui roe boeh na ai maw? Vaihi a sak ih hmuen hoiah loe kai vai hnetto ang ling boeh; ka calu ah ohhaih to ang lomh pae moe, vaihi doeh tahamhoihaih ang lak pae ving let bae vop, tiah a thuih. To pacoengah anih khaeah, Kai han tahamhoihaih nang suem pae ai boeh maw? tiah a naa. <sup>37</sup> Issak mah Esau khaeah, Khenah, Anih loe nang ih angraeng ah ka sak moe, anih ih nawkamyawak boih

doeh anih ih tamna ah ka paek boeh; cang hoi misurtui doeh ka paek boeh; to pongah nang han timaw kang sak pae han loe? Ka capa, tiah a naa. <sup>38</sup> Esau mah ampa khaeah, Tahamhoihaih maeto doeh na tawn ai boeh maw, pa? Pa, kai doeh tahamhoihaih na paek toeng ah, tiah a naa. To pacoengah Esau loe tha hoi qah.

<sup>39</sup> Ampa Issak mah anih han hae tiah lok pathim pae; khenah, Na ohhaih ahmuen loe kathawk long ah om ueloe, van bang hoiah dantui to krah tih.

<sup>40</sup> Nang loe sumsen hoi kho na sah ueloe, nam nawk ih tok to na sah pae tih; toe ukhaih atue phak naah loe anih mah phawsak ih kazit hmuen to na tahnong nui hoiah nang khring tih, tiah a naa.

*Issak mah Laban khaeah Jakob patoeh*

<sup>41</sup> Ampa mah Jakob han tahamhoihaih paek king boeh pongah, Esau mah Jakob to hnukma; pa duekhaih ni loe zoi boeh; to na niah kamnawk Jakob hae ka hum han, tiah a poek. <sup>42</sup> A capa kacoeh Esau ih lok to amno Rebekah mah thaih; to pongah capa kanawk Jakob to kami kawksak moe, anih khaeah, Khenah, nam ya Esau palungphuihaih dip thai hanah, na hum tih boeh. <sup>43</sup> To pongah ka capa, vaihi kang thuih ih lok hae tahngai ah; vaihi Haran ah kaom ka thangqoi Laban khaeah cawn ah. <sup>44</sup> Nam ya palungphuihaih dip ai karoek to anih khaeah om ah. <sup>45</sup> Nam ya palungphuihaih to dip moe, a nuiah na sak ih hmuen to pahnet pacoengah,

---

**27.38** Heb 12.17.    **27.39** Heb 11.20.    **27.40** Genesis 36.8; 2 Siang 8.20.

nang zoh let hanah lok kang pat moe, nang to kang kawksak han hman; kawbang maw nito thungah ka capa hnik hanah palung ka sae thuih hmaek thai tih? tiah a thuih.

<sup>46</sup> Rebekah mah Issak khaeah, Heth ih canunawk pongah poek kang pho boeh; Jakob mah hae prae kami canunawk baktih, Heth ih canunawk hoiah imthong krah nahaeloe, kai han hinghah atho timaw om tih? tiah a naa.

## 28

<sup>1</sup> To pongah Issak mah Jakob to kawk moe, anih to tahamhoihaih paek pacoengah, anih khaeah, Kanaan tanuh to zu ah la hmah.

<sup>2</sup> Angthawk ah, nam no ih ampa Bethuel ohhah Padan Aram ah caeh ah loe, to ah nam no ih thangqoi Laban ih canunawk to nangmah han zu ah la ah, tiah a naa. <sup>3</sup> Acaeng pop mang ai karoek to, Thacak Sithaw mah tahamhoihaih na

paek nasoe loe, athaih taksak pacoengah, kami doeh pungsak nasoe; <sup>4</sup> Sithaw mah Abraham khaeah paek ih prae to na toep hanah, Angraeng mah Abraham khaeah paek ih tahamhoihaih

baktiah, vaihi angvin ah na ohhah hae prae hae, nangmah hoi na caanawk khaeah paek nasoe, tiah a naa. <sup>5</sup> To pacoengah Issak mah Jakob to caehsak; anih loe Syria acaeng Bethuel

capa, Jakob hoi Esau amno Rebekah ih thangqoi, Laban ohhah Padan Aram ah caeh.

### *Esau mah Mahalat to zu ah lak*

<sup>6</sup> Issak mah Jakob tahamhoihaih paek moe, zu lak hanah Padan Aram ah patoeh; tahamhoihaih



paek naah, anih khaeah, Kanaan tanu to zu ah la hmah, tiah lok a thuih pae, <sup>7</sup> Jakob loe amno hoi ampa ih lok to tahngaih moe, Padan Aram ah caeh, tito Esau mah panoek, <sup>8</sup> Kanaan tanunawk zu ah ka lak pongah kam pa Issak poeknawm ai, tito Esau mah panoek naah, <sup>9</sup> Ishmael khaeah a caeh moe, Nebajoth ih tanuh, Abraham capa Ishmael ih canu Mahalath to zu ah lak let.

*Jakob mah Bethel ah hnuk ih amang*

<sup>10</sup> Jakob loe Beersheba hoiah amsak moe, Haran ah caeh. <sup>11</sup> Niduem boeh pongah, ahmuen maeto phak naah, aqum puek to ahmuen ah anghak; to ih thlungnawk to a lak moe, lu anghnoeng hanah a suek pacoengah, to ahmuen ah a iih. <sup>12</sup> Amang ah tadong van khoek to kapha thlak maeto long ah oh; khenah, to thlak nuiah daw tahang moe, anghum tathuk, Sithaw ih van kaminawk to a hnuk. <sup>13</sup> Khenah, Angraeng loe thlak ranui ah anghnut moe, Kai loe nam pa Abraham ih Angraeng Sithaw hoi Issak ih Sithaw ah ka oh; nang songhah ahmuen to nangmah hoi na caanawk khaeah ka paek han; <sup>14</sup> na caanawk loe long nui ih maiphu zetto pung o ueloe, niduem, ni angyae, aluek aloih bang khoek to koi o tih; nang hoi na caanawk rang hoiah long kaminawk boih tahamhoihaih hnu o tih. <sup>15</sup> Khenah, nang to kang oh thuih han, na caehhah ahmuen kruekah kang khetzawn moe, hae prae ah kang hoih let han; kang thuih ih lok koep ai karoek to kang caehtaak mak

---

**28.12** Jhn 1.51.

**28.13** Genesis 13.14,15.

**28.14** Genesis 12.3; 22.18.

ai, tiah a naa. <sup>16</sup> Jakob loe iihhahih ahmuen hoiah anghawk pacoengah, hae ahmuen ah Angraeng oh tangtang, tito ka panoek ai, tiah thuih. <sup>17</sup> Anih loe zit moe, Hae ahmuen loe zit kaom ahmuen ni; hae ahmuen loe tih kalah doeh na ai, toe Angraeng ih im ah ni oh; hae loe van khongkha ni, tiah a thuih. <sup>18</sup> Jakob loe khawnbang khawnthaw ah anghawk moe, lu koeng han suek ih thlung to a lak, thlung to a thlingh pacoengah, a nuihah situi to a bawh. <sup>19</sup> Tangsuek naah loe to vangpui to Luz, tiah ahmin sak, toe to ahmuen to Bethel, tiah a paek. <sup>20</sup> Jakob mah, Kai khaeah Sithaw oh moe, vaihi ka caehhahih loklam ah doeh ang khetzawn pacoengah, caaknaek hoi khukbuen doeh ang paek pongah, <sup>21</sup> kam pa im ah lunghoih ta hoi kam laem thai let nahaeloe, Angraeng loe ka Sithaw ah om ueloe, <sup>22</sup> haeah ka thling ih thlung loe Angraeng ih im ah om tih; nang paek ih hmuennawk boih thung hoi hato thungah maeto kang paek han, tiah lokkamhahih a sak.

## 29

### *Jakob Padan Aram prae phak*

<sup>1</sup> To pacoengah Jakob loe kholong a caeh moe, ni angyae bang kaminawk ohhahih ahmuen to phak. <sup>2</sup> Anih mah khet naah, lawk thungah tuikhaw maeto a hnuk; tuunawk loe to ih tuikhaw taengah ahmuen thumto ah tabok o; to ih tuikhaw thung ih tui to tuunawk han naek o sak; to ah tuikhaw kraenghahih kalen parai thlung kangphaek maeto oh. <sup>3</sup> Tuutoep kaminawk to

ah oh o naah, tuikhaw kraenghah kalen parai thlung kangphaek to takhoe o moe, tuunawk to tui naek o sak; to pacoengah tuikhaw to thlung hoiah kraeng o let.

<sup>4</sup> Jakob mah tuutoep kaminawk khaeah, Nawkamyanawk naa hoiah maw nang zoh o? tiah lok a dueng. Nihcae mah, Haran hoiah kang zoh o, tiah pathim pae o. <sup>5</sup> Nihcae khaeah, Nahor ih capa Laban to na panoek o maw? tiah a naa. Nihcae mah, Ka panoek o bae, tiah a naa o.

<sup>6</sup> To pacoengah Jakob mah nihcae khaeah, Anih loe ngantui hmang maw? tiah a naa. Nihcae mah, Ngan a tui bae; khenah, a canu Rachel loe tuunawk hoi nawnto angzoh, tiah a naa o.

<sup>7</sup> Anih mah, Khenah, niduem ai vop; tuunawk huih han atue pha ai vop; tuunawk to tui nae o sak ah loe, rawkcak pacah o rae khae, tiah a naa.

<sup>8</sup> Nihcae mah, Ka hui o mak ai vop; tuunawk to acuu boih moe, tuikhaw kraenghah kalen parai thlung kangphaek takhoe pacoeng, tuunawk tui ka paek o ai karoek to ka caeh o thai mak ai, tiah a naa o.

<sup>9</sup> Nihcae hoi lok apaeh li naah, Rachel loe ampa ih tuunawk to huih moe, angzoh; anih loe tuutoep kami ah oh. <sup>10</sup> Jakob mah amno ih tangqoi Laban canu Rachel hoi amno ih thangqoi Laban ih tuunawk to hnuk naah, caeh moe, tuikhaw kraenghah kalen parai thlung kangphaek to takhoe pae, amno ih thangqoi Laban ih tuunawk to tui a naeksak.

<sup>11</sup> Jakob mah Rachel to mok moe, tha hoi qah. <sup>12</sup> Jakob mah Rachel khaeah anih loe ampa ih nawkamya ah oh moe, Rebekah ih capa ah ohhah kawng to

a thuih pae; to pongah Rachel loe cawnh moe, ampa khaeah thuih pae.

<sup>13</sup> Laban mah a tanuh ih capa Jakob kawng to thaih naah, anih tongh hanah karangah cawnh; takop moe, a mok pacoengah, angmah im ah a caeh haih. Jakob mah im ah phak naah, kangco-eng tangcae hmuennawkw kawng to a thuih pae.

<sup>14</sup> Laban mah anih khaeah, Nang loe ka thii ka ngan ah ni na oh, tiah a naa. Anih loe khrah to thung Laban khaeah oh.

### *Jakob zu Leah hoi Rachel*

<sup>15</sup> Laban mah Jakob khaeah, Kai ih nawkamya ah na oh pongah, kai han tih tok doeh nang sah pae mak ai maw? Na toksakhaih atho to na thui ah, tiah a naa. <sup>16</sup> Laban loe canu hnetto tawnh; canu kacoeh ahmin loe Leah, canu kanawkw ih ahmin loe Rachel. <sup>17</sup> Leah loe mik hoih parai ai;

toe Rachel loe kranghoih moe, palung han koiah oh. <sup>18</sup> Jakob loe Rachel to koeh moe, Nang han saning sarihto thung tok kang sak pae han, na canu kanawkw Rachel to na paek ah, tiah a naa.

<sup>19</sup> Laban mah anih to minawkw kalah han ka paek pongah loe, nang han kang paek to hoih kue, tiah a naa. Kai khaeah mah om poe ah, tiah a naa.

<sup>20</sup> To pongah Rachel hak hanah saning sarihto thung tok a sak; toe Rachel to koeh pongah setta thung atue kalaem baktiah a poek.

<sup>21</sup> To pacoengah Jakob mah Laban khaeah, Ka zu na paek lai ah, ka toksakhaih atue doeh khawt boeh, anih hoi nawnto iih han ka koeh boeh, tiah a naa. <sup>22</sup> To pongah Laban mah to ahmuen ih kaminawkw boih to kok moe, buh raenghaih a

sak pae. <sup>23</sup> Toe niduem naah loe a canu Leah to zaeh moe, Jakob khaeah a caeh haih; anih to Jakob mah iih haih. <sup>24</sup> Laban mah a tamna Zilpah to a canu Leah khenzawnkung ah paek. <sup>25</sup> Khenah, khawnbang khawnthaw ah loe, Leah ah oh pae ving; to pongah Jakob mah Laban khaeah, Tipongah hae tiah nang sak loe? Rachel han ah ni tok kang sak pae; tipongah kai nang ling loe? tiah a naa. <sup>26</sup> Laban mah, Kaicae prae ah loe, Canu kacoeh sava sah ai naah, kanawwk sava sah sai ai. <sup>27</sup> Zu lakhaih ni sarihto boeng rae nasoe; to pacoengah saning sarihto toksah let ah, to naah canu kanawwk doeh kang paek han, tiah a naa. <sup>28</sup> Jakob loe to tiah toksak hanah oh let; Leah hoi ni sarihto thung oh hoi pacoengah, Laban mah a canu Rachel to zu ah paek. <sup>29</sup> Laban mah a tamna nongpata Billah to, a canu Rachel khenzawnkung tamna ah paek. <sup>30</sup> Jakob mah Rachel to iih haih; anih mah Leah pongah Rachel to palung kue; to pacoengah Laban hanah saning sarihto thung toksak pae let.

### *Jakob ih caanawwk*

<sup>31</sup> Jakob mah Leah hnukma, tito Angraeng mah hnuk naah, anih ih caa im to paongh pae, toe Rachel loe caa kaak. <sup>32</sup> Leah loe zokpomh moe, capa maeto sak; kai patangkhanghah Angraeng mah hnuk boeh, vaihi loe ka sava mah na palung tih boeh, tiah a poek pongah, a capa to Reuben, tiah ahmin phui. <sup>33</sup> Anih loe zokpomh let moe, capa maeto sak; kai hnukmahaih to Angraeng mah ang panoek pae pongah, hae capa doeh ang paek let, tiah a thuih; to pongah Simeon, tiah

ahmin sak. <sup>34</sup> Anih loe zokpomh let moe, capa maeto sak; ka sava hanah capa thumto ka sak pae boeh pongah, anih loe kai khaeah ni akap tih boeh, tiah a thuih. To pongah Levi, tiah ahmin sak. <sup>35</sup> Anih loe zokpomh let moe, capa maeto sak, to naah vaihi loe Angraeng to ka pakoe han boeh, tiah a thuih; to pongah Judah, tiah ahmin sak. To pacoeng loe anih caa sah ai boeh.

## 30

<sup>1</sup> Jakob han caa maeto doeh sah pae ai, tito Rachel mah panoek naah, Rachel mah amya to ut; to pongah Jakob khaeah, Nawkta to na paek ah, to tih ai nahaelloe ka duek han boeh, tiah a naa. <sup>2</sup> Jakob loe Rachel nuih palungphui moe, anih khaeah, Kai loe nang caa kaaksak thaih Sithaw ah maw ka oh? tiah a naa. <sup>3</sup> To naah anih mah, Khenah, ka tamna Billah khaeah caeh ah, anih mah caa na sah pae nasoe, anih rang hoiah imthung takoh kang doet toeng han, tiah a naa. <sup>4</sup> To pongah anih mah a tamna Billah to zu ah paek; anih to Jakob mah iih haih. <sup>5</sup> Anih loe zokpomh moe, Jakob hanah capa mae to sak pae. <sup>6</sup> To naah Rachel mah, Sithaw mah kai ang bomh, tahmen ka hnikhaih lok ang thaih pae moe, capa maeto ang paek boeh, tiah thuih; to pongah anih mah Dan, tiah ahmin phui. <sup>7</sup> Rachel ih tamna Billah loe zokpomh let moe, Jakob hanah capa maeto sak pae let. <sup>8</sup> Rachel mah, Kamya hoi kang pan hoi moe, ka pazawk boeh, tiah thuih. To pongah anih mah Naphtali, tiah ahmin sak. <sup>9</sup> Leah mah doeh caa ka sah ai boeh, tiah panoek naah, a tamna Zilpah to caeh haih moe, Jakob

han zu ah paek. <sup>10</sup> Leah ih tamna Zilpah mah Jakob han capa maeto sak pae. <sup>11</sup> To naah Leah mah, Misatuh kami abu to angzoh, tiah thuih; to pongah anih mah Gad, tiah ahmin phui. <sup>12</sup> Leah ih tamna Zilpah mah Jakob hanah capa maeto sak pae let. <sup>13</sup> To naah Leah mah, Kang hoe parai, nongpatanawk mah tahamhoih kami, tiah na kawk o tih, tiah thuih pongah, Asher, tiah ahmin phui. <sup>14</sup> Cang aah tue naah, Reuben loe lawk ah caeh, to naah tasi ah patoh ih mandrake thaih to a hnuk moe, amno Leah khaeah sinh pae. Rachel mah Leah khaeah, Na capa mah sin ih tasi thingkung to na paek thoem ah, tiah a naa. <sup>15</sup> Toe anih mah, Ka sava nang lomh to khawt ai vop maw? Ka capa ih mandrake thaih doeh na lak bae han vop maw? tiah a naa. Rachel mah, Na capa ih mandrake thaih nang paek pongah, Jakob loe vaiduem nang khaeah iip nasoe, tiah a naa. <sup>16</sup> Duembang ah Jakob loe lawk hoiah amlaem, anih to Leah mah dawt moe, Kai na iip haih ah, ka capa ih mandrake thaih hoiah nang kang tlai boeh, tiah a naa. To pongah to na qum ah anih khaeah a iih. <sup>17</sup> Sithaw mah Leah ih lok to tahngaih pae, anih mah zokpomh let moe, Jakob hanah capa pangato haih sak pae let. <sup>18</sup> To naah Leah mah, Ka tamna nongpata to ka sava hanah ka paek pongah, Sithaw mah kai han tangqum ang paek, tiah thuih; to pongah anih to Issakar, tiah ahmin phui. <sup>19</sup> To pacoengah Leah loe zokpomh let, Jakob hanah capa tarukto haih sak pae let. <sup>20</sup> To naah Leah mah, Sithaw mah atho kana tangqum kai han ang paek boeh, ka sava hanah capa tarukto ka sak pae boeh

pongah, vaihi loe kai khaeah ni om tih boeh, tiah thuih; to pongah anih to Zebulun, tiah ahmin sak. <sup>21</sup> To pacoengah canu maeto sak moe, anih to Dinah, tiah ahmin phui. <sup>22</sup> To naah Sithaw mah Rachel to poek, Sithaw mah anih ih lok tahngaih pae moe, anih ih caa im to paongh pae. <sup>23</sup> Anih loe zokpomh moe, capa maeto sak; Sithaw mah patoekhaih ang takhoe pae boeh, tiah a thuih; <sup>24</sup> to pongah anih ih ahmin to Joseph, tiah sak; Angraeng mah kalah capa na paek let nasoe, tiah a thuih.

### *Jakob mah Laban khaeah hnik*

<sup>25</sup> Rachel mah Joseph tapen pacoengah loe, Jakob mah Laban khaeah, Ka ohhaih ahmuen, ka prae ah, na cahsak lai ah. <sup>26</sup> Ka zu hoi ka caanawk han tok kang sak pae baktih toengah, nihcae to na paek ah loe, na cahsak lai ah; nazetto maw nang hanah tok kang sak pae, tito na panoek, tiah a naa. <sup>27</sup> Toe Laban mah anih khaeah, Na mikcuk naakrak ah ka oh nahaeloe, om raeh; nang pongah ni Angraeng mah tahamhoihaih ang paek, tito ka panoek, tiah a naa. <sup>28</sup> To pacoengah, Na toksakhaih atho thui ah kang paek han hmang, tiah a naa. <sup>29</sup> Jakob mah anih khaeah, Kawbang maw tok kang sak pae moe, na pacah ih moinawk doeh ka ban thungah kawbang maw pung o, tito na panoek boeh. <sup>30</sup> Kai kang zo ai naah hmuen zetta ni na tawnh, vaihi loe pung parai boeh; kai kang zoh nathuem hoi kamtong Angraeng mah tahamhoihaih ang paek boeh; kaimah ih imthung takoh hanah loe natuek naah maw tok



ka sah tih boeh? tiah a naa. <sup>31</sup> Anih mah, To tih nahaeloe timaw kang paek han? tiah a naa. Jakob mah, Tidoeh na paek hmah; toe ka koeh baktiah nang sak pae nahaeloe, nang ih tuunawk to kang toep pae poe han. <sup>32</sup> Vaihniah nang tuu pacahhah ahmuen ah ka caeh moe, aem kaom tuunawk, kamnum hoi kanglung angbaeh tuunawk hoi aem kaom maeh caanawk to ka tapraek han; aem kaom maeh, kamnum hoi kanglung angbaeh tuunawk loe ka toksakhaih atho ah om nasoe. <sup>33</sup> To tiah ni hmabang ah ka toksakhaih atho na hmaa ah phak naah, ka toenghah mah kai han lok na thui tih; kai taham moinawk thungah aem kaom ai maeh, kamnum hoi kanglung angbaeh ai tuucaanawk om nahaeloe, to maeh hoi tuu loe kai mah paquk, tiah amnoek thai tih, tiah a naa. <sup>34</sup> Laban mah, Khenah, na thuih ih lok baktiah om nasoe, tiah a naa. <sup>35</sup> To na niah anih mah aem kaom maeh, aem kaom maeh amno, kanglung hoi aem kaom maeh, rong kamunm hoi kamling angbaeh tuucaanawk to pahoe boih moe, a caanawk ban ah paek. <sup>36</sup> Angmah ohhah ahmuen hoi Jakob ohhah ahmuen loe ni thumto caeh, to ahmuen ah tuunawk to a suek; Jakob loe kanghmat Laban ih tuunawk to toep pae. <sup>37</sup> Toe Jakob loe Poplar thing, almond thing hoi azawn ah kaom kahing thing tanghang to lak moe, a thung ih ngan kanglung to amtuengsak hanah, ahin to a sai. <sup>38</sup> Tuunawk tuinaek han angzoh o naah apa cuuk o pongah, angan kanglung amtueng hanah ahin sai ih thing to tuunawk mah hnuk o thai hanah, tui naekhah okduk hmaa ah a suek pae. <sup>39</sup> To

naah a suek ih thing hmaa ah tuunawk to apaa cuuk o, to pongah caa tapen naah doeh aem kaom ah tacawt boih. <sup>40</sup> Jakob mah tuucaanawk hoi maeh caanawk to ahmuen kalah ah tapraek moe, aem kaom tuu hoi maeh, kamnum hoi kamling angbaeh tuu hoi maehnawk to Laban ih tuu pacahhah ahmuen bangah angqoisak; to tiah Laban ih tuu hoi angmah ih tuunawk to angbaeh han ai ah a suek. <sup>41</sup> Thacak tuunawk apa cuuk han koeh o naah, ahin saih ih thing taengah apa cuuk o pongah, Jakob mah ahin saih ih thing to tui paekhaih okduk hmaa ah suek pae. <sup>42</sup> Toe tuunawk thazok o naah loe, ahin saih ih thing to suem pae ai; to pongah thazok tuunawk loe Laban ih tuu ah oh moe, thacak tuunawk loe Jakob ih tuu ah oh o. <sup>43</sup> To tiah Jakob loe angraeng parai; tuunawk, maehnawk, tamna nongpa hoi nongpatanawk, kaengkuu hrang hoi laa hrangnawk a tawnh mang.

## 31

### *Jakob cawn ving*

<sup>1</sup> Laban ih caanawk mah, Pa ih hmuennawk boih Jakob mah lak king pongah, vaihi anih loe hmuenmaenawk hoi angraeng boeh, tiah thuih ih lok to Jakob mah thaih. <sup>2</sup> Jakob mah Laban to khet naah, canghni ih baktiah mikhmai pan ai boeh, tito panoek. <sup>3</sup> Angraeng mah Jakob khaeah, Nam pa ohhah prae hoi nangmah ih acaeng kaminawk khaeah amlaem ah; kai mah kang oh thuih han hmang, tiah a naa. <sup>4</sup> To pongah Jakob mah tuutoephah ahmuen ah a zu

Rachel hoi Leah to hoih hanah kami to patoeh.  
<sup>5</sup> Nihnik khaeah, Nam pa ih mikhmai ka khet naah, canghni ih baktiah om ai boeh, tiah ka panoek; toe kam pa ih Sithaw mah ang oh thuih poe. <sup>6</sup> Ka thacakhaih boih hoiah nam pa ih tok ka sak, tito nang panoek hoi. <sup>7</sup> Toe nam pa mah kai ang ling, ka toksakhaih atho doeh vai hato ang ling; toe kai pacaekthlaek hanah Sithaw mah pakaa pae. <sup>8</sup> Anih mah, aem kaom tuunawk loe na toksakhaih atho ah om nasoe, tiah a thuih, to naah tuunawk loe aem oh o boih; rong kangdaek tuunawk loe ka toksakhaih atho ah om nasoe, tiah a thuih, to naah doeh tuunawk loe rong kangdaek ah tapen boih. <sup>9</sup> To pongah Sithaw mah nam pa ih tuunawk to lak moe, kai han ang paek boeh. <sup>10</sup> Tuunawk apa cuukhaih tue phak moe, ka khet naah, tuu taenawk loe aem kaom tuu ammonawk khaeah ni apa cuuk o, tiah amang ah ka hnuk. <sup>11</sup> Sithaw ih van kami mah amang ah kai khaeah, Jakob, tiah ang kawak. Kai mah, Haeah ka oh, tiah ka naa. <sup>12</sup> To naah anih mah, Danh tahang ah, Tuu taenawk loe aem kaom, rong kangdaek tuu ammonawk khae khue ah ni apa cuuk o; Laban mah na nuiah sak ih hmuennawk to ka hnuk boih. <sup>13</sup> Kai loe thlung na thling moe, situi na bawh pacoengah, kai khaeah lokkamhaih na sak ih, Bethel hmuen ih Sithaw ah ka oh; vaihi anghawk ah, hae prae hae caehtaak ah loe, na caeng kaminawk ohhaih prae ah amlaem ah, tiah ang thuih, tiah a naa. <sup>14</sup> To naah Rachel hoi Leah mah anih khaeah, Kam pa im ah kaihnik mah toep han koi qawk

hoi taham timaw ka tawn hoi? <sup>15</sup> Kaihnik hae prae kalah kami ah a poek, kaihnik hae zawh khue ai ah, kaihnik han paek tangcae hmuen mataeng doeh ang patoh pae king na ai maw? <sup>16</sup> Pa khae hoi Sithaw mah lak ih hmuennawkw boih loe, aicae hoi aimacae caanawkw ih hmuen ah ni oh boeh; to pongah vaihi Sithaw mah ang thuih ih baktih toengah sah ah, tiah a naa hoi. <sup>17</sup> To pacoengah Jakob loe anghawkw moe, a caanawkw hoi a zu hnik to kaengkuu hrang nuiah anghuengsak. <sup>18</sup> Padan Aram ah oh naah, a hak ih hmuennawkw boih, pacah ih moinawkw to a hoih boih moe, ampa Issak ohhaih Kanaan prae ah caeh o. <sup>19</sup> Laban loe angmah ih tuu amui aah hanah caeh, to naah Rachel mah sakcop ih ampa imthung ih sithaw krangnawkw to paqwk pae ving. <sup>20</sup> Jakob mah ka cawnh ving han boeh, tiah thui pae ai, Syria kami Laban to tamquta hoiah a caehtaak. <sup>21</sup> To pongah anih loe a tawnh ih hmuennawkw boih hoiah a cawnh; anghawkw moe, vapui angkat o pacoengah, Gilead mae bangah a caeh o.

### *Laban mah patom*

<sup>22</sup> Jakob cawnh ving boeh, tito Laban mah ni thumto naah thaih. <sup>23</sup> Angmah ih nawkamyanawkw to kawkw moe, ni sarihto thung anih to patom o, anih to Gilead maeah kae o. <sup>24</sup> Syria kami Laban ih amang ah Sithaw to amtueng pae; Jakob khaeah kasae doeh kahoih doeh, lokthuih han ai ah acoe ah, tiah a naa. <sup>25</sup> Laban mah nihcae to kae naah, Jakob loe Gilead mae ah kahni im a sak boeh; Laban hoi angmah ih nawkamyanawkw doeh Gilead mae

ah im to sak o. <sup>26</sup> Laban mah Jakob khaeah, Tipongah hae tiah na oh loe? Kai hae nang ling moe, ka canu hnik doeh misa mah sumsen hoi pahuem moe, naeh ih kami baktiah, na caeh haih ving loe? <sup>27</sup> Tipongah kai nang ling moe, tamquta hoi na cawnh ving loe? Nang thuih soe nahaeloe, anghoehaih laa to sak moe, cingceng bohhaih, katoeng kruekhaih hoiah kang prawt han bae, tikhoe nang thui ai loe? tiah a naa. <sup>28</sup> Tipongah ka caanawwk hoi ka canunawwk doeh nang moksak ai loe? Amthuhaih hoiah ni hae hmuen hae na sak. <sup>29</sup> Nang han nganbawh kana kang paek thaih; toe cangduem aqum ah nam pa ih Sithaw mah kai khaeah, Kahoih doeh kasae doeh, Jakob khae lokthuih han ai ah acoe ah, tiah ang thuih pongah ni. <sup>30</sup> Vaihi loe nam pa im to na poek boeh pongah, na caeh han angaih boeh; tikhoe kai ih sithawnawwk to na paquk loe? tiah a naa. <sup>31</sup> Jakob mah Laban khaeah, Na canu hnik hae tha hoi nang lomh ving tih, tiah ka poek moe, ka zit pong ni, tiah a naa. <sup>32</sup> Toe nang ih sithaw paqu kami na hnuk nahaeloe, anih to hing hmah nasoe; nang ih hmuen ka lak o moeng nahaeloe, aicae nawkamyanawwk hmaa roe ah la ah, tiah a naa. Toe Rachel mah sakcop ih sithawnawwk paquk pae ving, tito Jakob mah panoek ai.

<sup>33</sup> To pongah Laban loe Jakob ih kahni im, Leah ih kahni im hoi anih ih tamna nongpata hnik ih kahni imthung ah akunh, toe tidoeh hnu ai; Leah ih kahni imthung hoi tacawt pacoengah, Rachel ih kahni imthung ah akun let. <sup>34</sup> Rachel mah ampa imthung ih sithawnawwk to lak moe, kaengkuu khrang khukhaih kahni

thungah pacaeng, to pacoengah a nuiah anghnut thuih khoep. Laban loe kahni imthung ih hmuennawkw to pakrong boih, toe tidoeh hnu ai. <sup>35</sup> Rachel mah ampa khaeah, Ka angraeng, na hmaa ah kangdoe thai ai pongah palungphuisak hmah; athii ka hnuk pongah ni, tiah a naa. Anih loe sakcop ih krangnawkw to pakrong, toe hnu ai.

<sup>36</sup> To naah Jakob loe palungphui moe, Laban to zoeh; tih sakpazaehaih maw ka tawnh? Tih zae-haih maw ka sak moe, nang patom? tiah a naa.

<sup>37</sup> Kai ih hmuennawkw to na pakrong boih boeh; na imthung ih hmuen timaw na hnuk? Nam nawkw amyanawkw hoi kai ih kaminawkw hmaa ah suem ah, mi maw katoeng, tito nihcae mah aihnik salakah lokcaek nasoe. <sup>38</sup> Nang khaeah saning pumphae to ka oh; nang ih tuunawkw hoi maehnawkw a caa zun o vai ai; nang ih tuu tae maeto mataeng doeh ka caa vai ai. <sup>39</sup> Nang ih tuunawkw to moisannawkw mah kaek vai ai; kanghmaa tuu to kai mah ka rong; khoving ah maw, khodai ah maw, tuunawkw anghmat naah kai khaeah atho nang suk. <sup>40</sup> To tiah kho ka sak; khodai ah ni kabae mah ang dawkw moe, khoving ah kangqai mah ang koep; iih boep ai ah to tiah kho ka sak. <sup>41</sup> To tiah na im ah saning pumphae to thung ka oh; na canu hnik hanah saning hatlai palito thung tok kang sak pae moe, saning tarukto thung na pacah ih moinawkw to kang toep pae, ka toksakhaih atho vai hato nang ling. <sup>42</sup> Kai khaeah kam pa ih Sithaw, Abraham ih Sithaw, Issak mah zit ih Sithaw om ai nahaeloe, bangkrai ah ni nang patoeh tangtang tih; toe Sithaw mah patangkhanghaih hoi ka ban mah

sak ih tok to ang hnuk pae pongah ni, cangduem qum ah nang to ang thuitaek, tiah a naa.

*Laban hoi Jakob lokmaihaih*

<sup>43</sup> Laban mah Jakob khaeah, Hae nongpata hnik loe ka canu ni; hae nawktanawkw doeh ka caa ni, hae ih moinawkw doeh kai ih ni; na hnuk ih hmuennawkw boih doeh kai ih ni; toe vaihniah ka canu hnik hoi nihnik mah sak hoi ih caanawkw doeh kawbang maw ka naa thai tih boeh? <sup>44</sup> To pongah vaihi angzo ah loe, nang hoi kai salakah lokmaihaih to sah si; to lokmaihaih loe nang hoi kai salakah hnukung ah om nasoe, tiah a naa. <sup>45</sup> To pongah Jakob mah thlung to lak moe, tung ah a thling. <sup>46</sup> Jakob mah angmah ih nawkamyawkw khaeah, Thlung to a laksak; nihcae mah thlung to sinh pae o moe, pakhueng o pacoengah, pakhueng ih thlung nuiah buh a caak o. <sup>47</sup> To a hmuen to Laban mah Jegar Sahadutha, tiah ahmin paek; toe Jakob mah loe Galeed, tiah ahmin sak. <sup>48</sup> Laban mah, Vaihniah haeah pakhueng ih thlung loe nang hoi kai hnukung ah oh boeh, tiah a naa. To pongah to ahmuen to Galeed, tiah kawkw o. <sup>49</sup> Aihnik loe maeto hoi maeto kangthla ah oh hoi naah doeh, Sithaw mah toep poe nasoe, tiah a thuih pongah, Mizpah, tiah doeh kawkw o. <sup>50</sup> Nang mah ka canu hnik hae pacaekthlaek maw, to ai boeh loe ka canu hnik nuiah zu kalah na lak tak ving cadoeh, mi mah doeh aicae hae hnu ai; toe Sithaw loe aihnik salakah hnukung ah oh, tito pahnet hmah, tiah a naa.

<sup>51</sup> To pacoengah Laban mah Jakob khaeah, Khenah, kai hoi nang salakah sak ih, haeah

pakueng ih thlung hoi tung ah thling ih thlung hae oh. <sup>52</sup> Haeah tapop ih thlung loe hnukung ah oh; haeah thling ih thlung doeh hnukung ah oh; nang nganbawh kana paek hanah, haeah tapop ih thlung hae ka poeng mak ai; nangmah doeh kai nganbawh kana paek hanah, haeah tapop ih thlung hae poeng hmah. <sup>53</sup> Abraham Sithaw, Nahor Sithaw, nihnik ampa ih Sithaw mah aihnik salakah lok takroek nasoe, tiah a naa. To pongah Jakob loe ampa Issak mah zit ih Sithaw ih ahmin hoiah lokmaihaih to a sak. <sup>54</sup> Jakob loe to ih mae nuiah angbawnhaih to sak moe, buhcaak hanah angmah ih nawkamyawk to kaw; nihcae loe buhcaak o moe, mae nuiah aqum puek oh o.

<sup>55</sup> Laban loe khawnbang khawnthaw ah anghaw moe, a caanaw hoi a canu hnik to mok pacoengah, nihcae to tahamhoihaih a paek. To pacoengah a ohhaih ahmuen ah amlaem.

## 32

### *Jakob loe Esau tongh hanah caeh*

<sup>1</sup> Jakob loe caehhaih loklam ah caeh poe, to naah Sithaw ih van kaminawk mah anih to tongh o. <sup>2</sup> Jakob mah nihcae to hnuk naah, Hae loe Sithaw ih misatuh kaminawk ni, tiah thuih; to pongah to ahmuen to Mahanaim, tiah ahmin sak.

<sup>3</sup> Jakob mah Edom prae, Seir hmuen ah, amya Esau khaeah laicaehnawk to hmaloe ah patoeh.

<sup>4</sup> Anih mah nihcae khaeah, Ka angraeng Esau khaeah, Na tamna Jakob mah, Kai loe Laban khaeah ka caeh moe, vaihi doeh to ah ka oh vop;

<sup>5</sup> maitawnawk, laa hrangnawk, tuunawk, tamna



nongpa hoi nongpatanawk doeh ka tawnh; na mikcuk naakrak ah ka oh hanah, vaihi ka angraeng khaeah lokthuih hanah ang patoeh, tiah a naa o. <sup>6</sup> Laicaehnawk loe Jakob khaeah amlaem o let, anih khaeah, Nam ya Esau khaeah ka caeh o, vaihi nang hnuk hanah kami cumvai palito angzoh haih, tiah a thuih pae o. <sup>7</sup> Jakob loe paroeai zit moe, tasoeh pongah, angmah khae kaom kaminawk, tuunawk, maitawnawk hoi kaengkuu hrangnawk to, abu hnetto ah tapraek. <sup>8</sup> Esau mah abu maeto tuh nahaeloe, kalah abu maeto loih nasoe, tiah a poek pongah to tiah a sak. <sup>9</sup> To naah Jakob mah, Aw, kam pa Abraham ih Sithaw, kam pa Issak ih Sithaw, Na prae hoi nangmah acaeng kaminawk khaeah amlaem ah, nang hae kang lensak han, tiah kai khaeah lokthuikung, Angraeng, <sup>10</sup> na tamna khaeah nam tuengsak ih na tahmenhaih hoi oepthohhaih tetta mataeng doeh hnuk han kam cuk ai; hae Jordan vapui kang kaat naah, cunghet khue ni ka tawnh; toe vaihi loe abu hnetto ah ka oh boeh. <sup>11</sup> Kam ya ih ban, kam ya Esau ih ban thung hoi nang pahlong hanah, lawk kang thuih; anih loe kaimah hoi ka zu, ka caanawk hum hanah angzo tih, tiah zithaih ka tawnh. <sup>12</sup> Toe nangmah ni kai khaeah, Nang hae kang lensak moe, kroek laek ai ah kaom, tuipui taeng ih savuet zetto, na caanawk kang pungsak han, tiah nang thuih, tiah lawk a thuih. <sup>13</sup> Anih loe aqum puek to ahmuen ah iih; a tawnh ih hmuennawk thung hoiah amya Esau to tangqum paek hanah, <sup>14</sup> maeh amno cumvai hnetto, maeh

tae pumphaeto, tuu tala cumvai hnetto, tuu tae pumphaeto, <sup>15</sup> kaengkuu hrang amno qui thumto hoi a caanawk, maitaw tala qui palito hoi maitaw tae hato, laa hrang tala pumphaeto hoi a caa hato a qoih. <sup>16</sup> To moinawk to a tamnanawk ban ah paek moe, abu tapraek pacoengah, Ka hmaa ah caeh oh, abu maeto hoi maeto salak kangthla ah caeh oh, tiah a naa. <sup>17</sup> Nihcae thungah hmaloe koeh caeh kami khaeah, Kam ya Esau mah nang to hnuk naah, nang loe mi aa? Naa ah maw na caeh han? Na hmaa ih moinawk loe mi ih aa? tiah na dueng nahaeloe, <sup>18</sup> to moinawk loe na tamna Jakob ih ni; ka angraeng Esau paek han ih tangqum ni, khenah, anih loe hnukah angzoh, tiah thuih paeh, tiah a naa. <sup>19</sup> To tiah anih hnukah angzo abu hnetto hoi abu thumto kaminawk khaeah doeh, Esau na hnuk o nahaeloe, to tiah thui oh, tiah lok a paek. <sup>20</sup> To pacoengah na tamna loe kaicae hnukah angzoh, tiah thui oh, tiah a naa. Hmaloe koek caeh kami mah paek ih tangqumnawk hoiah mikhmai ka sak han; to tiah nahaeloe anih hoi kang qum naah na talawk pae khoe doeh om tih, tiah a poek. <sup>21</sup> To pongah Jakob ih tangqumnawk to hmaloe ah caeh o haih; toe to na aqum ah, anih loe kaminawk ataihah ahmuen ah ni a oh.

### *Jakob hoi Sithaw angpanhah*

<sup>22</sup> To na aqum ah Jakob loe anghawk moe, a zu hnik, a tamna nongpata hnik hoi a caa hatlaito caeh haih moe, Jabbok vapui ih tui amdaehah ahmuen ah angkaat haih. <sup>23</sup> Nihcae vapui zaeh ah thak pacoengah, a tawnh ih

hmuennawkw doeh a thaksak boih. <sup>24</sup> To pongah Jakob loe angmabueng oh sut; to naah anih loe kami maeto hoiah khodai ai karoek to angpanh. <sup>25</sup> To kami mah anih to pazawkw mak ai, tiah panoek naah, Jakob ih phaih to boh pae tuek; to tiah angpan hoi li naah Jakob ih phaih huh amkhraeng pae ving. <sup>26</sup> To kami mah, Na prawt lai ah, khodai tom boeh, tiah a naa. Toe Jakob mah, Tahamhoihaih nang paek ai nahaeloe, kang prawt mak ai, tiah a naa. <sup>27</sup> To kami mah, Na hmin loe mi aa? tiah a naa. Anih mah, Jakob, tiah a naa. <sup>28</sup> To naah to kami mah, Nang loe Sithaw hoi anih ih kaminawkw hoiah nang panh moe, na pazawkw boeh pongah, na hmin to Jakob, tiah kawkw mak ai boeh; Israel, tiah ni kawkw tih boeh, tiah a naa. <sup>29</sup> Jakob mah, Na hmin loe mi aa? Tahmenhah hoiah na thui ah, tiah a naa. Toe anih mah, Tih hanah ka hmin nang dueng loe? tiah a naa. To pacoengah anih mah to ahmuen ah Jakob hanah tahamhoihaih paek. <sup>30</sup> Jakob mah mikhmai kangtong ah Sithaw to ka hnuk boeh, toe anih mah ka hinghah ang pathlung, tiah a poek pongah, to ahmuen to Jakob mah Peniel, tiah ahmin sak. <sup>31</sup> Penuel to poeng pacoeng loe khodai boeh; to naah Jakob loe khok kangbai baktiah lam caeh. <sup>32</sup> Anih mah Jakob ih phaih thaqui to atumh pae tuek pongah, vaihni ni khoek to Israel caanawkw mah phaih thaqui taeng ih angan to caa o ai.

---

**32.24** Hosea 12.3,4.  
Lokcaekkung 13.17,18.

**32.28** Genesis 35.10.

**32.29**

## 33

### *Jakob hoi Esau angqum hoi*

<sup>1</sup> Jakob mah khet tahang naah, kami cumvai palito hoi nanwto angzo Esau to hnuk. To pongah nawktanawk to tapraek moe, Leah, Rachel hoi a tamna nongpata hnik khaeah a paek. <sup>2</sup> A tamna nongpata hnik hoi a caanawk to hmaloe ah a caehsak, to pacoengah Leah hoi a caanawk to caehsak moe, hnukkhuem koekah Rachel hoi Joseph to caehsak. <sup>3</sup> Angmah to hmahmanh moe, amya khaeah a phak naah, a hmaa ah long ah vai sarihto akuep pae.

<sup>4</sup> Esau loe Jakob hnuk hanah cawnh moe takop; tahnong ah takoih moe, anih to mok; to pacoengah loe qah hoi hmaek. <sup>5</sup> Esau mah khet naah, nongpatanawk hoi a caanawk to hnuk; nang hoi nawnto kaom kaminawk loe mi aa? tiah a naa. Jakob mah, Nihcae loe Sithaw mah na tamna khaeah tahmenhaih hoi paek ih kaminawk ni, tiah a naa. <sup>6</sup> To pacoengah a tamna hnik hoi a caanawk to angzoh o moe, anih hmaa ah akuep o. <sup>7</sup> To pacoengah Leah hoi a caanawk doeh anih khaeah angzoh o moe, akuep o; hnukkhuem koekah Rachel hoi Joseph to angzoh hoi moe, a hmaa ah akuep hoi toeng. <sup>8</sup> Esua mah, Ka hnuk ih moinawk loe tih sak han ih aa? tiah a naa. Anih mah, Ka angraeng, na tahmenhaih ka hnuk thai hanah, nang hanah kang sinh pae, tiah a naa. <sup>9</sup> Toe Esau mah, Kam nawk, Kai doeh ka tawnh mang bae, nangmah hanah mah suem ah, tiah a naa. <sup>10</sup> Jakob mah, Tahmenhaih hoiah na talawk paeh; na tahmenhaih ka tongh nahaeloe, ka sinh ih tangqum hae na talawk pae ah; na

mikhmai ka hnuk hae, Sithaw mikhmai hnuk baktiah ni oh, na mikhmai panhaih to ka hnuk boeh. <sup>11</sup> Nang han kang sinh ih taham ka hoihaih tangqumnawkw hae na talawkw pae ah, Sithaw mah ang tahmen pongah, ka ngaihaih boih ka tawnh boeh, tiah a naa. Jakob mah paek pae khruerk pongah, Esau mah talawkw pae.

<sup>12</sup> To naah Esau mah, Caeh o si, kholong caeh amsak o si boeh, tiah a naa. <sup>13</sup> Toe Jakob mah, Ka angraeng, nawktanawkw loe saning nawkw o vop moe, tapen kangtha tuu hoi maitawnawkw doeh ka khetzawn han oh, tito na panoek; nito thung karangah ka caeh haih nahaeloe, moinawkw hae dueh o boih tih. <sup>14</sup> To pongah ka angraeng nang loe, na tamna hmaa ah caeh halat ah; kai loe moinawkw to amzai ah huih moe, nawktanawkw hoi nawnto ka angraeng ohhaih Seir mae ah amzaita hoi kang zoh han, tiah a naa.

<sup>15</sup> Esau mah, To tih nahaeloe kaimah ih kam-inawkw ahap kang caehtaak han, tiah a naa. Toe Jakob mah, Na koehhaih baktiah ka oh nahaeloe, tih han ih nihcae to caehtaak han angai tih loe? tiah a naa. <sup>16</sup> To pongah to na niah Esau loe Seir prae ah amlaem let. <sup>17</sup> Toe Jakob loe Sukkoth ah caeh, ohhaih ahmuen maeto a sak, angmah ih maitawnawkw ohhaih im doeh a sak pae; to pongah to ahmuen to Sukkoth, tiah ahmin paek.

<sup>18</sup> Jakob loe Padan prae hoiah angzoh moe, Kanaan prae Shekem vangpui to kamong ah a phak, to vangpui phak tom naah ataihaih ahmuen to a sak. <sup>19</sup> Shekem ampa Hamor caanawkw khae ih long to, phoisa cumvaito hoiah

a qanh moe, to ahmuen ah ataihah kahni im to a sak. <sup>20</sup> To ahmuen ah hmaicam maeto a sak pacoengah, El-Elohe-Israel, tiah ahmin sak.

## 34

### *Dinah hoi Shekem kaminawk*

<sup>1</sup> Leah mah Jakob han sak pae ih canu Dinah loe to prae thung ih nongpatanawk khaeah paqaih hanah caeh. <sup>2</sup> To prae ukkung, Hiv acaeng Hanor capa, Shekem mah anih to hnuk naah, anih to naeh moe, iih haih pacoengah amhnongsak. <sup>3</sup> Anih loe poekhaih palungthin boih Jakob canu Dinah hanah paek, nongpata to a palung khruék pongah, lok kanaem ta hoiah anih to paroi. <sup>4</sup> Shekem mah ampa Hamor khaeah, Hae nongpata hae ka zu ah na la pae ah, tiah a naa. <sup>5</sup> A canu Dinah to Shekem mah iih haih boeh, tito Jakob mah thaih, a caanawk loe lawk ah maitaw toep o; Jakob loe nihcae angzo ai karoek to lok apae ai ah anghngai duem. <sup>6</sup> To naah Shekem ampa Hamor loe lokthuih hanah, Jakob khaeah caeh. <sup>7</sup> Jakob ih caanawk mah to tamthang to thaih o naah, im ah amlaem o roep; Shekem loe Israel kaminawk salakah kahoih ai hmuen hoi sak koi ai hmuen ah kaom, Jakob ih canu Dinah to iih haih moeng boeh pongah, nihcae loe palungnat khue khawt ai ah, palung a phui o parai.

<sup>8</sup> Toe Hamor mah nihcae khaeah, Ka capa Shekem mah na canu hae palung khruék boeh; anih han zu ah na paek halat ah. <sup>9</sup> Kaicae hoi zu sava ah om si, na canunawk to na paek oh loe, nangcae doeh kaicae tanuh hae la o

toeng ah. <sup>10</sup> Kaicae khaeah khosah oh, hae prae hae nangcae han kang paongh pae; a thungah khosah oh loe, hmuennaenawkw doeh zaw oh; a thung ih hmuennawkw to toep oh, tiah a naa.

<sup>11</sup> To pacoengah Shekem mah Dinah ih ampa hoi nawkamyawkw khaeah, Hae hmuennaenawkw pongah na tahmen o raeh, nang hnik o ih hmuennaenawkw boih kang paek han. <sup>12</sup> Avang hoi tangqum loe nazetto doeh pop nasoe, nang hnik o zetto kang paek han hmang, nongpata hae mah ka zu ah na paek oh, tiah a naa.

<sup>13</sup> Anih mah nihcae ih tanuh Dinah to zae haih boeh pongah, Jakob ih caanawkw mah Shekem hoi ampa Hamor to aling o; <sup>14</sup> nihcae mah nihnik khaeah, Tangzat hin aat ai kaminawkw khaeah, to baktih hmuennaenawkw to ka sah o thai mak ai; to baktih hmuennaenawkw loe kaicae han azat kathok hmuennaenawkw ah ni oh; <sup>15</sup> toe kaicae baktih toengah, nangcae thung ih nongpa boih tangzat hin na aah o nahaeloe, na thuih ih lok to kang tapom pae o han; <sup>16</sup> to pacoengah ni kaicae ih canunawkw to kang paek o moe, nangcae ih canunawkw doeh ka la o toeng tih; nangcae hoi nawnto ka om o ueloe, acaeng maeto ah om tih. <sup>17</sup> Toe kang thuih o ih baktih toengah, tangzat hin aah han na koeh o ai nahaeloe, ka canu to ka lak o moe, ka caeh o han boeh, tiah a naa o.

<sup>18</sup> To tiah a thuih o ih lok to Hamor hoi a capa Shekem mah palung due hoi. <sup>19</sup> To thendoeng loe ampa imthung ah khingya o koek ih thendoeng ah oh moe, Jakob ih canu to koeh khruwak pongah, nihcae mah thuih ih lok to aek ai. <sup>20</sup> To naah Hamor hoi a capa Shekem loe to vangpui khongkha taengah caeh

hoi moe, angmacae vangpui thung ih kaminaw  
khaeah lok a thuih pae hoi, <sup>21</sup> nihnik mah, Hae  
kaminaw loe angdaeh koeh kami ah oh o; aicae  
prae ah omsak si loe, hmuennaenaw doeh  
zawsak si; khenah, nihcae han kakhawt kalen  
parai ahmuena doeh oh; nihcae ih canunaw to  
la o si loe, aicae ih canunaw doeh nihcae han  
paek si. <sup>22</sup> Toe nihcae loe tangzat aat kami ah oh  
o pongah, aicae doeh nihcae baktiah tangzat hin  
aah o naah ni, nihcae loe nangcae hoi nawnto  
om o thai tih. <sup>23</sup> Nihcae ih maitawnaw, nihcae  
ih hmuennaw hoi moinaw loe aicae ih hmuena  
ah om mak ai, tiah na poek o maw? To pongah  
aicae mah nihcae ih lok to paroi o halat si, to tiah  
ni nihcae loe aicae hoi nawnto om o tih, tiah a  
thuih pae hoi. <sup>24</sup> Anih ih vangpui khongkha ah  
kacaeh kaminaw boih mah Hamor hoi a capa  
Shekem ih lok to paroi o; to pongah anih ih  
vangpui thungah kaom nongpanaw loe tangzat  
hin to aah o boih.

<sup>25</sup> Aahhah ahmaa nat li haih, ni thumto  
naah Jakob ih caa, Dinah ih thangqoi Simeon  
hoi Levi loe angmah hnik ih sumsen to lak  
hoi moe, misahoihaih hoiah vangpui to muk  
hoi pacoengah nongpanaw to hum hoi boih.  
<sup>26</sup> Hamor hoi a capa Shekem to sumsen hoi a  
hum hoi moe, Shekem imthung ih Dinah to a  
lak hoi pacoengah, tacawt hoi. <sup>27</sup> Nihcae mah a  
tanuh to zae o haih pongah, Jakob ih caanaw loe  
kadueh kaminaw khaeah caeh o moe, vangpui  
to phraek o. <sup>28</sup> Tuunaw, maitawnaw, la  
hrangnaw, vangpui thung kaom hmuennaw  
hoi lawk ah kaom hmuennaw to a lak o,



<sup>29</sup> nihcae ih hmuennawkw, nihcae ih nawktanawkw hoi zunawkw to naeh o boih moe, im ah kaom hmuennawkw to paro pae o boih. <sup>30</sup> Jakob mah Simeon hoi Levi khaeah, Raihah nang paek hoi boeh, Kanaan kaminawkw hoi Periz kaminawkw, hae prae ah kaom kaminawkw khaeah panuet thok ah nang sak hoi boeh; aicae loe kami zetta, nihcae loe kai tuk hanah amkhueng o tih, kai na hum o ueloe, kaimah hoi ka imthung takoh doeh hum o boih tih boeh, tiah a naa. <sup>31</sup> Toe nihnik mah, Anih mah ka tanuh tangzat zaw kami baktiah sak han oh maw? tiah a naa hoi.

## 35

### *Jakob Bethel ah amlaem*

<sup>1</sup> To pacoengah Sithaw mah Jakob khaeah, Anghawkw ah, Bethel ah caeh tahang ah loe, to ah om ah; nam ya Esau khae hoi na cawnh naah, nang khae kamtueng Sithaw khaeah, hmaicam maeto sah ah, tiah a naa. <sup>2</sup> To pongah Jakob mah a imthung takoh hoi anih khae kaom kaminawkw boih khaeah, Nangcae salak ih prae kalah sithawnawkw to va o boih ah, ciimcai oh loe, khukbuen to angkrah oh. <sup>3</sup> Anghawkw oh, Bethel ah caeh o tahang si; raihah ka tongh na niah ka lok pathimkung hoi ka caehhah loklam ah kaom thuih Sithaw khaeah, to ih ahmuen ah hmaicam to ka sak han, tiah a naa. <sup>4</sup> To pongah nihcae ban ah kaom kalah sithawnawkw boih, nihcae naa pong ih naa tangkraengnawkw to Jakob khaeah paek o boih; to hmuennawkw to

Jakob mah Shekem ih oak thing tlim ah a phum pae.

<sup>5</sup> To pacoengah a caeh o; nihcae taeng ih vangpuinawkw thungah kaom kaminawkw nuiah Sithaw zithaih to phak pongah, mi mah doeh nihcae to patom thai ai. <sup>6</sup> Jakob hoi angmah ih kaminawkw loe Kanaan prae thung ih Luz (Bethel thuihhaih ih ni) vangpui ah phak o boih.

<sup>7</sup> To ahmuen ah hmaicam maeto a sak, amya khae hoi cawnh naah to ahmuen ah Sithaw mah angphong thuih pongah, to ahmuen to El Bethel, tiah kawkw. <sup>8</sup> To naah Rebekah khenzawnkung, Deborah loe duek moe, Bethel ih oak thingkung tlim ah a phum o; to pongah to ahmuen to Allon Bakuth, tiah kawkw.

<sup>9</sup> Padan Aram hoi Jakob angzoh naah, anih khaeah Sithaw angphong pae let moe, anih to tahamhoihaih paek. <sup>10</sup> Sithaw mah anih khaeah, Na hmin loe Jakob; toe na hmin to Jakob, tiah kawkw mak ai boeh, Israel, tiah ahmin om tih boeh, tiah a naa. To pongah anih ih ahmin to Israel, tiah kawkw o. <sup>11</sup> Sithaw mah anih khaeah, Kai loe Thacak Sithaw ah ka oh; thingthai athai oh loe, pung oh; nang khae hoiah prae maeto hoi acaeng maeto ah om ueloe, nang khae hoiah ni siangpahrangnawkw to tacawt o tih; <sup>12</sup> Abraham hoi Issak khaeah ka paek ih prae to kang paek moe, na caanawkw khaeah doeh ka paek han, tiah a naa. <sup>13</sup> To pacoengah anih hoi lokthuihah ahmuen hoiah Sithaw mah anih to caehtaak. <sup>14</sup> Jakob mah Sithaw hoi lokpaehhah ahmuen

ah thlung maeto thling moe, a nuiah naek koi hmuen to a bawh pacoengah, situi doeh a bawh. <sup>15</sup> Jakob mah Sithaw hoi lokpaehhah ahmuen to, Bethel, tiah kawh.

*Rachel hoi Isaak duekhah*

<sup>16</sup> To pacoengah Bethel hoiah ahmuen kalah banga angpuen o; Ephrath ahmuen hoi kangthla kue ahmuen ah oh o naah, Rachel caa tapenhah tue to phak, caa tapen han rai parai.

<sup>17</sup> Caa om thai ai naah, nawkta omsakkung mah, anih khaeah, Zii hmah; capa maeto na sah let tih, tiah a naa. <sup>18</sup> A hinghah qui apet tom moe, (duek han oh sut naah) a capa to Ben-Oni, tiah ahmin sak; toe ampa mah loe anih to Benjamin, tiah ahmin sak. <sup>19</sup> Rachel loe duek moe, anih to Ephrath (Bethlehem) caehhah loklam ah aphum o. <sup>20</sup> Anih aphumhah taprong nuiah Jakob mah thlung maeto thling; to thlung loe vaihni ni khoek to Rachel ih taprong nuiah thling ih thlung ah oh poe. <sup>21</sup> Israel loe to ahmuen hoiah caeh moe, Eder imsang to poeng pacoengah kahni im to sak.

<sup>22</sup> Israel loe to prae ah oh naah, Reuben mah ampa ih zula Billah to iih hah, tiah Israel mah thah. Jakob loe capa hatlai hnetto tawnh. <sup>23</sup> Leah ih caanawh loe, Jakob ih calu Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issakar hoi Zebulun. <sup>24</sup> Rachel ih caanawh loe, Joseph hoi Benjamin; <sup>25</sup> Rachel ih tamna Billah ih caanawh loe, Dan hoi Nephtali; <sup>26</sup> Leah ih tamna Zilpah ih caanawh loe, Gad hoi Asher. Hae kaminawh loe

Padan Aram ah oh o naah sak ih Jakob ih caa ah oh o.

<sup>27</sup> Jakob loe Hebron, tiah kawak ih Arba vang-pui, Abraham hoi Issak ohhaih Mamre ahmuen ah caeh. <sup>28</sup> Issak loe saning cumvai, qui tazetto hing. <sup>29</sup> Issak loe saning coeh moe, mitong naah duek; anih loe anghahhaih takhi to boeng pacogengah angmah ih kaminawak khaeah nawnto oh; a capa Esau hoi Jakob mah anih to aphum hoi.

## 36

### *Esau ih caanawak*

<sup>1</sup> Edom tiah kawak ih Esau ih caanawak kawng loe hae tiah oh. <sup>2</sup> Esau loe Kanaan tanuhnawak to zu ah lak moe, Hit acaeng Elon canu Adah, Hiv acaeng Zibeon ih canu patoeng, Anah ih canu Aholibamah doeh zu ah lak; <sup>3</sup> Ishmael canu, Nebajoth ih tanuh, Bashemath doeh zu ah a lak bae vop. <sup>4</sup> Adah mah Esau hanah Eliphaz to sak pae moe, Bashemath mah Reuel to sak pae; <sup>5</sup> Aholibamah mah Jeush, Jaalam hoi Korah to sak; hae kaminawak loe Kanaan prae ah sak ih, Esau ih capa ah oh o.

<sup>6</sup> Esau loe a zunawak, a capanawak hoi a canunawak, a imthung ah kaom kaminawak boih, angmah ih maitawnawak boih, moinawak boih hoi Kanaan prae ah hnuk ih hmuennawak to sinh boih moe, amnawak Jakob hoi anghla kuehaih ahmuen ah angpuen. <sup>7</sup> A tawnh ih hmuennawak loe pop hmoek boeh pongah, ahmuen maeto ah nawnto oh hmaek han angcoeng ai boeh; nihnik

**35.27** Genesis 13.18.  
28.9.

**36.2** Genesis 26.34.

**36.3** Genesis

ohhahih ahmuen loe a tawnh hoi ih moinawk pacah han khawt ai boeh. <sup>8</sup> To pongah Edom tiah kawkw ih Esau loe Seir mae ah khosak.

<sup>9</sup> Seir mae ah kaom Edom kaminawk ih ampa ah kaom, Esau ih caanawk loe hae tiah oh; <sup>10</sup> Esau caanawk ih ahmin loe, Eliphaz, anih loe Esau ih zu Adah capa ah oh moe, Reuel loe Esau ih zu Bashemath ih capa ah oh. <sup>11</sup> Eliphaz ih caanawk loe, Teman, Omar, Zepho, Gatam hoi Kenaz. <sup>12</sup> Esau capa Eliphaz mah Timna to zula ah lak let, anih mah Amalek to sak pae; hae kaminawk loe Esau ih zu Adah mah sak ih caa ah oh o. <sup>13</sup> Reuel ih caanawk loe Nahath, Zerah, Shammah hoi Mizzah; hae kaminawk loe Esau zu Bashemath ih caa ah oh o. <sup>14</sup> Zibeon ih canu Anah, Anah ih canu hoi Esau ih zu, Aholibamah mah Esau han sak pae ih caanawk loe Jeush, Jaalam hoi Korah.

### *Edom zaehoikungnawk*

<sup>15</sup> Esau ih caanawk thungah angraeng acaeng ah kaom kaminawk loe, Esau ih calu Eliphaz ih caanawk thung hoiah Teman, Omar, Zepho hoi Kenaz, <sup>16</sup> Korah, Gatam hoi Amalek; hae kaminawk loe Edom prae thungah Eliphaz mah sak ih caa ah oh o moe, Adah ih caa patoeng ah oh o. <sup>17</sup> Esau capa Reuel ih caanawk loe Nahath, Zerah, Shammah hoi Mizzah; hae kaminawk loe Edom prae thungah Reuel mah sak ih caa ah oh o moe, Esau ih zu Bashemath ih caa ah oh o. <sup>18</sup> Esau zu Aholibamah ih capanawk loe Jeush, Jaalam hoi Korah; hae kaminawk loe Anah canu, Esau zu Aholibamah ih caa ah oh o. <sup>19</sup> Hae kaminawk loe Edom, tiah kawkw ih Esau ih caa

ah oh o moe, angmacae zaehoikung lu koek ah ah oh o.

### *Seir ih capanawk*

<sup>20</sup> Hae kaminawk loe Hor acaeng Seir ih caa ah oh o; to prae thung ah kaom kaminawk loe Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, <sup>21</sup> Dishon, Ezer hoi Dishan; hae kaminawk loe Edom prae thungah kaom, Hor caphung thungah, angraeng acaeng ah kaom Seir ih capa ah oh o. <sup>22</sup> Lotan capanawk loe, Hori hoi Hemam; Timna loe Lotan ih tanuh ah oh. <sup>23</sup> Shobal capanawk loe Alvan, Manahath, Ebal, Shepho hoi Onam. <sup>24</sup> Zibeon ih caanawk loe Ajah hoi Anah; hae Anah loe praezaek ah ampa Zibeon ih laa hrangnawk to toep pae naah, kabae tuipek hnukung ah oh. <sup>25</sup> Anah ih caanawk loe Dishon hoi Aholibamah. <sup>26</sup> Dishon ih caanawk loe Hemdan, Eshban, Ithran hoi Keran. <sup>27</sup> Ezer ih caanawk loe Bilhan, Zaavan hoi Akan. <sup>28</sup> Dishan ih caanawk loe Uz hoi Aran. <sup>29</sup> Hor acaeng thung ih zaehoikung lu koek loe Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, <sup>30</sup> Dishon, Ezer hoi Dishan; hae kaminawk loe ukkung angraeng, Hor ih acaeng ah oh o moe, Seir prae thungah ukkung angraeng ah oh o.

### *Edom siangpahrangnawk*

<sup>31</sup> Hae kaminawk loe Israel ukkung siangpahrang om ai naah, Edom prae thungah siangpahrang ah oh o. <sup>32</sup> Beor capa Bela loe Edom siangpahrang ah oh; anih ih vangpui ahmin loe Dinhabah. <sup>33</sup> Bela duek pacoengah, anih zuengah Bozrah ah kaom, Zerah capa Jobab to siangpahrang ah oh. <sup>34</sup> Jobab duek pacoengah, anih zuengah Temani prae ih Husham to

siangpahrang ah oh. <sup>35</sup> Husham duek pacoen-  
gah, anih zuengah Moab prae thungah Midian  
kaminawk pazawkkung, Bedad capa Hadad to  
siangpahrang ah oh; anih ih vangpui ahmin  
loe Avith. <sup>36</sup> Hadad duek pacoen-  
gah, anih zuengah Masrekah ih Samlah to  
siangpahrang ah oh. <sup>37</sup> Samlah duek pacoen-  
gah, anih zuengah vapui taengah kaom,  
Rehoboth ih Shaul to siang-  
pahrang ah oh. <sup>38</sup> Shaul duek pacoen-  
gah, anih zuengah Akhor capa Baalhanan  
to siangpahrang ah oh. <sup>39</sup> Akhor capa  
Baalhanan duek pacoen-  
gah, anih zuengah Hadar to siangpahrang  
ah oh; anih ih vangpui ahmin loe Pau;  
anah ih zu hmin loe Mehezahab canu  
Matred, Matred ih canu Mehetabel.

### *Esau zaehoikungnaw*

<sup>40</sup> Esau hoi anghum tathuk angraeng  
acaengnaw loe, angmace imthung takoh,  
angmace ohhah ahmuen baktiah paek  
ih ahminaw loe Timnah, Alvah,  
Jetheth, <sup>41</sup> Aholibamah, Elah,  
Pinon, <sup>42</sup> Kenaz, Teman, Mibzar,  
<sup>43</sup> Magdiel hoi Iram cae hae ni;  
hae kaminaw loe angmace ohhah  
ahmuen baktih toengah Edom ukkung  
angraeng acaeng ah oh o; Esau loe  
Edom kaminaw ih ampa ah oh.

## 37

### *Joseph ih amang*

<sup>1</sup> Jakob loe ampa angvin ah ohhah,  
Kanaan prae ah khosak. <sup>2</sup> Jakob  
anghumhah kawng loe hae tiah oh;  
Joseph loe amyanaw hoi nawnto  
tuu toep naah, saning hatlai sarihto oh

boeh; thendoeng loe Jakob ih zu, Billah hoi Zilpah ih caanawwk hoi nawnto ah oh, nihcae sethahih kawng to anih mah ampa khaeah thuih pae. <sup>3</sup> Israel loe mitong lam ah capa Joseph to sak pongah, anih to kalah amyanawwk pongah palung kue; to pongah anih hanah rong congca kaom laihaw to a sak pae. <sup>4</sup> Ampa loe kalah nawkamyanawwk pongah Joseph to palung kue, tiah amyanawwk mah panoek o naah, anih to hnukma o moe, lunghoih ta hoiah lok tapring o vai ai.

<sup>5</sup> Joseph mah amang to sak, anih mah to amang to amyanawwk khaeah thuih pae, to naah nihcae mah anih to hnukma o aep. <sup>6</sup> Amyanawwk khaeah, Ka mang hae tahngai oh; <sup>7</sup> khenah, Aicae loe lawk ah cangqui taoengh o, to naah kai ih cangqui loe anghawk moe, angdoet tahang; toe nangcae ih cangqui loe kangkui ah angdoet o moe, kai ih cangqui to bok o, tiah a naa. <sup>8</sup> Amyanawwk mah anih khaeah, Kaicae ukkung ah oh han na poek maw? To tiah kaicae nang uk thai tang tih maw? tiah a naa o. A hnuk ih amang hoi a thuih ih lok pongah, nihcae mah anih to hnukma o aep. <sup>9</sup> To pacoengah anih mah amang to sak let, to amang to amyanawwk khaeah a thuih pae let; Tahngai oh, kalah amang ka sak let bae vop; khenah, ka mangah, ni, khrah hoi cakaeh hatlaito mah kai to bok o, tiah a naa. <sup>10</sup> Ampa hoi amyanawwk khaeah a thuih pae naah, ampa mah anih khaeah, Tikhoe to baktih amang to na sak khruerk loe? tiah a thuitaek. Na hmaa ah ka kuep o hanah, kai, nam no hoi nam nawk amyanawwk, nang khaeah kang zoh o tih maw?



tiah a naa. <sup>11</sup> Amyanawk mah anih to ut o; toe ampa mah loe a thuih ih lok to palung thungah pakuem poe.

*Joseph to zawh o*

<sup>12</sup> Amyanawk loe Shekem vangpui ah ampa ih tuu rawkcak pacah hanah caeh o. <sup>13</sup> To naah Israel mah Joseph khaeah, Nam yanawk loe Shekem vangpui ah tuu rawkcak pacah o; angzo ah, nihcae khaeah kang patoeh han, tiah a naa. Anih mah, Haeah ka oh, tiah a naa. <sup>14</sup> To pongah anih khaeah, Caeh ah loe, nam yanawk hoi tuunawk ngantui o vai, khen noek ah, to pacoengah tamthang na thui let ah, tiah a naa. Hebron azawn hoiah Joseph to patoeh pongah, Shekem ah a caeh. <sup>15</sup> Anih taw ah amhet khing naah, lawk caeh kami maeto mah anih to hnuk, Timaw na pakrong loe? tiah a naa. <sup>16</sup> Anih mah, Kam yanawk to ka pakrong, naa ah maw tuu a toep o, na thui ah, tiah a naa. <sup>17</sup> To kami mah, Nihcae loe hae ahmuen hoiah kalah ahmuen bangah caeh o ving boeh; Dothan ah caeh o si, tiah thuih o ih lok to ka thaih, tiah a naa. To pongah Joseph loe amymanawk khaeah caeh, nihcae to Dothan ah a hnuk. <sup>18</sup> Anih to kangthla hoiah a hnuk o, nihcae khae pha ai naah, anih hum hanah pacaeng o. <sup>19</sup> Nihcae mah, Amang sah kami to angzoh boeh, tiah maeto hoi maeto lok ang thuih o. <sup>20</sup> Angzo oh, anih to hum o si, tangqom khaw maeto thungah va si loe, anih loe moisan mah kaek boeh, tiah thui si. To naah anih ih amang kawbang maw oh, tito khen o si, tiah

a thuih o. <sup>21</sup> Reuben mah to lok to thaih naah, anih to hum o hmah si, tiah a naa moe, Joseph to nihcae ban thung hoiah a lak ving. <sup>22</sup> Reuben mah nihcae khaeah athii palong o hmah; toe anih to hae praezaek ih tuikhaw thungah mah va o sut ah, a nuih ban phok o hmah, tiah a naa. Reuben mah, nihcae ban thung hoiah ka pahlong moe, kam pa khaeah ka caeh haih let han, tiah a poek. <sup>23</sup> Joseph amyanawk khae phak naah, anih mah angkhuk ih rong congca kaom laihaw to a khringh pae o; <sup>24</sup> anih to naeh o moe, tuikhaw thungah vah o; tuikhaw loe tui kaang boeh moe, tui om ai boeh.

<sup>25</sup> Nihcae loe buhcaak han anghnut o; a danh o tahang moe, a khet o naah, Gilead prae hoiah angzo, kaengkuu hrang pongah hmuihoih hmuen, hmuihoih thing tangpri hoi myrrhnawk kaphaw, Izip prae ah kacaeh Ishmael kaminawk to a hnuk o. <sup>26</sup> Judah mah amyanawk khaeah, Aimacae ih amnawk to a hum o moe, anih ih athii hawk o khing cadoeh aicae han timaw atho oh? <sup>27</sup> Angzo oh, anih to Ishmael kaminawk khaeah mah zaw si, anih nuih ban phok o hmah si; anih loe aimacae ih amnawk hoi acaeng ah ni oh, tiah a naa. Anih ih lok to amyanawk mah paroi pae o. <sup>28</sup> To naah hmuen-zaw Midian kaminawk to angzoh o; amnawk Joseph to tuikhaw thung hoiah a zuh o let moe, anih to Ishmael kaminawk khaeah phoisa shekel pumphao to hoiah a zawh o; nihcae mah Joseph to Izip prae ah caeh o haih.

<sup>29</sup> Reuben loe amlaem let moe, tuikhaw to

khet naah Joseph loe om ai boeh; to pongah angmah ih laihaw to asih. <sup>30</sup> Amnawknawkw khaeah amlaem moe, nawkta loe om ai boeh; kai loe naa ah maw ka caeh han boeh? tiah a naa. <sup>31</sup> To naah Joseph ih laihaw to lak o moe, maeh caa maeto a boh o pacoengah, maeh thii thungah laihaw to a nup o; <sup>32</sup> rong congca kaom laihaw to ampa khaeah a sin pae o moe, hae ni ka hnuk o boeh; na caa ih laihaw maw, laihaw ai tito kahoih ah khenah, tiah a naa o. <sup>33</sup> Anih mah maat moe, Hae loe ka caa ih laihaw boeh ni! Anih loe moisan mah ni kaek boeh; Joseph loe moisan mah taprawt pet pet boeh hae loe, tiah a thuih. <sup>34</sup> To naah Jokob loe angmah ih khukbuen to angkhring moe, kazii to kaengah angzaeng pacoengah, a capa to ni paroeai thung qah haih. <sup>35</sup> A capanawkw hoi a canunawkw boih anih pathloep hanah angzoh o; toe pathloep o thai ai; palungset loiah ka capa caehhaih taprong thungah ka caeh han boeh, tiah a thuih. To tiah a capa pongah ampa to qah. <sup>36</sup> Midian kaminawkw mah Joseph to, Izip prae ih misatuh angraeng, Faro ih toksahkung angraeng maeto ah kaom, Potiphar khaeah zawh o.

## 38

### *Judah hoi Tamar*

<sup>1</sup> To naah Judah loe angmah ih nawkamyawkw to caehtaak moe, Adullam acaeng Hirah khaeah caeh tathuk. <sup>2</sup> Judah mah to ah Kanaan acaeng Shuah canu to hnuk, anih to zu ah lak moe, a iih haih. <sup>3</sup> Nongpata loe zokpomh moe, capa maeto sak; anih to Er, tiah

ahmin phui. <sup>4</sup> Nongpata loe zokpomh let moe, capa maeto sak, anih to Onan, tiah ahmin sak. <sup>5</sup> Anih loe zokpomh let bae moe, capa maeto sak, anih to Shelah, tiah ahmin sak; to capa loe Kezib vangpui ah oh naah tapen. <sup>6</sup> Judah mah a calu, Er hanah zu lak pae; anih ih ahmin loe Tamar. <sup>7</sup> Toe Judah ih calu Er loe, Angraeng mikhnuk ah kahoih ai kami ah oh; to pongah anih to Angraeng mah dueksak ving. <sup>8</sup> To naah Judah mah Onan khaeah, nam ya ih zu khaeah caeh ah, anih to zu haih ah loe nam ya han caa sah paeh, tiah a naa. <sup>9</sup> Anih hoi sak ih caa loe angmah ih caa ah om mak ai, tito Onan mah panoek naah, am ya han caa sak pae han koeh ai pongah, amya ih zu khaeah iih naah, angmah ih atii to tasa bangah pathok ving. <sup>10</sup> To tiah sak ih hmuen to Angraeng mah koeh ai; to pongah anih doeh dueksak. <sup>11</sup> To pongah Judah mah angmah ih langah Tamar khaeah, Ka capa Shelah thendoeng ai karoek to nam pa im ah hmai ah, tiah a naa. Anih doeh amya hnik baktiah dueh moeng tih, tiah a poek. To pongah Tamar loe amlaem moe, ampa im ah a hmaih.

<sup>12</sup> Nasetto maw oh pacoengah Shuah canu, Judah ih zu to duek; Judah palungsae dip pacoengah loe angmah ih tuu mui aat kaminawk khaeah, Adullam acaeng angmah ih ampui Hirah hoi nawnto Timnah vangpui ah caeh. <sup>13</sup> To naah nam qang loe tuu mui aah hanah Timnah vangpui ah caeh, tiah Tamar khaeah thuih pae o. <sup>14</sup> To naah lamhmai khukbuen to angkhring moe, a mikhmai to khuk khoep, a lu to zaeng

pacoengah Timnah vangpui caehhaih loklam ah kaom, Enaim akunhaih khongkha taengah anghnut; Shelah loe thendoeng boeh, toe anih to zusak han koeh ai, tito a langah mah panoek. <sup>15</sup> Judah mah anih to hnuk naah, mikhmai to khuk khoep pongah, tangzat zaw nongpata mue, tiah a poek. <sup>16</sup> (To nongpata loe angmah ih langah ni, tito panoek ai) pongah, anih khaeah loklam taengah caeh moe, Nang khaeah na iipsak ah, tiah a naa. Nongpata mah kai nang iih haih nahaeloe, timaw nang paek han? tiah a naa. <sup>17</sup> Anih mah, Maeh caa to kang pat han, tiah a naa. Nongpata mah to tiah nahaeloe to hmuen nang pat ai nathung ah hmuen maeto ka ban ah nang koeng thai tih maw? tiah a naa let. <sup>18</sup> Nongpa mah tih hmuen maw kang koeng han loe? tiah a naa. Nongpata mah, Nangmah ih bantuek, banlakok hoi cunghet, tiah a naa. Anih mah to hmuennawk to nongpata hanah paek pacoengah, anih to a iih haih, to pongah nongpata loe zokpomh. <sup>19</sup> To pacoengah nongpata loe anghawk moe, a caeh, anih mah mikhmai khukhaih kahni to angkhring moe, lamhmai khukbuen to angkhuk let.

<sup>20</sup> Judah mah nongpata khaeah suek ih hmuennawk to lak let hanah koeh pongah, angmah ih ampui Adullam acaeng khaeah maeh caa to a pat pae; toe anih mah nongpata to hnu ai boeh. <sup>21</sup> To naah to ahmuen ah kaom kaminawk khaeah, Enaim lam taengah kaom tangzat zaw nongpata loe naa ah maw oh? tiah a dueng. Nihcae mah, Haeah tangzat zaw nongpata om ai bae, tiah a naa o. <sup>22</sup> Anih loe Judah khaeah amlaem let

moe, To nongpata to ka hnu ai boeh; to ah kaom kaminawk mah doeh haeah tangzat zaw kami om ai, tiah ang naa o, tiah a thuih pae. <sup>23</sup> To naah Judah mah, Khenah, hae maeh caa hae ka pat pae, toe nongpata to na hnu ai boeh pongah, nongpata mah to ih hmuennawk to angmah han la nasoe, to tih ai nahaeloe azat apaw hoi moeng tih boeh, tiah a naa.

<sup>24</sup> Khrah thumto oh pacoengah, Na langah Tamar loe tangzat zawh moe, vaihi zokpom boeh, tiah Judah khaeah thuih pae o. Judah mah, Nongpata to angzo o haih loe hmai hoiah goeng oh, tiah a naa. <sup>25</sup> Anih to angzoh o haih naah, Tamar mah amqang khaeah angmah ih bantuek, banlakok hoi cunghetnawk to thaksak, hae hmuen tawnkung mah kai zok angpomsak, tiah a naa. To pacoengah, khenah, bantuek, banlakok hoi cunghet loe mi ih maw, na panoek maw? tiah a naa. <sup>26</sup> Judah mah to hmuennawk to panoek naah, Ka capa Shelah ka zusak ai pongah, anih loe kai pongah toeng kue, tiah thuih. To pacoengah loe anih to iip haih let ai boeh.

<sup>27</sup> Khenah, nawkta ohhaih tue phak naah loe, anih ih zok thungah caa hnetto angphae. <sup>28</sup> Caa tapen naah nawkta maeto loe a ban tasa bangah payangh, Caa omsakkung mah hae kami hae tapen hmaloe, tiah thuih moe, nawkta ih ban to tlangqui kathim hoiah zaeng pae. <sup>29</sup> Toe ban to azuh let moe, anih ih amnawk to tapen lat; to naah nawkta omsakkung mah, Kawbang maw tha hoi na muk puk thaih takan loe? Tha hoi na muk pukhaih loe na nuiah om nasoe, tiah a naa. To pongah anih ih ahmin to Perez, tiah a sak.

<sup>30</sup> To pacoengah ban ah tlangqui kathim zaeng ih amya to tapen; anih to Zerah, tiah ahmin phui.

## 39

### *Joseph hoi Potiphar ih zu*

<sup>1</sup> Joseph to Izip prae ah caeh o haih tathuk; Faro ih angraeng maeto ah kaom, Izip kami, misatuh angraeng Potiphar mah, Joseph to Ish-mael kaminawkw ih ban thung hoiah a qanh.

<sup>2</sup> Angraeng mah Joseph to oh haih, anih loe tuinuen hoih kami ah oh; anih loe Izip kami, angmah angraeng ih im ah oh. <sup>3</sup> Angraeng mah anih oh thuih pongah, a sak ih toknawkw boih ah hmacawn, tito angmah ih angraeng mah panoek. <sup>4</sup> Joseph loe anih ih mikcuk naakrak ah khosakhaih hoiah anih ih tok to sak pae; angmah ih imthung khenzawnkung ah a suek moe, a tawnh ih hmuennawkw boih doeh anih ban ah ap. <sup>5</sup> Anih to imthung takoh hoi a tawnh ih hmuennawkw boih khenzawnkung ah suek pacoengah, Joseph rang hoiah Angraeng mah Izip kami ih imthung takoh to tahamhoihaih paek; Angraeng tahamhoihaih loe Potiphar mah tawnh ih im ih hmuennawkw hoi lawk ah tawnh ih hmuennawkw boih nuiah oh. <sup>6</sup> To pongah a tawnh ih hmuennawkw to Joseph khaeah a paek boih; anih loe takaw caak khue ai ah loe, a tawnh ih hmuen roe poek ai boeh; Joseph loe somsang hoih moe, krang doeh hoih.

<sup>7</sup> Nazetto maw oh pacoengah loe angraeng ih zu mah Joseph to khit moe, kai hae na iip haih ah, tiah a naa. <sup>8</sup> Toe Joseph mah angmak

pae, angmah ih angraeng zu khaeah, Khenah, ka angraeng mah imthung ah kaom hmuennawk boih ka ban ah ap boeh pongah, im ah a suek ih hmuenmae to poek ai boeh; <sup>9</sup> hae imthung takoh ah kai pong kalen kue mi doeh om ai boeh; nang loe anih ih zu ah na oh pongah, nang khue ai ah loe ka angraeng mah kai hanah paawt ih hmuen tidoeh om ai; kawbang maw kalen parai hae baktih kasae hmuen hoiah zaehaih to Sithaw hmaa ah ka sah thai tih? tiah a naa. <sup>10</sup> Nito pacoeng nito Joseph khaeah to baktih lok to a thuih pae, toe Joseph loe anih to iih haih moe, nawnto oh haih han koeh ai pongah, anih ih lok to tahngai pae ai. <sup>11</sup> Nito naah Joseph loe angmah ih tok to sak hanah imthung ah caeh; to naah imthung ah tamna maeto doeh om ai. <sup>12</sup> Potiphar ih zu mah Joseph ih laihaw to patawnh moe, Kai hae na iip haih ah, tiah a naa. Toe Joseph mah angmah ih laihaw to nongpata ban ah angkhring pae sut moe, im tasa bangah cawnh taak ving. <sup>13</sup> Nongpata mah Joseph loe laihaw angkhring moe, anih ban ah caehtaak sut pacoengah, tasa bangah cawnh ving boeh, tiah panoek naah, <sup>14</sup> nongpata mah a im ih kaminawk to kawm moe, nihcae khaeah, Khenah, aicae pahnui thuih han ih ni hae Hebru kami hae aicae khaeah a hoih; anih loe kai iih haih hanah kai khaeah angzoh, toe tha hoi ka hang; <sup>15</sup> tha hoi ka hanghah lok to anih mah thaih naah, angmah ih laihaw to kai khaeah a caehtaak sut moe, im tasa bangah a cawnh ving, tiah a naa. <sup>16</sup> Angmah ih angraeng im ah angzo ai karoek to, Joseph ih laihaw to nongpata angmah khaeah suek. <sup>17</sup> Angraeng



angzoh naah loe hae tiah a thuih pae, Kaicae khaeah nang hoih ih Hebru thendoeng loe kai pahnuh thuih hanah kai khaeah angzoh; <sup>18</sup> Toe tha hoi ka hangh naah, angmah ih laihaw to kai khaeah a caeh taak moe, angmah to loe im tasa bangah cawnh ving, tiah a naa.

<sup>19</sup> To tiah na tamna mah kai hae ang sak, tiah a zu mah thuih ih lok to angraeng mah thaih naah, a sava palungphuihaih loe hmai baktiah amngaeh. <sup>20</sup> Joseph ih angraeng mah anih to naeh moe, siangpahrang mah thong pakhrak ih kaminawkw sukhaih ahmuen ah Joseph to sukw; Joseph loe to ih thongim thungah oh. <sup>21</sup> Toe Joseph loe Angraeng mah oh thuih; a nuiah tahmenhaih amtuengsak moe, thongim toepkungnawkw mikcuk naakrak ah oh thaihaih to paek. <sup>22</sup> Thongim ukkung mah thongkrah kaminawkw boih khenzawnkung ah Joseph to sukw; to ah sak o ih hmuennawkw boih khenzawnkung ah Joseph to a sukw. <sup>23</sup> Angraeng mah anih to oh thuih pongah, a sak ih hmuen boih ah hmacawn; Joseph khetzawnhaih tlim ah kaom hmuennawkw loe thongim khenkung mah khet let han angai ai boeh.

## 40

### *Joseph mah leh ih amang*

<sup>1</sup> Ni nazetto maw oh pacoengah, Izip siangpahrang ih boengloeng sinkung hoi buh thongkung loe angmah ih angraeng Izip siangpahrang koeh ai ih hmuen to sak hoi. <sup>2</sup> Faro

loe boengloeng sinkung hoi buh thongkung, angmah ih toksah angraeng hnik nuiah paroeai palungphui. <sup>3</sup> To pongah nihnik to Joseph thongkrakhaih ahmuen, im toepkung ohhaih im ah thong pakhrak hmaek. <sup>4</sup> Thongim ukkung mah nihnik to Joseph ban ah paek moe, Joseph mah nihnik to khetzawn; ni nazetto maw loe to imthung ah thongkrak hoi. <sup>5</sup> To tiah thongim thungah oh hoi pacoengah, Izip siangpahrang ih boengloeng sinkung hoi buh thongkung mah, qumto naah angmah hnik hnuksak ih amang to a sak hoi hmaek. <sup>6</sup> Joseph loe khawnbang khawnthaw ah nihnik khaeah caeh; nihnik to khet naah, palung a set hoi. <sup>7</sup> To pongah angmah ih angraeng im ah angmah hoi nawnto thongkrah Faro ih toksah angraeng hnik khaeah, Tipongah vaihni loe palung na set hoi parai loe? tiah a naa. <sup>8</sup> Nihnik mah, Amang ka sak hoi, toe lehkung om ai, tiah a naa hoi. To pongah Joseph mah nihnik khaeah, Sithaw mah leh thai ai, tiah na poek hoi maw? Na mang to na thui hoih, tiah a naa.

<sup>9</sup> To pongah boengloeng sinkung mah angmah ih amang to Joseph khaeah thuih pae; anih khaeah, Ka mang ah, misurkung to ka hmaa ah oh; <sup>10</sup> to misurkung pongah tanghang thumto oh; tanghang nuiah tadok to tacawt moe, apawk to apawk, athaih to tacawt moe, hminh; <sup>11</sup> Faro ih boengloeng loe ka ban ah oh; misurthaih to ka pakhrak moe, Faro ih boengloeng ah ka pasawh pae, boengloeng to a ban ah ka paek, tiah a thuih pae. <sup>12</sup> Joseph mah anih khaeah, Amang thuih koehhaih loe hae tiah oh; tanghang

thumto loe ni thumto thuih koehhah ih ni. <sup>13</sup> Ni thumto thungah Faro mah na lu to atoeng tahang ueloe, nangmah ih ahmuen ah na suem let tih; canghniah boengloeng sinkung ah na oh baktih toengah, Faro ban ah boengloeng paekkung ah na om let tih. <sup>14</sup> Khosak hoihah na tongh naah, kai hae na pahnet hmah loe, ka nuiah na tahmenhah amtuengsak ah; Faro khaeah kai ih kawng to na thui pae ah loe, hae thongim thung hoihah na loisak toeng ah; <sup>15</sup> kai loe Hebru prae thung hoihah ang paquk o ving moe, hae prae ah doeh sakpazaehah om ai ah thongim thungah ang pakhrak o let bae, tiah a naa.

<sup>16</sup> Joseph mah amang kahoih ah leh pae, tito buh thong kami mah panoek naah, Joseph khaeah, Kai doeh amang ka sak toeng, Khenah, ka lu nuiah takaw suekhah kanglung takho thumto ka koeng; <sup>17</sup> ranui koek ih takho pongah loe Faro han ih takaw congca to oh; toe ka lu nui ih takaw loe tavaanawk mah caak o, tiah a naa. <sup>18</sup> Joseph mah, Amang thuih koehhah loe hae tiah oh; takho thumto loe ni thumto thuih koehhah ih ni; <sup>19</sup> ni thumto thungah Faro mah na lu to pathawk tahang ueloe, thing pongah na bang tih; to pacoengah na ngan to tavaanawk mah caa o tih, tiah a naa.

<sup>20</sup> Ni thumto naah Faro tapenhah ni to oh; to naah anih mah angmah ih tamnanawk boih hanah buhraenghah to sak pae; a tamnanawk salakah boengloeng sin kami hoi buh thong kami ih lu to atoengh pae tahang; <sup>21</sup> boengloeng sin kami hanah loe tok to a paek let pongah, anih loe Faro ban ah boengloeng paek kami ah

oh let; <sup>22</sup> Toe buh thong kami loe Joseph mah thuih pae ih lok baktih toengah, thing nuih a bangh. <sup>23</sup> Toe boengloeng sin kami mah Joseph to panoek ai, pahnet ving boeh.

## 41

### *Faro ih amang*

<sup>1</sup> Saning hnetto boeng pacoengah, Faro mah amang to sak; anih loe vapui taengah angdoet. <sup>2</sup> Khenah, to naah krang kahoih, kathawk maitaw sarihto tui thung hoiah tacawt tahang moe, vapui taeng ih phroh to a caak o. <sup>3</sup> To pacoengah krangsae, zaek kaeng kalah maitaw sarihto vapui thung hoiah tacawt let moe, hmaloe ih maitawnawk khaeah vapui taengah angdoet o. <sup>4</sup> Krangsae zaek kaeng maitawnawk mah, kranghoih kathawk maitaw sarihtonawk to caak o king. To naah Faro loe anglawt. <sup>5</sup> A ih let naah amang to sak let; khenah, katak moe, kahoih parai cangqui sarihto loe cangkung maeto nuih tacawt o tahang. <sup>6</sup> To pacoengah ni angyae bang ih takhi mah hmuh phaeng ih, katak ai kazaek cangqui sarihto tacawt let. <sup>7</sup> To naah katak ai kazaek cangqui sarihto mah, katak moe, kahoih cangqui sarihtonawk to caak boih. Faro anglawt naah to hmuen loe, amang ah oh pae. <sup>8</sup> Khawnbang phak naah loe a dawnrai; to pongah Izip prae thungah kaom miklet kop kaminawk hoi palungha kaminawk to a kaww boih; Faro mah nihcae khaeah angmah ih amang to thuih pae, toe mi mah doeh leh pae o thai ai.

9 To naah boengloeng sinkung mah Faro khaeah, Vaihniah ka poek vawk; 10 nito naah Faro loe a tamnanawk nuih palungphui moe, kai hoi buh thongkung to thongim khenzawnkung ih im ah thong ang pakhrak hoi hmaek. 11 Qumhto naah, anih hoi nawnto amang ka sak hoi; kaimah hnik thuih koehhah amang to ka sak hoi hmaek. 12 To naah misatuh angraeng ih tamna, Hebru kami, thendoeng maeto doeh oh toeng; anih khaeah amang to ka thuih pae hoi, anih mah kaihnik hanah amang ang leh pae; ka sak hoi ih amang to ang leh pae hoi hmaek. 13 Anih mah ang leh pae ih amang baktih toengah, hmuen to oh phaek; kai loe tok ka hnuk let, kalah maeto loe thing nuih bangh o, tiah a naa.

14 To pongah Faro mah Joseph to kawksak; anih to thongim thung hoi karangah angzoh o haih; sam to aah pae moe, khukbuen to angkraisak pacoengah, Faro hmaa ah a caeh. 15 Faro mah Joseph khaeah, Amang ka sak, toe mi mah doeh na leh pae o thai ai; toe nang loe amang leh thaih, tiah thuih ih tamthang to ka thaih, tiah a naa. 16 Joseph mah Faro khaeah, Kai mah sakthaihaih ka tawn ai; toe Sithaw mah a koehhah baktih toengah Faro khaeah thui tih, tiah a naa. 17 To pacoengah Faro mah Joseph khaeah, khenah, amang ah vapui taengah kang doet; 18 khenah, vapui thung hoiah krang kahoih, kathawk maitaw sarihto tacawt o moe, vapui taeng ih phrohnawk to a caak o. 19 Khenah, to pacoengah krangsae kathawk ai, kazaek kaeng maitaw sarihto tacawt let bae. 20 Kasae moe,

kathawk ai, kazaek kaeng maitaw sarihto mah, tacawt hmaloe krang kahoih, kathawk maitaw sarihtonawk to caak o king; <sup>21</sup> maitawnawk caak o king pacoengah doeh, caak king boeh, tito mi mah doeh panoek thai ai; toe kathawk maitaw kacaa king, kazaek maitawnawk loe, kathawk maitawnawk caa ai nathuem ih baktih toengah, krangset moe, zaek kaeng ah oh o toeng roeng vop. To pongah kang lawt ving. <sup>22</sup> Amang ka sak let naah, khenah, kahoih parai cangkung maeto nuiah tacawt cangqui sarihto ka hnuk; <sup>23</sup> khenah, to pacoengah katak ai, kazaek, ni angyae bang ih takhi mah hmuh phaeng ih kamprawk cangqui sarihtonawk to ka hnuk let. <sup>24</sup> Atak kaom ai, kazaek cangqui mah atak kaom cangqui sarihtonawk to paaeh boih; hae kawng hae miklet kop kaminawk khaeah ka thuih pae; toe mi mah doeh na thui pae o thai ai, tiah a naa.

<sup>25</sup> To pacoengah Joseph mah Faro khaeah, Faro ih amang loe maeto ah ni oh; Sithaw mah sak han ih hmuen loe Faro khaeah amtuengsak boeh.

<sup>26</sup> Kahoih maitaw sarihto loe saning sarihto thuikoehhah ih ni; katak cangqui sarihto doeh saning sarihto thuikoehhah ih ni; amang loe maeto ah ni oh. <sup>27</sup> To maitawnawk hnukah tacawt krangsae moe, kazaek kaeng maitaw sarihtonawk doeh, saning sarihto thuikoehhah ih ni; atak kaom ai, ni angyae bang ih takhi mah hmuh phaeng ih cangqui loe, saning sarihto thung khokha han thuikoehhah ih ni. <sup>28</sup> Hae loe Faro khaeah ka thuih tangcae ih amang hoiah ni anghmong; Sithaw mah sak han ih hmuen to Faro khaeah amtuengsak boeh. <sup>29</sup> Khenah,

Izip prae thung boih ah saning sarihto thung angraeng paraihah to om tih; <sup>30</sup> to pacoengah saning sarihto thung khokhahaih to om tih; to naah Izip prae thungah paroeai angraenghah to mi mah doeh panoek mak ai boeh; khokhahaih mah prae to amrosak boih tih. <sup>31</sup> Khokhahaih nung parai pongah, canghniah angraeng paraihah to mi mah doeh panoek thai mak ai boeh. <sup>32</sup> Sithaw mah sak han ih hmuen to caksak boeh pongah, Faro khaeah amang vai hnetto amtuengsak boeh; to pongah akra ai ah Sithaw mah to hmuen to omsak tih. <sup>33</sup> To pongah Faro mah, vaihi khopoek thaihah hoiah palungha kaminawk to pakrong ah loe, Izip prae to uksak ah. <sup>34</sup> Faro mah hae tiah sak na nasoe, prae ukkungnawk to kawc ah loe, prae angraenghah saning sarihto thung tacawt cang to pangato thungah maeto kok o nasoe. <sup>35</sup> Prae angraeng nathung nihcae mah cang to kok o nasoe loe, Faro khaeah suem o nasoe, vangpui kruekah cang to patung o nasoe. <sup>36</sup> Saning sarihto thung Izip prae khokha naah, khokhahaih mah prae to paro ai ah, prae kaminawk mah caak o thai hanah, hae tiah cang patung han oh, tiah a naa.

### *Faro mah Joseph ukkung ah suek*

<sup>37</sup> To tiah Joseph mah thuih ih lok to Faro hoi a tamnanawc boih mah hoih, tiah poek o. <sup>38</sup> To pongah Faro mah, a tamnanawc boih khaeah, Sithaw ih Muithla katawn, hae baktih kami a hnu o thai tih maw? tiah a naa. <sup>39</sup> To pacoengah Faro mah Joseph khaeah, Sithaw mah nang khaeah hae hmuennawc hae amtuengsak

boih boeh pongah, nang pongah khopoek thaih hoi palungha kami om ai boeh; <sup>40</sup> nang mah ka imthung to uk ah; na thuih ih lok baktih toengah kai ih kaminawk lokcaek han oh; kai loe angraeng tangkhang pongah kang hnut naah khue ni nang pong ka len kue ah ka om tih, tiah a naa.

*Izip prae ukkung Joseph*

<sup>41</sup> To pongah Faro mah Joseph khaeah, Izip prae boih ukkung ah kang suek boeh, tiah a naa. <sup>42</sup> To pacoengah Faro mah angmah ih bantuek to angkhring moe, Joseph ih ban ah abuensak; puu kahni to angkhuksak moe, tahnong ah sui bungmu to a oihsak. <sup>43</sup> Anih mah hnetto haih hrang leeng nuiah Joseph to angthuengsak, kaminawk anih hmaa ah khokkhu cangkrawn oh, tiah hang o. To tiah anih loe Izip prae thung boih ukkung ah oh. <sup>44</sup> To pacoengah Faro mah Joseph khaeah, Kai loe Faro ah ka oh, toe nang ih lok ai ah loe mi kawbaktih doeh Izip prae thung boih ah a ban maw, a khok maw phok o thai mak ai, tiah a naa. <sup>45</sup> Faro mah Joseph to Zaphnath Paneah, tiah ahmin paek moe, On vangpui ah kaom qaima Potipherah ih canu, Asenath to anih hanah zu ah a paek; Joseph loe Izip prae thung boih ah caeh.

<sup>46</sup> Joseph mah Izip siangpahrang Faro ih toksak pae naah, saning qui thumto oh boeh; Joseph loe Faro hmaa hoi caeh moe, Izip prae to takui boih. <sup>47</sup> Saning sarihto thung prae thungah cang paroeai tacawt. <sup>48</sup> Joseph mah saning sarihto



thung Izip prae thung boih ah cang to pakhueng moe, vangpui kruekah suek; vangpui taeng ih cang boih vangpui thungah pakhuengsak. <sup>49</sup> Anih mah patung ih cang loe tuipui taeng ih savuet baktiah paroeai pop moe, kroek laek ai khoek to pop, kroek doeh kroek thai ai boeh.

<sup>50</sup> Khokhahaih amtong ai naah, On vangpui ah kaom qaima, Potipherah ih canu Asenath mah, Joseph han capa hnetto sak pae. <sup>51</sup> Joseph mah Sithaw mah ka raihah hoi kam pa ih imthung takoh ang pahnetsak boeh, tiah a thuih pongah calu to Manasse, tiah ahmin phui. <sup>52</sup> A capa hnetto haih loe, Ka patanghah prae ah Sithaw mah athaih ang thaisak, tiah a thuih pongah Ephraim, tiah ahmin sak.

<sup>53</sup> Izip prae angraenghah loe saning sarihto thungah boeng. <sup>54</sup> Joseph mah thuih ih lok baktih toengah, khokhahaih saning sarihto oh amtong boeh; prae boih ah khokha pongah kaminawk loe duek o, toe Izip prae ah loe buh to oh. <sup>55</sup> Izip prae thungah khokhahaih amtong naah, kaminawk loe buh hnik hanah Faro khaeah hang o; to naah Faro mah Izip kaminawk boih khaeah, Joseph khae caeh oh loe, a thuih ih lok baktih toengah sah oh, tiah a naa. <sup>56</sup> Long pum ah khokhahaih to phak, Izip prae thung khokhahaih nung parai boeh pongah, Joseph mah patung ih cang to paongh moe, Izip kaminawk khaeah zawh. <sup>57</sup> Prae thung boih ah khokhahaih nung parai boeh pongah, prae kruek ih kaminawk Izip

prae ah angzoh o moe, Joseph khaeah cang to qan o.

## 42

### *Joseph amyanawk Izip prae ah caeh o*

<sup>1</sup> Izip prae ah cang oh, tito Jakob mah thaih naah, a caanawk khaeah, Tikhoe nangmacae hoi nangmacae to nang khet o khing loe? <sup>2</sup> Khenah, Izip prae ah cang oh, tiah ka thaih; caeh o tathuk loe, a duek o han ai a hing o thai hanah, cang to qan oh, tiah a naa. <sup>3</sup> To pongah Joseph ih amya hatonawk loe cang qan hanah Izip prae ah caeh o tathuk. <sup>4</sup> Toe Jakop mah raihah tong moeng tih, tiah zithaih tawnh pongah, Joseph ih amnawk, Benjamin loe patoeh ai. <sup>5</sup> Kanaan prae ah khokha pongah, cang qan han caeh kaminawk thungah, Israel ih caanawk athum o toeng.

<sup>6</sup> Joseph loe prae ukkung ah oh moe, kaminawk khaeah cang zawkung ah oh; Joseph ih amyanawk loe caeh o moe, anih hmaa ah long ah akuep o. <sup>7</sup> Joseph mah amyanawk to hnuk naah, nihcae to maat boih, toe kami kalah baktiah ang sak pae moe, nihcae to lok kaham hoiah tapring; nihcae khaeah, Nangcae loe naa hoiah maw nang zoh o? tiah a naa. Nihcae mah, Cang qan hanah Kanaan prae hoiah kang zoh o, tiah a naa o. <sup>8</sup> Joseph mah amyanawk to panoek, toe nihcae mah anih to panoek o ai. <sup>9</sup> Joseph mah nihcae kawng thuih koehhah amang to a poek moe, nihcae khaeah, Nangcae loe tamquta

hoi misa khen kami ni, prae thung thazokhaih oh maw, om ai tiah khet han ih ni nang zoh o, tiah a naa. <sup>10</sup> Nihcae mah, To tih na ai ni, ka angraeng, na tamnanawkw loe cang qan han ih ni kang zoh o. <sup>11</sup> Kaicae loe kami maeto ih caa ni, kaicae loe kahoih kami ah ni ka oh o, na tamnanawkw loe minawkw khen paqu kami na ai ni, tiah a naa o. <sup>12</sup> Nihcae khaeah, To tih na ai ni; prae thung thazokhaih oh maw, om ai tiah khet han ih ni nang zoh o, tiah a naa. <sup>13</sup> Toe nihcae mah, Kaicae loe nawkamyah hatlai hnetto ka oh o moe, Kanaan prae ah kaom kami maeto ih caa ah ni ka oh o boih; khenah, asoi koek loe kam pa khaeah oh moe, maeto loe om ai boeh, tiah a naa o. <sup>14</sup> Joseph mah nihcae khaeah, Kang thuih o ih baktiah ni na oh o; nangcae loe tamquta hoi misa khen kami ni, tiah a naa. <sup>15</sup> To tih boeh loe nangcae tanoek hanah hae tiah om nasoe, nam nawkw asoi koek to haeah angzo ai nahaeloe, Faro hing thung hae ahmuen hoiah na tacawt o thai mak ai. <sup>16</sup> Nangcae loktang thuih maw, thui ai tito tanoek hanah, nangmacae thung ih kami maeto patoeh oh, anih mah nam nawkw kanawkw koek to haeah angzo haih nasoe; to tih ai nahaeloe, Faro hing thung nangcae loe tamquta hoi misa khen kami ah ni na om o tih, tiah a naa. <sup>17</sup> To pacoengah nihcae to ni thumto thung thongim pakhrak.

<sup>18</sup> Ni thumto naah loe Joseph mah nihcae khaeah, Kai loe Sithaw ka zit, nangcae na hing o thai hanah, hae tiah sah oh; <sup>19</sup> kahoih kami ah na oh o nahaeloe, nangcae thung ih kami maeto thongim thungah caeh o taak ah; kalah

kaminawk loe im ah kaom zok kamthlam kami-nawk hanah cang to phaw pae oh; <sup>20</sup> nam nawk asoi koek to kai khaeah nang hoih o nahaeloe, nang thuih o ih lok baktih toengah katoeng kami ah na om o ueloe, na hing o tih, tiah a naa. To tiah a thuih pae ih lok baktih toengah nihcae mah sak o. <sup>21</sup> To naah nihcae mah, aimacae ih amnawk nuiah zaehaih a tawnh o boeh; anih mah tahmenhah ang hnik naah, anih loe kawkruk maw poek angpho, tito a panoek o, toe aicae mah a thuih ih lok tahngai pae o ai; to pongah vaihi aicae nuiah tasoehhah phak boeh, tiah maeto hoi maeto a thuih o. <sup>22</sup> Reuben mah nihcae khaeah, Nawkta nuiah zaehaih sah o hmah, tiah kang thuih o naah na tahngai o ai to loe? To pongah khenah, vaihi loe anih ih athii tho a hnu o tih boeh, tiah a naa. <sup>23</sup> Lok lehkung to patoh pongah, Joseph mah nihcae ih lok to thaih kop, tiah nihcae mah panoek o ai. <sup>24</sup> Joseph loe nihcae khae hoi kalah bangah angqoi moe qah; toe angqoi let moe, nihcae khaeah lokthuih pae let, nihcae mikhnuk ah Simeon to naeh moe, qui hoiah pathlet. <sup>25</sup> Joseph mah nihcae ih dip thungah cang to thaengh pae moe, a paek o ih phoisa doeh angmacae ih dip thungah pacaeng pae let pacoengah, loklam ah caak koi hmuennawk pacaeng pae hanah, lok a thuih pae; to tiah nihcae hanah a sak pae.

<sup>26</sup> Angmacae ih laa hrang nuiah cang to thuengh o moe, a caeh o. <sup>27</sup> Ataihah ahmuen ah phak o naah, kami maeto mah angmah ih laa hrang to rawkcak paek hanah dip to paongh, to

naah phoisa to dip thungah a hnuak. <sup>28</sup> Angmah ih nawkamyanawkw khaeah, Khenah, phoisa ang pakut let, kai ih dip thungah oh, tiah a naa. To naah palungboeng o moe, tasoehhah hoiah oh o; tipongah Sithaw mah aicae nuiah hae tiah hmuen a sak vai? tiah maeto hoi maeto ang thuih o.

<sup>29</sup> Kanaan prae ah ampa Jakob khae phak o naah, a tongh o ih hmuennawkw boih a thuih pae o; nihcae mah, <sup>30</sup> to prae ukkung angraeng mah lok kaham hoiah kaicae to ang tapring; kaicae loe tamquta hoi prae thazokhah khen kami ah a poek. <sup>31</sup> Kaicae mah anih khaeah, Kaicae loe kahoih kami ni, tamquta hoi minawkw khen kami na ai ni; <sup>32</sup> kaicae loe nawkamya hathai hnetto ka oh o moe, ampa maeto ih caa ni, maeto loe om ai boeh; kanawkw koek loe Kanaan prae ah kam pa khaeah oh, tiah ka thuih pae o. <sup>33</sup> To naah to prae ukkung angraeng mah, kaicae khaeah, Kami kahoih ah na oh o, tiah ka panoek thai hanah, nangcae thung ih kami maeto kai khaeah na caeh o taak ah, kalah kaminawkw loe na imthung takoh zok kamthlam kaminawkw hanah cang to phaw pae oh; <sup>34</sup> nangcae loe tamquta hoi misa khen kami na ai, kahoih kami ni, tiah ka panoek thai hanah, nangcae ih amnawkw asoi koek to kai khaeah angzo o haih ah; to pacoengah haeah kaom nam nawkw hae kang paek o let han; to naah ni prae thungah hmuenna na zaw o thai vop tih, tiah ang naa, tiah a thuih pae o.

<sup>35</sup> Angmacae dip thung ih cang to pakong o boih naah, khenah, angmacae ih phoisa bawm loe dip thungah oh boih let; angmacae hoi ampa

mah phoisa tabunawk to hnuk naah, tasoeh o.  
<sup>36</sup> Ampa Jakob mah nihcae khaeah, Ka caanawk to nang tahmat pae o boih boeh; Joseph loe om ai boeh moe, Simeon doeh om ai boeh; vaihi Benjamin lak hanah na thuih o let bae vop; hae hmuennawk hae ka koeh baktiah om thai ai, tiah a naa. <sup>37</sup> To naah Reuben mah ampa khaeah, Anih nang khaeah kang zo o haih let ai nahaeloe, ka caa hnik hae hum hmaek ah; ka ban ah na paek ah, kai mah kang hoih let han hmang, tiah a naa. <sup>38</sup> Toe Jakob mah, Ka capa hae na caeh haih mak ai; amya duek boeh moe, anih loe angmabueng ah ni oh boeh, loklam ah kasae tongh moeng nahaeloe, palungset loiah ka lu ih sampok hoi nawnto ah ni taprong thungah nang caeh o sak tih boeh, tiah a naa.

## 43

### *Izip prae ah caeh let haih*

<sup>1</sup> Prae thungah khokhahaih nung parai vop.  
<sup>2</sup> Izip prae thung hoi phawh o ih cang to caak o boih pacoengah ampa mah, nihcae khaeah, Caeh o let ah loe, cang to na qan pae o let raeh, tiah a naa. <sup>3</sup> Toe Judah mah anih khaeah, To ih kami mah, Nam nawk na hoi o ai nahaeloe, ka mikhmai nang hnu o thai mak ai, tiah ang thuih boeh. <sup>4</sup> Kam nawk to kaicae hnukah nang zohsak nahaeloe, ka caeh o tathuk moe, cang to kang qan pae o han; <sup>5</sup> toe anih to nang zosak ai nahaeloe, ka caeh o tathuk mak ai; to kami mah, Nam nawk na hoi o ai nahaeloe, ka mikhmai na hnu o thai mak ai, tiah a thuih boeh, tiah a naa.  
<sup>6</sup> Israel mah, kai raihah paek hanah, tikhoe kam

nawk oh vop, tiah na thuih o loe? tiah a naa. <sup>7</sup> Nihcae mah, To kami mah kaimacae kawng hoi imthung takoh kawng, nam pa hing vop maw? Nam nawk kalah oh vop maw? tiah ang dueng; kaicae mah doeh ang dueng ih lok ni ka pathim pae o; nam nawk haeah na hoi o tathuk ah, tiah thui tih tito mi mah maw panoek? tiah a naa. <sup>8</sup> To pacoengah Judah mah ampa Israel khaeah, Kaicae boih, nangmah hoi nawkta to dueh ai, ka hing o thai hanah, nawkta to kai hoi nawnto patoeh ah, kang thawk o moe, ka caeh o roep han boeh, tiah a naa. <sup>9</sup> Anih to kahoih ah ka khetzawn han hmang; anih to nang khaeah kang zo haih let ai moe, na hmaa ah kang pha haih let ai nahaeloe, ka hing thung zaehaih ka zok han; kai khaeah anih to na suk ah; <sup>10</sup> hae tiah pakaahaih om ai nahaeloe, ka caeh o moe, vai hnetto doeh kam laem o han boeh, tiah a naa.

<sup>11</sup> To naah ampa Israel mah nihcae khaeah, To tiah om nasoe, tiah na poek o nahaeloe, hae tiah sah oh; hae prae thung ih kahoih koek thingthai, tak angnok koi hmuihoih, khoitui zetta, aan ah thuh ih hmuihoih, myrrh, thingthai mu hoi almond mu to phaw oh loe, to kami hanah tangqum ah paek oh. <sup>12</sup> Phoisa to kamtlai ah sin pae oh; nangmacae ih dip thungah kaom phoisa to sin oh loe, paek o let ah; anih mah pacaeng pazaе moeng mue. <sup>13</sup> Nam nawk hae caeh o haih ah, anghawk oh loe, to kami khaeah caeh o let ah. <sup>14</sup> To kami mah to ih nam nawk to prawt moe, Benjamin na hoih o let thai hanah, Thacak Sithaw mah nangcae to tahmen nasoe; kai loe ka caanawк pongah, palungset hoiah ni ka oh

han boeh, tiah a naa. <sup>15</sup> To pongah nihcae mah tangqum hoi phoisa to kamtlai ah sin o moe, Benjamin doeh caeh o haih; anghawk o moe, Izip prae ah caeh o tathuk pacoengah, Joseph hmaa ah angdoet o.

<sup>16</sup> Nihcae salakah kaom Benjamin to Joseph mah hnuk naah, angmah ih im khenzawnkung khaeah, Hae kaminawkw hae ka im ah caeh haih ah, maitaw maeto bop oh loe, buh raengghaih to sah ah; athun naah nihcae hoi nawnto buh ka caak han, tiah a naa. <sup>17</sup> Joseph mah thuih ih lok baktih toengah to kami mah sak pae, nihcae to Joseph im ah caeh haih. <sup>18</sup> Joseph im ah a caeh haih pongah nihcae loe tasoeh o, canghni cang qan han a caeh o tangsuek naah aicae dip thungah phoisa oh let pongah ni, im ah ang caeh haih boeh; aicae hae na bop ueloe, nganbawh kana na paek tih boeh, tamna ah suek pacoengah, aicae ih laa hrangnawkw doeh laa boih tih boeh, tiah a poek o. <sup>19</sup> To pongah Joseph im toepkung khaeah caeh o moe, thok taengah anih khaeah lokthuih pae o. <sup>20</sup> Nihcae mah, Aw angraeng, kaicae loe canghniah haeah cang qan han kang zoh o vai boeh. <sup>21</sup> Ataihah im ka phak o naah, dip to ka paongh o, to naah kaimacae ih dip thungah phoisa tabu angmah toengroeng ah ka hnuk o let; to pongah vaihi kang sin o let. <sup>22</sup> Cang qan hanah kalah phoisa doeh ka sin o let; mi mah maw kaicae ih dip thungah phoisa pacaeng, tito ka panoek o ai, tiah naa o. <sup>23</sup> Anih mah, Lunghoihta hoiah om oh, mawn o hmah; nangcae ih Sithaw, nangcae ampa ih Sithaw mah ni nangcae ih dip thungah



phoisa to ang pacaengh pae; nangcae ih phoisa loe ka hnuk bae, tiah a naa. To pacoengah anih mah Simeon to nihcae khaeah caeh haih. <sup>24</sup> Im toepkung mah nihcae to Joseph im ah caeh haih, khok amsaeh han tui a paek moe, laa hrangnawkw doeh rawkcak pacah. <sup>25</sup> To ah buhcaak han oh, tiah a thaih o pongah, Joseph athun buhcaak han angzoh naah tangqum hae paek si, tiah a thuih o moe, tangqumnawkw to pathok o.

<sup>26</sup> Joseph im ah amlaem naah, a sinh o ih tangqum to imthung ah Joseph han paek o moe, a hmaa ah long ah akuiep pae o. <sup>27</sup> Ngan na tui o maw? Nang thuih o ih nam pa mitong loe ngantui maw? A hing vop maw? tiah a dueng. <sup>28</sup> Nihcae mah, Na tamna kaicae ampa loe hing vop, ngan doeh tui vop bae, tiah a naa o; to pacoengah a hmaa ah akuiep o moe, khingyahaih paek o. <sup>29</sup> A khet naah amno ih capa, amnawkw Benjamin to a hnuk, Anih loe nang thuih o ih, nam nawkw asoi koek maw? tiah a naa. Sithaw mah na tahmen nasoe, ka capa, tiah a naa. <sup>30</sup> Amnawkw nuiah palungset pongah, qahhah ahmuen pakrong hanah karangah a caeh ving; angmah ih imthung ah a caeh moe, to ah a qah. <sup>31</sup> Mikhmai pathlak pacoengah, angzoh let, qah amsumh pacoengah, Buhcaak hanah patoemh oh, tiah a naa. <sup>32</sup> Angmabueng caak hanah buh to patoemh pae o, anih ih nawkamyawkw caak hanah doeh ahmuen kalah ah buh to patoem pae o; anih hoi nawnto buhcaa Izip kaminawkw hanah doeh buh to patoem pae o toeng; Izip kaminawkw hanah panuet thoh pongah, Izip kaminawkw loe Hebru kaminawkw

hoi nawnto buhcaa o ai. <sup>33</sup> Nawkamyawwk loe kacoeh koek hoi kanawwk koek khoek to, angmaceae ih saning baktih toengah Joseph hmaa ah anghnut o; nihcae loe maeto hoi maeto ang khet o moe, dawnrai o. <sup>34</sup> Joseph mah nihcae caak hanah buh pazet naah, Benjamin to kalah kaminawwk pongah alet pangato kamtlai ah a paek; nihcae loe naek o moe, anih hoi nawnto kanawm ah oh o.

## 44

### *Dip thung ih phoisa tabu*

<sup>1</sup> Joseph mah angmah ih im khenzawnkung khaeah, nihcae a phawh o thai thung, cang to phawsak ah loe, cang qanhaih phoisa to angmaceae dip thungah pacaeng pae boih let ah, tiah a thuih pae. <sup>2</sup> To pacoengah kai ih boengloeng, sum kanglung hoi sak ih boengloeng to, kanawwk koek ih dip thungah cang a qanhaih phoisa hoi nawnto pacaeng paeh, tiah a naa. Joseph mah thuih ih lok baktih toengah anih mah sak. <sup>3</sup> Khawnbang khodai naah loe nihcae to, angmaceae ih laa hrang hoi nawnto patoeh. <sup>4</sup> Nihcae vangpui thung hoi tacawt o moe, nasetto kangthla ah doeh caeh o ai vop, to naah Joseph mah angmah ih im khenzawn kami khaeah, to kaminawwk to patom ah loe, na kae naah, nihcae khaeah, Tipongah kahoih hmuen to kasae hoiah nang pathok o loe? <sup>5</sup> Tih hanah ka angraeng mah tui naek naah patoh ih, a boengloeng to na paquk o loe? To boengloeng loe kaom han koi hmuen khet naah patoh ih boengloeng ah oh, na sak o ih hmuen hae hoih ai, tiah thui paeh, tiah a naa.

<sup>6</sup> Anih mah nihcae to kae naah, a thuisak ih lok baktih toengah nihcae khaeah a thuih pae. <sup>7</sup> Toe nihcae mah, Tikhoe ka angraeng loe to tiah lokthuih loe? Na tamnanawk loe to baktih hmuen to ka sah o mak ai. <sup>8</sup> Khenah, dip thungah ka hnuk o ih phoisa mataeng doeh, Kanaan prae thung hoiah kang sin o let bae; kawbang maw na angraeng im ih phoisa hoi sui to ka paqu o halat tih? <sup>9</sup> Na tamnanawk thungah mi kawbaktih ih dip thungah doeh to hmuen to na hnuk nahaeloe, anih to dueh nasoe; kalah kaicae boih loe ka angraeng ih tamna ah ka oh o han, tiah a naa o. <sup>10</sup> Anih mah, Na thuih o ih lok baktiah om nasoe, mi kawbaktih ih dip thungah doeh boengloeng to ka hnuk nahaeloe, anih to ka tamna ah om nasoe, kalah kaminawk loe loih o tih, tiah a naa. <sup>11</sup> To pacoengah long ah karangah amtik o moe, angmacae ih dip to paongh o boih. <sup>12</sup> Im toepkung mah kacoeh ih hmuen hoi kanawk ih hmuen khoek to pakrong pae bit; to naah Benjamin ih dip thungah boegloeng to a hnuk. <sup>13</sup> To naah nihcae loe laihaw to asih o moe, laa hrang nuiah hmuennawk to thuengh o pacoengah, vangpui ah amlaem o let.

<sup>14</sup> Judah hoi nawkamyawk Joseph imthung ah akun o naah, Joseph loe imthung ah oh vop, nihcae loe anih hmaa ah long ah akuep o. <sup>15</sup> Joseph mah nihcae khaeah, Tipongah hae tiah na oh o loe? Na sak o ih hmuen ka panoek mak ai, tiah na poek o maw? tiah a naa. <sup>16</sup> Judah mah anih khaeah, Ka angraeng khaeah timaw ka thuih o han boeh? Timaw ka thuih o han vop? Kawbang maw toenghah kam tueng o

sak han? Na tamnanawk ih zaehaih Sithaw mah amtuengsak boeh; khenah, kaicae loe nang ih tamna ah ni ka oh o han boeh, kaicae hoi boengloeng phawkung loe na tamna ah ka oh o han boeh, tiah a naa. <sup>17</sup> Toe Joseph mah nihcae khaeah, To baktih hmuen to ka sah mak ai; boengloeng phawkung khue ni kai ih tamna ah om tih; kalah boih loe nam pa khaeah lunghoihta hoiah caeh oh, tiah a naa.

*Judah mah Benjamin to hnik*

<sup>18</sup> Judah mah anih khaeah caeh moe, Aw, ka angraeng, ka angraeng khaeah lok pakha to mah na thuisak raeh, nang loe Faro hoi kangvan ah na oh; toe na tamna nuiah palungphuisak hma raeh. <sup>19</sup> Ka angraeng nang mah, Nam pa hoi nam nawk na tawnh o vop maw? tiah nang dueng. <sup>20</sup> Kaicae mah ka angraeng khaeah, Kam pa loe oh vop, anih loe mitong boeh moe, mitong lam ah sak ih capa maeto oh vop; anih ih amya loe duek boeh; amno ih capanawk thungah anih khue ni anghmat boeh; anih loe ampa mah paroeai palung, tiah kang thuih o. <sup>21</sup> To naah nang mah na tamnanawk khaeah, Kai khaeah angzo o haih ah, hnuk han ka koeh toeng, tiah na thuih. <sup>22</sup> Kaicae mah ka angraeng nang khaeah, Nawkta loe ampa hoi ampraek thai ai, anih mah caeh taak nahaeloe, kam pa loe dueh tih, tiah kang thuih o. <sup>23</sup> Toe nang mah na tamnanawk khaeah, Asoi koek nam nawk to nang zo o haih tathuk ai nahaeloe, ka mikhmai nang hnu o let mak ai boeh, tiah nang thuih. <sup>24</sup> Na tamnanawk kam pa khaeah ka caeh o let naah, ka angraeng

nang mah nang thuih ih loknawk to ka thuih pae o boih. <sup>25</sup> To naah kam pa mah, Caeh o let ah loe, cang na qan pae o let ah, tiah ang naa. <sup>26</sup> Toe kaicae mah, Ka caeh o tathuk let mak ai; asoi koek kam nawk angzoh naah ni ka caeh o thai tih; asoi koek kam nawk to om ai nahaeloe, to kami ih mikhmai to ka hnu o let thai mak ai boeh, tiah ka naa o. <sup>27</sup> Na tamna ih ampa mah, Ka zu mah caa hnetto ang sak pae, tito na panoek o. <sup>28</sup> Maeto loe kai khae hoiah caeh ving boeh pongah, Anih loe moi kasan mah taprawt pet pet boeh mue, tiah kang naa o. To pacoeng hoiah loe anih to ka hnu let ai boeh. <sup>29</sup> Anih hae na lak o let moe, kasae tongh moeng nahaeloe, palungset loiah ka lu nui ih sampok hoiah ni nawnto taprong thungah nang thak o tih boeh, tiah ang naa. <sup>30</sup> To pongah vaihi, nawkta hae hoi ai ah, na tamna mah kam pa khaeah ka caeh let nahaeloe, nawkta hinghaih hoi amhoe thai ai kam pa mah, <sup>31</sup> nawkta to khet hawk moe, kaicae hoi nawnto nawkta angzo ai, tiah panoek nahaeloe, anih loe dueh roep tih boeh; na tamnanawk mah palungset loiah anih lu nui ih sampok to taprong thungah ka laem o sak moeng tih. <sup>32</sup> Na tamna kai mah nawkta to ngancuem ah kang zoh haih let han hmang, tiah ka thuih pae boeh; anih to kang zo haih let ai nahaeloe, ka hing thung kam pa hmaa ah kasae thuihaih ka phawh han hmang, tiah lok ka thuih boeh. <sup>33</sup> To pongah vaihi nawkta zuengah kai hae na tamna ah ka oh han, nawkta loe amyanawk hoi nawnto amlaemsak ah. <sup>34</sup> Nawkta om ai ah, kawbang maw kam pa khaeah kam laem let thai

tih? To tih ai nahaeloe, kam pa nuiah kapha raihah to ka hnu moeng tih, tiah a naa.

## 45

### *Joseph angmah taphong*

<sup>1</sup> Joseph loe a taengah kangdoe kaminawk hmaa ah angsum thai ai boeh pongah, Kai khae hoi kalah bang caeh o boih ah, tiah a hang; to naah Joseph mah amyanawk khaeah angmah hoi angmah to taphong, to naah a taengah mi doeh om ai. <sup>2</sup> Tha hoi a qah pongah, Izip kaminawk hoi Faro imthung takohnawk mah doeh thaih o. <sup>3</sup> Joseph mah amyanawk khaeah, Kai loe Joseph ni! Pa to hing vop maw? tiah a naa. Toe amyanawk loe, Anih hmaa ah poek anghmang o sut pongah, lok pathim pae o ai.

<sup>4</sup> To naah Joseph mah amyanawk khaeah, Ka taengah angzo oh, tiah a naa. Nihcae loe caeh o. Anih mah, Kai loe Izip prae ah nang zawh o ih, nangcae ih amnawk Joseph ni! <sup>5</sup> To pongah kai nang zawh o pongah vaihi palungsae o sak hmah loe, palung doeh phui o hmah; hinghah pahlung han ih ni hae ahmuen ah Sithaw mah kai ang patoeh hmaloe. <sup>6</sup> Vaihi prae thungah khokhahaih saning hnetto oh boeh, hmabang saning pangato thung mi mah doeh lawk sah mak ai ueloe, cang doeh aat o mak ai. <sup>7</sup> Toe long ah kanghmat nangcae to hingsak moe, kalen parai pahlonghah hoiah nangcae to loisak hanah, Sithaw mah hae ahmuen ah kai hae ang patoeh boeh. <sup>8</sup> To pongah kai haeah patoehkung

loe nangcae na ai, Sithaw ni; anih mah Faro to ampa ah ang sak pae, a imthung takoh boih ih angraeng ah ang suek moe, Izip prae boih ukkung ah ang sak. <sup>9</sup> Kam pa khaeah karangah caeh oh loe, anih khaeah, Na capa Joseph mah, Kai loe Sithaw mah Izip prae thung boih ukkung angraeng ah ang sak boeh; akra ai ah, kai khaeah angzo tathuk ah, tiah a thuih; <sup>10</sup> kaimah hoi kazoi ahmuen, Goshen prae ah khosah oh, nangmah hoi na caanawk, na caanawk patoeng, maitaw-nawk, tuunawk hoi na tawnh ih hmuennawk to sin o boih ah; <sup>11</sup> kai mah kang pacah o han hmang, saning pangato thung khokha vop tih; to tih ai nahaeloe nangmah hoi na imthung takoh boih, na tawnh ih hmuennawk boih anghmaa tih, tiah thui pae oh. <sup>12</sup> Khenah, nangcae hoi kam nawk Benjamin mikhnuk ah, ka pakha hoiah kang thuih o ih lok to na thaih o boeh. <sup>13</sup> Izip prae ah ka lensawkhaih hoi na hnuk o ih hmuennawk boih, kam pa khaeah thui pae oh; karangah caeh oh loe, kam pa to haeah angzo o haih ah, tiah a naa. <sup>14</sup> To pacoengah amnawk Benjamin to takop moe, a qah; Benjamin mah doeh anih to takop moe, qah; <sup>15</sup> to pacoengah amyanawk boih to a mok moe, a qah; to pacoengah amyanawk hoiah lok apaeh o.

<sup>16</sup> Joseph ih amyanawk angzoh o ti, tiah Faro imthung takoh mah thaih naah, Faro hoi a tamnanawk boih poeknawm o. <sup>17</sup> Faro mah Joseph khaeah, Nam yannawk khaeah, hae tiah thui paeh loe, hae tiah sahsak ah; laa hrang hoiah hmuennawk to phaw o sak ah loe, Kanaan

prae ah amlaemsak ah; <sup>18</sup> nam pa hoi imthung takoh kaminawk to kai khaeah angzosak ah; Izip prae thungah kahoih koek prae to kang paek han, prae kathawk to na caa o tih, tiah thui paeh, tiah a naa. <sup>19</sup> Nangmah doeh nihcae khaeah hae tiah sak hanah thui paeh, a caanawk hoi a zunawk to lak hanah Izip prae thung ih hrang leeng to la nasoe loe, nam pa to angzo o haih nasoe. <sup>20</sup> Hmuennawk to paawt o hmah, Izip prae thung boih ih kahoih koek hmuen loe nihcae hanah om tih, tiah a naa.

<sup>21</sup> To pongah Israel caanawk mah to tiah a sak o; Faro mah thuih ih lok baktih toengah, Joseph mah hrang leengnawk to a paek, to pacoengah loklam ah caak han ih hmuen doeh a paek. <sup>22</sup> Nihcae boih han khukbuen kangtha to a paek, toe Benjamin loe phoisa cumvai thumto hoi khukbuen zung pangato a paek. <sup>23</sup> Ampa hanah Izip prae thung ih kahoih koek hmuennawk to laa hrang hato pongah a phawsak, laa hrang amno hato pongah cang hoi takaw to phawsak pacoengah, ampa mah loklam ah caak han ih hmuennawk to a pat pae. <sup>24</sup> To pacoengah amyanawk to patoeh, nihcae doeh amsak o; loklam ah maeto hoi maeto angzoeh o hmah, tiah a naa. <sup>25</sup> Nihcae loe Izip prae thung hoiah anghawk o tahang moe, ampa Jakob ohhaih Kanaan prae ah caeh o. <sup>26</sup> Anih khaeah, Joseph loe hing vop! Izip prae ukkung ah oh, tiah a naa o. To naah Jakob loe palungboeng sut; nihcae to tang ai. <sup>27</sup> Toe Joseph mah thuih ih loknawk boih a thuih pae o moe, anih phawh hanah Joseph mah pat pae ih hrang leeng to a hnuk naah ni,



ampa Jakob loe poekhaih tha oh let vop. <sup>28</sup> To naah Israel mah, Khawt boeh! Ka capa Joseph loe hing vop, ka caeh moe, ka dueh ai naah anih to ka hnuk han vop, tiah thuih.

## 46

### *Izip prae ah Jakob caeh*

<sup>1</sup> To pongah Israel loe a tawnh ih hmuennawkw boih hoiah caeh moe, Beersheba phak naah, ampa Issak ih Sithaw khaeah angbawnhaih to sak. <sup>2</sup> Sithaw mah Jakob khaeah aqum ah hnuksakhaih hoi lok to thuih pae, Jakob! Jakob!

tiah a naa. Anih mah, Haeah ka oh, tiah pathim.

<sup>3</sup> Anih mah, Kai loe Sithaw, nam pa ih Sithaw ah ka oh; Izip prae ah caeh tathuk hanah zii hmah; to ah kalen parai acaeng ah kang sak han. <sup>4</sup> Izip prae ah kang caeh haih moe, kam laem haih let han, Joseph mah na mik nuiah a ban to koeng tih, tiah a naa. <sup>5</sup> To pacoengah Jakob loe kholong caeh hanah Beersheba hoiah amsak, Israel ih caanawkw mah ampa Jakob, anih ih caanawkw hoi a zunawkw to Faro mah nihcae phawh hanah patoeh ih hrang leeng nuiah anghueng o sak.

<sup>6</sup> To pacoengah Jakob mah Kanaan prae ah hnuk o ih hmuennawkw hoi maitawnawkw to sinh moe, a caanawkw hoi nawnto Izip prae ah caeh tathuk.

<sup>7</sup> Jakob loe angmah hoi a caanawkw doeh Izip prae ah caeh haih boih.

<sup>8</sup> Hae kaminawkw loe Izip prae ah kacaeh Israel ih caanawkw, Jakob caanawkw ih ahmin ah oh; Reuben loe Jakob ih calu ah oh. <sup>9</sup> Reuben ih

<sup>7</sup> Jakob loe angmah hoi a caanawkw doeh Izip prae ah caeh haih boih.

<sup>8</sup> Hae kaminawkw loe Izip prae ah kacaeh Israel ih caanawkw, Jakob caanawkw ih ahmin ah oh; Reuben loe Jakob ih calu ah oh. <sup>9</sup> Reuben ih

caanawkw loe Hanok, Phallu, Hezron hoi Karmi. <sup>10</sup> Simeon ih caanawkw loe Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar hoi Kanaan nongpata ih capa Shaul. <sup>11</sup> Levi ih caanawkw loe Gershon, Kohath hoi Merari. <sup>12</sup> Judah ih caanawkw loe Er, Onan, Shelah, Pharez hoi Zerah; toe Er hoi Onan loe Kanaan prae ah duek hoi boeh. Perez ih caanawkw loe, Hezron hoi Hamul. <sup>13</sup> Issakar ih caanawkw loe Tola, Puvah, Job hoi Shimron. <sup>14</sup> Zebulun ih caanawkw loe Sered, Elon hoi Jahleel. <sup>15</sup> Hae kaminawkw loe Padan Aram ah, Leah mah Jakob hanah, canu Dinah hoi nawnto sak ih caa ah oh o; a capa hoi a canunawkw loe sangqum boih ah qui thum, thumto oh o. <sup>16</sup> Gad ih caanawkw loe Zephion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi hoi Areli. <sup>17</sup> Asher ih caanawkw loe Jimnah, Ishuah, Isui hoi Beriah; nihcae ih tanuh loe Serah; Beriah ih caanawkw loe Heber hoi Malkiel. <sup>18</sup> Hae kaminawkw loe Laban mah a canu Leah khaeah paek ih, Zilpah mah Jakob hanah sak pae ih caa ah oh o; kami hatlai tarukto oh o. <sup>19</sup> Joseph hoi Benjamin loe Jakob ih zu Rachel ih caa ah oh, <sup>20</sup> Izip prae, On vangpui ah kaom qaima Photipherah canu, Asenath mah Joseph han sak pae ih caanawkw loe Manasseh hoi Ephraim. <sup>21</sup> Benjamin ih caanawkw loe Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppm, Huppm hoi Ard. <sup>22</sup> Hae kaminawkw loe Rachel mah, Jakob hanah sak pae ih kami ah oh o moe, sangqum boih ah hatlai palito oh o. <sup>23</sup> Dan ih caanawkw loe Hushim. <sup>24</sup> Naphtali ih caanawkw loe, Jahzeel, Guni, Jezer hoi Shillem.

<sup>25</sup> Hae kaminawkw loe Laban mah a canu Rachel khaeah paek ih, Bilah mah Jakob han sak pae ih caa ah oh o moe, sangqum boih ah sarihto oh o. <sup>26</sup> Jakob hoi nawnto Izip prae ah angzo kaminawkw boih, a capa ih zunawkw to kroek ai ah, angmah ih caanawkw boih loe qui taruk, tarukto oh o. <sup>27</sup> Joseph mah Izip prae thungah sak ih capa hnetto hoi Izip prae ah angzo, Jakob ih canawknawkw boih loe, sangqum boih ah qui sarihto oh o.

<sup>28</sup> Goshen prae caehhah loklam duengh hanah Jakob mah Judah to Joseph khaeah patoeh hmaloe, to tiah Goshen prae to a phak o.

<sup>29</sup> Joseph loe hrang leeng to suek coek moe, ampa Israel to hnuk hanah Goshen prae ah caeh; Goshen prae ah ampa khaeah phak naah, ampa to takop moe, a qah. <sup>30</sup> Israel mah Joseph khaeah, Na hing vop pongah, na krang ka hnuk boeh; vaihi loe ka duek cadoeh palung mong boeh, tiah a naa. <sup>31</sup> To pacoengah Joseph mah amyanawkw hoi ampa imthung takohnawkw khaeah, Faro khaeah ka caeh tahang moe, Kanaan prae ah kaom kam yanawkw hoi kam pa imthung takohnawkw angzoh o boeh; <sup>32</sup> nihcae loe tuu toep kami, maitaw khenzawn kami ah oh o; nihcae loe a tawnh o ih hmuen boih, maitawnawkw, tuunawkw to sin o, tiah ka thuih pae han. <sup>33</sup> Faro mah kawkw moe, tih tok maw na sak o? tiah na dueng nahaeloe, <sup>34</sup> nangcae mah, Na tamnanawkw loe nawkta nathuem hoi kamtong vaihni ni khoek to, kam pa mah sak ih baktih toengah, maitawnawkw ni ka toep o, tiah thui oh;

to tiah nahaeloe nangcae to Goshen prae ah na omsak tih; tuutoep kami loe Izip kaminawwk mah panuet o, tiah a naa.

## 47

<sup>1</sup> Joseph loe caeh moe, Faro khaeah, Kam pa hoi kam yanawwk loe tuu, maitawnawwk hoi a tawnh o ih hmuennawwk boih phawh o moe, Kanaan prae hoiah angzoh o boeh, vaihi Goshen ah oh o, tiah a thuih pae. <sup>2</sup> Anih mah amya pangato a qoih moe, nihcae to Faro khaeah caeh haih. <sup>3</sup> Faro mah anih ih amyanawwk to lokdueng, Tih tok maw na sak o? tiah a naa. Nihcae mah Faro khaeah, Na tamnanawwk loe kam pa mah sak ih tok baktih toengah, tuu toep kami ah ka oh o, tiah a naa o. <sup>4</sup> Nihcae mah Faro khaeah, Kanaan prae ah khokhahaih nung parai moe, pacah ih moinawwk caak han ahmuen om ai boeh pongah, hae prae ah khosak hanah kang zoh o; to pongah vaihi na tamnanawwk hae Goshen prae ah na omsak ah, tiah a naa o. <sup>5</sup> Faro mah Joseph khaeah, Nam pa hoi nam yanawwk loe nang khaeah angzoh o boeh. <sup>6</sup> Izip prae loe na hmaa ah ni oh; prae thung ih kahoih koek ahmuen ah nam pa hoi nam yanawwk to omsak ah; Goshen prae ah om o nasoe; nihcae thungah hmuenmae sak kophaih tawn kami om nahaeloe, kai ih maitaw khenkung ah suem ah, tiah a naa.

<sup>7</sup> To pacoengah Joseph mah ampa to zaeh moe, Faro to patuek; Jakob mah Faro tahamhoihaih paek. <sup>8</sup> Faro mah Jakob khaeah, Saning nazetto maw na oh boeh? tiah a naa. <sup>9</sup> Jakob mah Faro khaeah, Kai loe angvin ah ka ohhah saning

cumvai, qui thumto oh boeh; ka hinghah saning loe tamsi vop, toe raihah paroeai ka tongh; angvin ah kaom kam panaww khosakhah saning to ka pha ai, tiah a naa. <sup>10</sup> To pacoengah Jakob mah Faro to tahamhoihah paek moe, a caehtaak. <sup>11</sup> Joseph mah ampa hoi amyanaww Izip prae ah ohsak moe, Faro ih lokpaekhah baktih toengah, kahoih koek prae, Ramses ahmuen to a paek. <sup>12</sup> Joseph mah angmah ih ampa, amyanaww hoi ampa ih imthung takohnaww boih, kaom kami zetto caaknaek to a paek.

### *Joseph hoi khokhahai*

<sup>13</sup> Khokha nung parai pongah, prae thung boih ah buh to om ai boeh; Izip prae hoi Kanaan prae doeh zaek sut boeh. <sup>14</sup> Izip hoi Kanaan prae thung ih cang qanhah phoisa loe Joseph mah patung boih moe, Faro im ah thak pae. <sup>15</sup> Izip prae hoi Kanaan prae ah phoisa boeng naah loe, Izip kaminaww boih Joseph khaeah angzoh o moe, caak hanah buh na paek ah, phoisa ka tawn o ai boeh, to pongah na hmaa ah maw ka duek o han boeh? tiah a naa o. <sup>16</sup> To naah Joseph mah, Phoisa na tawn o ai boeh nahaeloe, maitaw to sin oh, maitaw zuengah cang to kang paek o han, tiah a naa. <sup>17</sup> To pongah nihcae mah Joseph khaeah maitaw to sinh o; anih mah hrang, tuu, maeh, maitaw hoi laa hrangaww to cang hoiah alaih pae; to na saning loe nihcae ih maitaw hoiah cang to alaisak boih. <sup>18</sup> To saning to boeng pacoeng amlaa ah loe, anih khaeah, phoisa ka tawn o ai boeh, tito ka angraeng na hmaa ah kang phat o ai boeh; kaicae ih maitawnaww

doeh nang khaeah ni oh boih boeh, ka angraeng mikhnuak ah kaimacae ih takpum hoi lawknawk khue ai ah loe, tidoeh ka tawn o ai boeh. <sup>19</sup> Na hmaa ah ka duek o moe, prae doeh kam ro o sak han boeh maw? Kaimacae hoi ka lawknawk hae cang hoiah qan ah; lawk hoi kaimacae hae Faro ih tamna ah ka oh o halat han boeh; ka hing o moe, prae angqai krang hanah ka duek o han ai ah, cang to na paek ah, tiah a hnik o let bae. <sup>20</sup> To pongah Joseph mah Faro hanah Izip prae ih lawknawk to qan pae boih; khokhahaih nung parai boeh pongah, Izip kaminawk loe lawk to zawh o boih; to pongah lawknawk loe Faro ih lawk ah angcoeng boih. <sup>21</sup> Izip prae boenghah maeto bang hoi maeto bang khoek to kaminawk to vangpui ah angpuensak. <sup>22</sup> Toe qaimanawk ih lawk loe qan pae ai; qaimanawk loe Faro khae hoi caaknaek khawt ah hnuak o; Faro mah nihcae han caaknaek khawt ah paek pongah, lawk to zaw o ai. <sup>23</sup> Joseph mah prae kaminawk khaeah, Khenah, vaihi nangcae ih lawk Faro han ka qan pae boeh, hae ih cangtii hae la oh loe, lawk ah tuh oh, tiah a naa. <sup>24</sup> Toe cang na aah o naah pangato thungah maeto Faro han paek oh; kalah palito loe nangmacae han la oh loe, lawk ah tuh oh; nangmacae, na imthung takoh hoi na caanawk mah caak hanah cang to la oh, tiah a naa. <sup>25</sup> Nihcae mah, Kaicae hinghah nang pahlong; ka angraeng na mikcuk naakrak ah ka oh o nahaeloe, Faro ih tamna ah ka oh o halat han boeh, tiah a naa o. <sup>26</sup> To pongah qaimanawk ih lawk khue ai ah loe, Faro mah pangato thung ah maeto la nasoe, tiah

Joseph mah sak ih lawk tawnkung nuiah lok takroekhaih to Izip prae thungah vaihni ni khoek to patoh o. <sup>27</sup> Israelnawk loe Izip prae Goshen ah oh o; to prae to toep o moe, qoeng o tahang pacoengah, paroeai pung o.

*Joseph mah Jakob khaeah lokmaihih sak*

<sup>28</sup> Jakob loe Izip prae thungah saning hatlai sarihto oh, a hinghaih saning loe sangqum boih ah cumvai qui pali, sarihto phak.

<sup>29</sup> Israel duek tom naah, a capa Joseph to kawmoe, anih khaeah, Na mikcuk naakrak ah ka oh nahaeloe, na ban to ka phaih tlim ah hawt ah loe, tahmenhaih hoi palungthin tang hoiah kai hoi nawnto lokkamhaih sah ah; tahmenhaih hoi kai hae Izip prae ah na phum hmah; <sup>30</sup> kai loe kam panawk khaeah ni kang song han, Izip prae thung hoiah na phaw ah loe, nihcae aphumhaih ahmuen ah na phum ah, tiah a naa. Anih mah, Na thuih ih baktih toengah ka sak han hmang, tiah a naa. <sup>31</sup> Anih mah, Kai khaeah lokkamhaih sah ah, tiah a naa. To naah Joseph mah anih khaeah lokkamhaih to a sak; Israel loe angmah iihkhum lu bang ah lu akuiep tathuk.

## 48

*Manasseh hoi Ephraim*

<sup>1</sup> Atue nasetto maw oh pacoengah, Nam pa loe ngannat, tiah Joseph khaeah thuih pae o; to pongah a caa Manasseh hoi Ephraim to kawmoe, a caeh haih. <sup>2</sup> Jakob khaeah, Na capa Joseph nang khaeah angzoh, tiah thuih pae o; to naah

Israel loe tha pathok moe, a iih haih ahmuen ah anghnut. <sup>3</sup> Jakob mah Joseph khaeah, Kanaan prae Luz vangpui ah Thacak Sithaw kai khaeah angphong moe, tahamhoihaih ang paek, <sup>4</sup> anih mah kai khaeah, Khenah, athaih kang thaisak moe, kang pungsak han, kami pop parai acaeng ah kang sak moe, angzo han koi na caanawk khaeah, hae prae hae dungzan ah toep hanah kang paek han, tiah ang naa. <sup>5</sup> Kai haeah kang zo ai naah Izip prae ah na sak ih na caa Manasseh hoi Ephraim loe ka caa ah ni om hoi tih; Reuben hoi Simeon baktih toengah, nihnik loe ka caa ah om hoi tih. <sup>6</sup> To pacoengah na sak ih na caa loe nangmah ih hmuen ah om tih, a toep o han koi qawknawwk loe angmah ih nawkamya ahmin hoiah nawnto kroek o hmaek tih. <sup>7</sup> Padan hoiah kang zoh, Kanaan prae thungah ka caeh li moe, Ephrath vangpui to phak tom naah, nam no Rachel loe ka taengah duek; to pongah anih to Bethlehem, tiah thuih ih, Ephrath caehhaih loklam ah ka phum sut, tiah a naa.

<sup>8</sup> Israel mah, Joseph ih caanawk hnuk naah, Mi hnik aa? tiah a naa. <sup>9</sup> Joseph mah ampa khaeah, Sithaw mah hae prae ah ang paek ih ka caa hnik ni, tiah a naa. Israel mah, tahamhoihaih paek hanah, ka taengah angzo haih ah, tiah a naa. <sup>10</sup> Israel loe mitong boeh pongah a mik tha om ai boeh, to pongah kho hnu thai ai boeh; Joseph mah a caa hnik to anih khaeah caeh haih, ampa mah nihnik to mok moe, takop. <sup>11</sup> Israel mah Joseph khaeah, Na mikhmai hnuk han ka poek



ai boeh, khenah, Sithaw mah vaihi na caa hnik to ang hnuksak boeh, tiah a naa. <sup>12</sup> Joseph mah a caa hnik to ampa ih khokhu salakah suek moe, long ah lu takhumsak. <sup>13</sup> Joseph mah nihnik to lak moe, Ephraim to a bantang ban hoi patawnh pacoengah, ampa ih bangqoi bangah a suek, Manasseh to a banqoi ban hoiah patawnh moe, ampa ih bantang bangah a suek. <sup>14</sup> Manasseh loe calu ah oh, toe Israel mah palunghahaih hoiah a ban to payuengh moe, a bantang ban to Ephraim ih lu ah koeng pacoengah, a banqoi ban to Manaaseh ih lu ah a koeng.

<sup>15</sup> Joseph to tahamhoihaih a paek, Kam pa Abraham hoi Issak mah bok ih Sithaw, ka hing thung vaihni ni khoek to kai khenzawnkung Sithaw,

<sup>16</sup> zit kathok raihaih congca thung hoi kai pahlongkung van kami mah, hae ih nawkta hnik hae tahamhoihaih paek nasoe; nihnik loe kai ih ahmin, kam pa Abraham hoi Issak ih ahmin to phui o nasoe, long ah pop parai ah pung o nasoe, tiah a naa.

<sup>17</sup> Ampa mah Ephraim nuiah bantang ban to koeng pae, tiah Joseph mah hnuk naah ampa nuiah palung hoih ai; to pongah Ephraim lu ih ampa ih ban to lak moe, Manasseh ih lu nuiah koeng pae. <sup>18</sup> Joseph mah ampa khaeah, Pa, to tih na ai ni; anih loe calu ni, to pongah anih lu nuiah na bantang ban to koeng ah, tiah a naa. <sup>19</sup> Toe ampa mah angmaak pae; Ka panoek, ka capa, ka panoek; anih doeh kami ah angcoeng ueloe, paroeai len tahang tih; toe amnawk loe

anìh pongah len kue tih, anìh ih caanawkw loe pop  
parai acaeng ah angcoeng tih, tiah a naa.

<sup>20</sup> Nang loe Sithaw mah Ephraim hoi

Manasseh baktih toengah omsak nasoe,

Israel caanawkw loe nang rang hoiah

tahamhoihaih hnu o tih, tiah to na niah

nihcae to tahamhoihaih a paek;

to tiah Ephraim to Manasseh hmaa ah suek lat.

<sup>21</sup> To pacoengah Israel mah, Joseph khaeah, Kai

loe ka duek han boeh; toe Sithaw mah na om

haih ueloe, nam panawkw ih prae ah na hoi let tih.

<sup>22</sup> Toe sumpsen hoi kalii hoiah Amor kaminawkw

khaeah ka lak ih kahoih prae loe nam yanawkw

han ih na ai ah, nang han ih ni kang paek, tiah

a naa.

## 49

### *Jakob mah a caanawkw tahamhoihaih paek*

<sup>1</sup> To pacoengah Jakob mah a capanawkw to kawkw

moe, hmabang angzo han koi hmuen kang thuih

o han pongah, ahmuen maeto ah amkhueng

oh. <sup>2</sup> Jakob ih caanawkw, nawnto amkhueng

oh loe, nam Pa Israel ih lok hae tahngai oh.

<sup>3</sup> Reuben, nang loe ka calu, ka thacakhaih, ka

tha oh tangsuekhaih, saiqathaih hoi sakthaihaih

sang koek ah na oh. <sup>4</sup> Tui baktiah nang phui

pongah, na hoihhaih om mak ai boeh; nam pa

iihhaih nuiah na dawh moe, ka iihhaih to nam

hnongsak. <sup>5</sup> Simeon hoi Levi loe nawkamya ah

oh moe, sumpsen hoiah kasae sakhaih ahmuen ah

a oh hoi. <sup>6</sup> Aw ka hinghaih, nihnik mah tamquta

hoi sak ih ahmuen ah na thumsak hmah, kai

pakoehhaih loe nihcae amkhuenghaih ahmuen ah na thumsak hmah; nihnik loe palungphuihaih hoiah kami to hum hoi moe, a koeh hoi ih baktiah vangpui tapang to paro hoi. <sup>7</sup> Nihnik loe palungphui hoi, poek amthueng hoi moe, palungduemh hoi pongah kasae zok hoi nasoe! Jakob acaeng thungah nihnik to ka tapraek moe, Israel acaeng thungah kam hetsak phang han. <sup>8</sup> Judah, nang loe nam yanawkw mah pakoeh o tih; na ban loe misanawkw ih tahnong nuiah om tih; nam pa ih caanawkw loe na hmaa ah akuap o tih. <sup>9</sup> Aw Judah, nang loe kanawkw kaipui ah na oh, ka capa, nang loe moi kaekhaih ahmuen hoiah nang zoh tahang moe, na tabok; kaipui baktih, kaipui anno baktih toengah avah; mi mah maw anih to pathawkw thai tih? <sup>10</sup> Shiloh pha ai karoek to tayae toeng loe, Judah khae hoi amhoe mak ai ueloe, a ukhaih cunghet doeh a khok salak hoiah takhoe mak ai; kaminawkw loe anih khaeah ni amkhueng o tih. <sup>11</sup> Misurkung pongah angmah ih hrang to paeh ueloe, laa hrang caa to kahoih koek misurkung pongah paeh tih; angmah ih khukbuen to misurtui hoi pasuk ueloe, angmah ih laihawnawkw doeh misurtui hoiah pasuk tih. <sup>12</sup> Anih ih mik loe misurtui hoi thim ueloe, a ha doeh maitaw tahnutui hoiah anglung tih. <sup>13</sup> Zebulun loe tuipui taengah om ueloe, palongpui anghakhaih ahmuen ah om tih; anih ih ramri loe Sidon karoek to kawkw tih. <sup>14</sup> Issakar loe mae salakah tabok thacak laa hrang ah oh; <sup>15</sup> anghakhaih ahmuen kahoih to a hnuk moe, prae kahoih to a hnuk pongah, angmah

ih palaeng nuiah hmuen to koeng ueloe, tamut paek tamna ah om tih. <sup>16</sup> Dan loe Israel ih acaeng maeto ah oh baktih toengah, angmah ih kaminawk to lokcaek tih. <sup>17</sup> Dan loe loklam ah kaom pahui ah om ueloe, hrang anghueng kami to hnuk angnawnsak hanah, hrang khok tahmawh patuk pahui sae ah om tih. <sup>18</sup> Aw Angraeng, na pahlonghahih to ka zing. <sup>19</sup> Misanawk mah Gad to tuh o tih, toe anih mah nihcae to tuh let ueloe, hnukkuem ah pazawk tih. <sup>20</sup> Asher ah caaknaek kahoih tacawt tih, siangpahrang paek koi caaknaek to tacawt tih. <sup>21</sup> Naphtali loe angmah koeh baktiah kaom tasuk, kranghoih caa sahkung tasuk ah oh. <sup>22</sup> Joseph loe thacak thingkung, tui taengah kaom thingkung ah oh; anih ih tanghangnawk loe tapang ranui khoek to amzam. <sup>23</sup> Kalii kaat kop kaminawk mah anih to paroeai raihah paek o, hnukma o moe, a kah o; <sup>24</sup> toe anih ih kalii loe thazok ai; anih ih ban tampawk loe Jakob Sithaw ih ban thacakhahih rang hoiah, (tuutoep kami ah kaom, Israel ih lungsong ah oh;) <sup>25</sup> nang loe nang bomkung, nam pa ih Sithaw rang hoiah nang han van ranui hoi tahamhoihahih paekkung, Sithaw rang hoiah tha na cak; atlim ah kaom kathuk tahamhoihahih, tahnutui hoi caa im tahamhoihahih mah nang han tahamhoihahih paek nasoe; <sup>26</sup> nam pa mah paek ih tahamhoihahih loe, canghni ah mae nui ih tahamhoihahih, dungzan maesomnawk nuiah kaom kahoih hmuennawk pongah doeh len kue; to tahamhoihahih loe Joseph ih lu nuiah om nasoe loe, amyanawk hoi kamhoe ah kaom kami ih lu nuiah om nasoe. <sup>27</sup> Benjamin loe kalomh thaih

tasui ah oh; anih loe khawnthaw ah moi to kaek ueloe, aqum ah a lomh ih hmuen to tapraek tih, tiah a naa.

### *Jakob duekhaih*

<sup>28</sup> Hae kaminawk loe Isreal acaeng hatlai hnetto ah oh o, ampa mah nihcae khaeah thuih pae ih lok loe hae tiah oh; ampa mah nihcae hak han koi tahamhoihaih to paek boih. <sup>29</sup> To pacoengah nihcae khaeah hae tiah lokthuih pae; Kai loe kaimah ih kaminawk amkhuenghaih ahmuen ah ka caeh han boeh; Hit kami Ephron ih lawk thungah kaom thlungkhaw thungah kam panawk hoi nawnto na phum oh, <sup>30</sup> to thlungkhaw loe Kanaan prae, Mamre vangpui pha ai naah, Makpelah ahmuen ah oh moe, Abraham mah Hit kami Ephron khaeah, lawk hoi nawnto taprong sak hanah a qanh. <sup>31</sup> Abraham hoi a zu Sarah, Issak hoi a zu Rebakah loe to ahmuen ah aphum o; Leah doeh to ahmuen ah ka phum. <sup>32</sup> Lawk hoi thlungkhaw loe, Hit kaminawk khaeah ni ka qanh, tiah a naa. <sup>33</sup> A caanawk khaeah lokthuih boih pacoengah, Jakob loe a iihhah ahmuen ah a khok to azuh tahang, hinghah qui apet pacoengah, angmah ih kaminawk amkhuenghaih ahmuen ah angkuem.

## 50

<sup>1</sup> To pacoengah Joseph loe ampa nuiah tabok moe, qah pacoengah a mok. <sup>2</sup> To pacoengah Joseph mah tasi sah kop a tamnanawk khaeah

---

**49.30** Genesis 23.3-20.    **49.31** Genesis 25.9,10; Genesis 35.29.  
**49.33** Tsk 7.15.

ampa ih qok to tasi pazut hanah thuih pae; tasi sah kop kaminawk mah Israel to tasi hoiah pazut o. <sup>3</sup> Anih ih qok to tasi hoiah pazut hanah, ni qui palito akra; ni akoep pacoengah Izip kaminawk mah anih to ni qui sarihto thung qah o haih.

<sup>4</sup> Qahhah ni boeng pacoengah, Joseph mah Faro imthung takohnawk khaeah, Nangcae mikcuk naakrak ah ka oh nahaeloe, Faro khaeah na thui pae oh, <sup>5</sup> kam pa mah, Khenah, ka duek tom boeh, ka duek naah Kanaan prae ah kaimah han takaeh ih taprong ah na phum ah, tiah lok ang kamsak. To pongah vaihi kam pa aphum hanah ka caeh moe, aphum pacoengah kam laem let han, tiah a naa. <sup>6</sup> Faro mah, Lok ang kamsak baktih toengah, caeh tahang ah loe nam pa to aphum ah, tiah a naa. <sup>7</sup> To pongah Joseph loe ampa aphum hanah caeh tahang; Faro ih tamnanawk boih, anih im ih kacohtanawk hoi Izip prae ih kacohtanawk boih anih hoi nawnto caeh o, <sup>8</sup> Joseph imthung takohnawk, angmah ih amyanawk hoi ampa imthung takoh boih a caeh o; a caanawk, tuunawk hoi maitawnawk khue ni Goshen ah a caeh o taak. <sup>9</sup> Hrang leeng hoi hrang anghueng kaminawk doeh anih hoi nawnto caeh o; to pongah kami paroeai pop o. <sup>10</sup> Jordan vapui taengah kaom, Atad ih cang atithaih ahmuen to phak o naah, nihcae loe tha hoi qah o; Joseph mah ampa to ni sarihto thung qah haih. <sup>11</sup> To naah Kanaan prae thungah kaom kaminawk mah Atad cang atithaih ahmuen ih kaqah kaminawk to hnuk o naah, nihcae mah, Izip kaminawk loe paroeai

qah o, tiah thuih o. To pongah Jordan vapui taeng ih to ahmuen to, Abel Mizraim, tiah kawkw o. <sup>12</sup> Jakob ih caanawkw loe ampa mah thuih pae ih lok baktih toengah sak o. <sup>13</sup> A capanawkw mah anih ih qok to Kanaan prae ah caeh o haih moe, Abraham mah Hit kami, Ephron khaeah taprong sak hanah qan ih, Mamre vangpui pha ai naah kaom, Makpelah lawk ih thlung khaw thungah aphum o. <sup>14</sup> Ampa aphum o pacoengah, Joseph loe Izip prae ah amlaem let, anih loe angmah ih amyanawkw, ampa aphum han caeh kaminawkw boih hoi nawnto amlaem let.

### *Joseph duekhaih*

<sup>15</sup> Joseph ih amyanawkw mah ampa duek boeh ti, tiah panoek o naah, nihcae mah, Anih nuiah a sak o ih kasae hmuen pongah, Joseph mah aicae hae hnuma ueloe, aicae nuiah kasae hmuen hoi pathok tih boeh, tiah a poek o. <sup>16</sup> To pongah Joseph khaeah kami to patoeh o moe, Nam pa mah dueh ai naah kaicae khaeah hae tiah lok ang thuih, <sup>17</sup> Joseph khaeah, Nam yanawkw mah na nuiah sak o ih zaehaih hoi sakpazaehaih boih to tahmen ah, tiah nam pa mah tahmenhaih hnik, tiah thui pae oh; nihcae mah na nuiah sak o ih zaehaih hoi nam pa ih Sithaw, anih ih tamnanawkw mah sak o ih zaehaih to tahmen ah, tiah ang thuisak, tia a naa o. Nihcae mah thuisak ih hae lok to a thuih pae naah, Joseph loe qah. <sup>18</sup> Amyanawkw loe anih hmaa ah caeh o moe, a hmaa ah akuep o; khenah, kaicae loe na tamna ah ni ka oh o boeh, tiah a naa o. <sup>19</sup> Toe Joseph mah nihcae khaeah, Zii o hmah; toe kai

loe Sithaw angdoethaih ahmuen ah maw ka oh?  
<sup>20</sup> Nangcae mah kai hum hanah na poek o; toe vai hniah kaom hmuen baktih toengah Sithaw mah loe pop parai kaminawk hinghaih to pahlong hanah kho a khan. <sup>21</sup> To pongah zii o hmah; nangmacae hoi na caanawk boih kang kok o han hmang, tiah a naa. Nihcae to patloep moe, lok kanaem hoiah tapring.

<sup>22</sup> Joseph loe ampa imthung takohnawk boih hoi nawnto Izip prae thungah khosak; Joseph loe saning cumvaito pacoeng, hato hing. <sup>23</sup> Joseph loe a caa dung thumto haih, Ephraim ih caanawk to hnuk; Manasseh capa Makir ih caanawk loe Jospheh ih khokhu nuiah tapensak. <sup>24</sup> To naah Joseph mah amyanawk khaeah, Kai loe ka duek han boeh; toe nangcae abomh hanah Sithaw angzo ueloe, hae prae thung hoiah Abraham, Issak hoi Jakob khaeah paek han lokkam ih prae thungah na hoi o tih, tiah a naa. <sup>25</sup> Joseph mah Israel ih caanawk to lokkamsak, Nangcae abomh hanah Sithaw angzo tih, to naah hae prae thung hoiah kai ih ahuh hae sin oh, tiah a naa. <sup>26</sup> To pongah Joseph loe saning cumvaito pacoeng, hato phak naah duek; anih ih qok to kaqong thai ai tasi pazut o pacoengah, Izip prae ah thingkhong thungah pasong o.



clxi

**Asang Khongca Bible (2019)**  
**The Holy Bible in the Asang Khongca language of**  
**Mynmar**

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab